

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА $1.00 РАЗ НА ТИЖДЕНЬ ONCE A WEEK PRICE $1.00

РІК CVII П'ЯТНИЦЯ, 15 ГРУДНЯ 2000 ЧИСЛО 50 VOL. CVII FRIDAY, DECEMBER 15, 2000 No. 50

Українському Музеєві подаровано 3.5 млн. долярів



Зліва: Ольга Гнатейко, Євген Шкляр, Диймел Шкляр, Юрій Савицький, Марія Шуст.

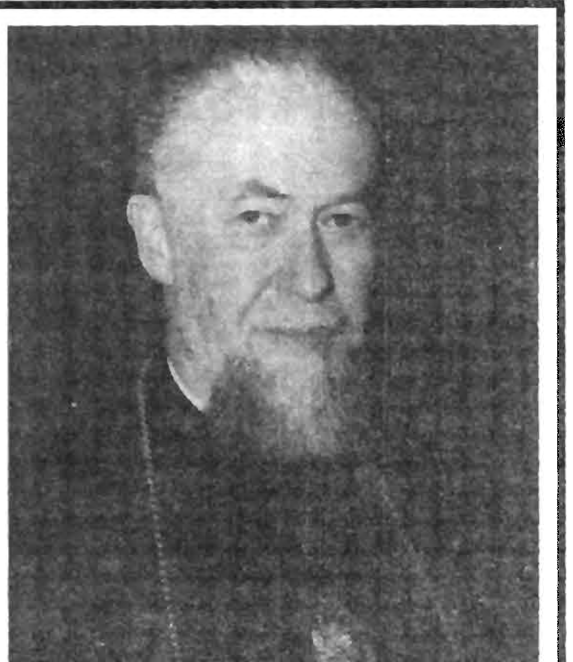
НЬЮ-ЙОРК. – Увечорі, 11 грудня, в Українському Музеї перед зібранням членів Ради директорів музею, представників преси і гостей голова Ради Ольга Гнатейко представила визначних меценатів – подружжя Євгена і Диймел Шклярів, від яких музей отримав надзвичайний дарунок – 3.5 млн. дол., призначених для спорудження нового будинку музею.

– З цим княжим даром здійснюється наша мрія створити модерний, справді репрезентативний музей української культури в Америці, – сказала О. Гнатейко.

Є. і Д. Шклярі відомі також як засновники добродійної фундації, інкорпорованої у Каліфорнії. Її місією є підтримувати і пропаґувати українську науку і культуру, зокрема неприбуткові освітні та медичні програми в Україні, Порто Ріко – батьківщині Д. Шкляр – та інших країнах світу.

– Ми щасливі, усвідомлюючи, що наш дарунок допоможе створити нове обрамлення для цієї української культурної пер-

(Закінчення на стор. 4)



З глибоким смутком і болем сповіщаємо, що 14 грудня 2000 року о 4 год. 45 хв. упокоївся в Господі Блаженніший Патріярх Української Греко-Католицької Церкви

Мирослав-Іван Кардинал Любачівський.

Вічна Йому пам'ять!

Владика **Любомир Гузар,**
Єпископ-помічник Глави Української Греко-Католицької Церкви,
м. Львів

43-им Президентом США буде Джордж Буш-мол.



Дж. Буш-мол.

У середу, 13 грудня, кандидат від Демократичної партії віце-президент Ал Ґор визнав свою поразку у виборах на пост Президента США, поздоровив переможця – кандидата від Республіканської партії, тексаського губернатора Джорджа Буша-мол. і закликав країну підтримати новообраного Президента.

День після того, як Верховний Суд США відкинув прохання Ала Ґора щодо остаточного ручного перерахування на Фльориді суперечливих карток голосування, закінчено 36-денну боротьбу за президентське крісло. "В ім'я народної єдности та сили нашої демократії, я визнаю свою поразку," – заявив А. Ґор невдовзі після 9-ої год. вечора, виступаючи в адміністраційному будинку ім. Айзенгавера у Вашінгтоні, через дорогу від Білого Дому. „Нехай Господь благословить його керування цією країною," – сказав віце-президент про новообраного Президента. Годину пізніше, з Австині, столиці Тексасу, губернатор Дж. Буш-мол. у промові з приводу своєї перемоги повідомив про „доброзичливість отриманого телефонічного дзвінка" від Ала Ґора.

Дж. Буш-мол. також підкреслив потребу єдности після затяжної політично-партійної виборчої боротьби. „Наш народ мусить стати над можливістю поділеної хати," – сказав він і обіцяв збудувати двопартійний союз. Дж. Буш-мол., син колишнього президента, має

(Закінчення на стор. 5)

СУА відзначило 75-ліття



Софія Царик з Вашінґтону.



Людмила Грабовська з новоствореного відділу в Нью-Йорку.

ВАШІНҐТОН. – В президентській залі готелю Hyatt Regency відбувся святковий вечір, присвячений 75-літтю СУА.

Програму вечора відкрила голова святкового комітету 75-ліття СУА Мотря Воєвідка-Слоневська. Голова СУА Ірина Куровицька привітала присутніх союзянок та їх гостей коротким словом і передала дальше ведення вечора голові Округи СУА-Дітройт Наталії Гевко. На залю

(Закінчення на стор. 5)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Президент України прийняв посла США Карлоса Паскуаля

КИЇВ. – Президент України Леонід Кучма прийняв минулого тижня Надзвичайного та Повноважного Посла США в Україні Карлоса Паскуаля на його прохання. У ході бесіди обговорювалися різні аспекти українсько-американського співробітництва, в тому числі взаємодія України і США у процесі закриття Чорнобильської АЕС. Карлос Паскуаль зокрема повідомив, що делеґацію США на церемонії закриття станції очолить міністр енерґетики Джон Річардсон. Л. Кучма високо оцінив ролю США у вирішенні ряду важливих для України питань – допомозі в будівництві компенсуючих потужностей на Рівненській та Хмельницькій АЕС з боку Европейського банку реконструкції та розвитку, співробітництві з іншими міжнародними фінансовими організаціями.

Відбулася зустріч з послами держав-членів ЕС

КИЇВ. – 8 грудня відбулася зустріч міністра закордонних справ України Анатолія Зленка з послами держав-членів Европейського Союзу, акредитованими в Україні. У центрі уваги були нагальні питання співробітництва України та ЕС, а також актуальні проблеми міжнародного життя. Під час зустрічі Анатолій Зленко підтвердив незворотність зовнішньополітичного курсу нашої держави на европейську інтеґрацію, проголошеного Президентом України. Значну увагу було також приділено визначенню конкретних спільних кроків, які б сприяли зміцненню співпраці нашої держави з Евросоюзом. У цьому пляні учасники бесіди відзначили важливість зустрічі Україна-Трійка ЕС на міністерському рівні, яка має відбутися в першому кварталі 2001 року в Києві. Міністер роз'яснив позицію України щодо намірів европейських країн диверсифікувати шляхи постачання енерґоресурсів і плянів будівництва у цьому контексті ґазопроводів в обхід території нашої держави. Послів держав-членів ЕС також поінформовано про останні події в зовнішньополітичному житті України, зокрема щодо домовленостей з питання постачання газу, досягнутих під час українсько-російської вершинної конференції 1 грудня ц.р. у Мінську.

Українсько-казахська угода щодо громадянства

КИЇВ. – Назабаром, після ратифікації парляментом Казахстану, набуде чинности угода про спрощену процедуру набуття громадянства України особами, що вийшли із громадянства Казахстану. Перша подібна двостороння угода почала діяти у 1998 році. В результаті домовлености між Україною та Узбекистаном вийти з громадянства Узбекистану та набути українське змогли 63 тисячі раніше депортованих кримських татар. Три місяці тому почала діяти угода про спрощену процедуру зміни громадянства між Україною та Білоруссю. На стадії підготовки перебувають подібні договори з Таджикистаном, Грузією, Киргизстаном.

Літак Ан-70 зацікавив китайських спеціялістів

МОСКВА. – Великий інтерес виявили до російсько-українського військово-транспортного літака Ан-70 військове відомство та авіабудівники Китаю. Під час першого представлення цього літака в Південно-Східній Азії на міжнародній летунській виставі „Чайна-2000" були проведені численні переговори з китайською стороною щодо спільного виробництва літака на базі Ан-70, який би максимально задовольняв вимоги міністерства оборони Китаю. Тепер китайські військові вивчають характеристики Ан-70 з метою формування вимог, що відповідають їхнім запитам. Результати будуть відомі на початку 2001 року.

Виставка творів Катерини Білокур

КИЇВ. – Виставка з нагоди 100-річчя від дня народження народної художниці України Катерини Білокур відкрилася у столичному Будинку художників. На вернісажі міністер культури та мистецтв України Богдан Ступка висловив загальне щире захоплення талановитими творами майстрині. Національна Спілка художників України і Міністерство культури та мистецтв України організували цей унікальний показ мистецьких шедеврів самобутньої художниці, зібраних з усіх музеїв країни. Своїми враженнями від виставки з кореспондентом поділився президент Академії мистецтв України, народний художник Андрій Чебикін: „Катерина Білокур, не маючи професійної освіти, вийшла за рамки наївного малярства. Її твори - це і дар Божий, і свідчення високого професійного рівня".

Україна виступає за роззброєння

КИЇВ. – Глави делеґацій Республіки Білорусь, Республіки Казахстан, Російської Федерації, Сполучених Штатів Америки та України підписали у понеділок, 11 грудня, у Женеві, в рамках Спільної комісії, угоду, яка визначає можливість та порядок поетапної ліквідації міжконтинентальних балістичних ракет (МБР) для мобільних пускових установок. Ці домовлення доповнюють протокол про переобладнання або ліквідацію у зв'язку з договором про стратегічні наступальні озброєння, який набув чинности 4 грудня 1994 року, та визначає конкретні процедури, що використовуватимуться при поетапній ліквідації твердопаливних МБР РС-22 (відомих також як СС-24). Підписання документів, дає юридичну підставу розпочати роботи щодо поетапної ліквідації ракет. Тепер і Україна, і Росія, які мають на своїй території ракети такої кляси, вирішують проблему їх ліквідації і плянують її розв'язати з фінансовою допомогою США в рамках Програми спільного зменшення загрози.

Свобода слова в Україні

ВІННИЦЯ. – Президент України Леонід Кучма поінформував журналістів, що він підписав Указ про підтримку засобів масової інформації, в якому передбачені заходи, що взагалі знімуть питання щодо свободи слова в Україні. Проблема, на думку глави держави, полягає в тому, що в Україні немає громадянського суспільства, тих нормативних механізмів контролі, які є в інших країнах світу. Коментуючи намір Ради Европи розглянути 13 грудня питання щодо стану свободи слова в Україні, Президент заявив: перш ніж критикувати нашу державу, західнім експертам, зокрема европейцям, слід подивитися на проблеми країни українськими очима. Тоді, на його переконання, "будуть зовсім інші висновки, ніж ті, які зараз дехто робить". В цілому ж, заявив Леонід Кучма, "розглядати ці проблеми нікому не заборонено, але це повинно допомогати, а не перетворюватися в черговий раз на повчання українців".

Дипломатичні представництва України за кордоном є достатніми

КИЇВ. – Міністерство закордонних справ України не плянує відкривати нові дипломатичні представництва за кордоном у наступному році. Як заявив заступник міністра закордонних справ Володимир Єльченко, зусилля відомства концентруватимуться на кадровому підсиленні вже існуючих дипломатичних представництв та покращенні їх показників праці. Ширше буде застосовуватися реґіональний принцип праці посольств, тобто за сумісництвом.

Головну увагу МЗС приділятиме економічній ефективности зовнішньополітичної діяльности в країнах "третього світу", де містяться перспективні ринки збуту українських товарів та послуг. У цілому, на думку заступника глави МЗС, Україна має таку кількість дипломатичних представництв за кордоном, яка цілком відповідає розмірам держави та кількості її населення.

У справі скандальних плівок

КИЇВ, (13 грудня). – Речник українського Президента Олександер Мартиненко заявив, що Леонід Кучма не давав жодних протиправних доручень стосовно зниклого журналіста Г. Ґонґадзе. Ця заява з'явилася після вчорашніх бурхливих обговорень у Верховній Раді змісту відеозапису-інтерв'ю з працівником охорони Президента Миколою Мельниченком, який стверджує, що саме він зробив записи розмов у президентській адміністрації, які, за його словами, підтверджують причетність українського керівництва до зникнення журналіста. Речник Президента назвав звинувачення фальшивими, але підтвердив, що М. Мельниченко працював у спеціяльній службі. Тим часом Генеральна прокуратура України у вівторок порушила кримінальну справу за статтею 166 (частина 1) Кримінального кодексу про факт обшуку народних депутатів на летовищі "Бориспіль" у п'ятницю, 8 грудня. Про це говориться в листі заступника генерального прокурора С. Винокурова, поданого до Верховної Ради й оголошеного головою парляменту І. Плющем. Нагадаємо, що 8 грудня при проходженні митної контролі на летовищі "Бориспіль" були ретельно доглянуті депутати Сергій Головатий, Олександр Жир і Віктор Шишкін. Незважаючи на це, їм удалося ввезти в країну відеокасету зі свідченнями офіцера, який нібито записав на авдіокасету розмови Президента Кучми з представниками певних міністерств, в яких, зокрема, йшлося про усунення журналіста Г. Ґонґадзе. Керівництво митниці заявило, що обшукувало депутатів, оскільки одержало інформацію про можливу спробу провести контрабандним шляхом африканські алмази, заховані в авдіо- і відеокасетах. Під час засідання парляменту у вівторок, 12 грудня, депутати прийшли до висновку, що керівники силових структур держави повинні залишити свої пости.

За повідомленнями інформаційних аґентств

Нехтування духовною сферою – шлях до державного і суспільного небуття

КИЇВ. – Визначити основні напрями культурної політики України, які б сприяли інтеґрації держави у світовий культурний простір, – мета дводенної міжнародної науково-практичної конференції "Культурна політика в Україні в контексті світових трансформаційних процесів".

Як наголосив у своєму виступі віце-прем"єр-міністер України Микола Жулинський, здійснити якісний прорив назустріч цивілізованому розвитку людства, де культура і духовність є такими ж за значенням важелями суспільного поступу, як і матеріяльна сфера, неможливо без засвоєння міжнародного досвіду в царині культурної політики. Неможливо це і без інформатизації культурної сфери та неодмінної поваги до культурних потреб кожного громадянина. На думку Миколи Жулинського, в суспільстві має бути принципова державно-громадянська позиція до руйнівних, деморалізуючих та антикультурних тенденцій, що також часто ховаються під "культурно-мистецькою машкарою".

Незаперечним є факт прогресуючого занепаду високих сфер культурно-мистецької діяльности, панування в масовому інформаційному просторі комерціялізованої псевдокультури, відлучення переважної більшости громадян від повноцінних культурно-мистецьких надбань.

Це стає причиною невпинного духовного руйнування особистости, що неґативно відбивається на всіх інших сферах суспільного життя, зазначалося в доповідях учасників конференції. Нехтування духовною сферою – шлях до державного і суспільного небуття, наголошували вони.

Хто „купить" Україну?

За матеріялами газети „Rzeczpospolita", грудень 2000 року

Як українська, так і закордонна громадськість стежить за розвитком інвестиційної політики України, тому що приплив закордонного капіталу є одним з вагомих рушіїв зубожілої економіки. При цьому впадає у вічі відчутна експансія в цій площині сусідньої Росії, котра часто просто змушує Україну до кабальних угод і підкорення її диктатові. Про це пише польська „Жечпосполита", публікацію якої ми подаємо з деякими скороченнями.

„Патріотичною трагедією" назвав московський місячник „Деловие люди" становище українського прем'єра Віктора Ющенка, котрий, маючи репутацію проевропейського політика, прихильника ліберальної ринкової економіки і гарячого патріота, змушений передавати стратегічні галузі національної економіки під контролю російського капіталу. Саме цей капітал – в поєднанні з найсильнішими українськими фінансово-промисловими групами – тепер починає вирішувати, як будуть розвиватися взаємини між Києвом і Москвою.

Провідну ролю в цьому відіграє російський концерн „Газпром"через справу газопроводу, що оминає Україну. Для провідника російського концерну Рема Вяхірєва не менш важливе, поряд з газопроводом, й те, під чиєю контролею перебуватиме українська газова система. Користуючись позицією монополіста, росіяни продиктували українцям вбивчі ціни, добре усвідомлюючи, що Україна не зможе платити. Отриманий Україною газ (80 долярів за 1000 кубічних метрів) є на 20 долярів дорожчий за той же газ на кордоні з Польщею. Але саме про це і йдеться. Оскільки жодне з українських підприємств не в стані заплатити за ресурси, росіянам залишалося лише чекати, коли фірми, що заборгували, і сам газопровід перейдуть під їхню контролю.

Отримати транзитний газопровід в 1997 році старалася британсько-голяндська фірма Shell, але два роки тому парлямент в Києві визнав цю пропозицію недоцільною. Сьогодні ж, перед обличчям глибокої кризи, позиція Києва є набагато м'якшою. Хоча й надалі говориться про заборону приватизації газопроводу, але вже допускається можливість надання концесії на його використання. Газпром виступає як потенційно найсильніший партнер і диктує свої умови: він готовий прийняти довільний варіянт за умови, що в будь-якому випадку контрольний пакет залишиться в його руках.

Леонід Кучма був схильний погодитися на приватизацію газопроводу і, схоже, навіть обіцяв президентові Володимиру Путіну віддати Газпромові контрольний пакет акцій, але це відразу ж зустріло протидію прем'єра Ющенка, який волів би віддати газопровід в користування компанії Shell. Проте його спіткало прикре розчарування: представники Shell поставили нові умови, значно гірші за ті, які пропонувалися в 1997 році. Вони погоджуються інвестувати в газопровід ледве 600 млн. долярів, а не 1,5 млрд., як обіцяли раніше. Отже, найпевніше, незалежно від гострих заяв прем'єра В. Ющенка, котрий застерігає, що проблеми енергетики можуть загрожувати незалежності України, претендентом на газопровід залишиться лише Газпром.

Український президент, пише газета "Сєгодня", з радістю погодився б на свого роду бартер. Київ не чинитиме спротиву ідеї будови газопроводу через Польщу, а взамін Газпром пообіцяє, що труби на його будову доставить Харцизький завод і вони не підпадуть під російське антидемпінгове розслідування. Таким чином Л. Кучма захистить інтереси української групи "Інтерпайп", якій належить згаданий завод й на чолі якої стоїть тісно зв'язаний з Президентом України Віктор Пінчук.

Можливо, це лише журналістські припущення, але фактом є, що саме так пояснюють в Москві чергові зигзаги газової політики Києва. Насправді ж справа є багато складнішою й торкається не лише газу. Не аналізуючи причин, які привели українську економіку до теперішнього стану, Президент Л. Кучма реалістично оцінює ситуацію і повторює, що його не обходить звідкіля прийдуть закордонні капітали, аби вони тільки були. А гроші появляються, майже виключно, російські. Більше того, трапляється що російські фірми навіть конкурують за отримання контрольних пакетів акцій українських підприємств.

Ось приклад з важкої промисловости, за отримання заводів якої борються між собою російські олігархи, які вже тепер контролюють значну частину українських алюмінієвих і металюргійних заводів. Так, "Сибірський алюміній", маючи 36 відсотків акцій, по суті контролює Миколаївский завод бокситів. Та ж фірма, за посередництвом власного російсько-українського банку, отримала 51 відсоток акцій Сєверного гірничо-збагачувального комбінату. Тепер вона намагається отримати завод "Мотор Січ", Запорізький алюмінієвий комбінат, Харківський авіязавод та Південний металозавод.

Гостра боротьба розгорілася за Макіївський металюргійний комбінат в Донецькій області. Остаточно її виграла фірма, утворена громадянами Росії. Коли було виставлено на продаж один з найбільших українських нафтопереробних комбінатів – Лисичанський завод – російська нафтова компанія "Лукойл", яка раніше отримала Одеський завод, цим разом поступилася місцем іншій російській фірмі – Тюменській нафтовій компанії. В сумі значна частина українських нафтових заводів контролюється росіянами.

Наскільки небезпечна експансія російського капіталу на Україну? На це запитання немає однозначної відповіді. Л.Кучма твердить, що російський капітал так само добрий, як і кожен інший. І певно, він має рацію, за умови, що позиції сторін є більш-менш рівними, а економічна співпраця знаходиться поза сферою політики. Проте у випадку Росії й України це майже неможливо. А найгірше те, що Київ насправді не має вибору. Західніх інвестицій не видно, а жити треба. Аналітики передбачають значне погіршення економічної ситуації України вже нинішньої зими. Влада, передусім регіональна, готова віддати свої підприємства кожному, хто хоче їх купити. Поза Росією інших бажаючих не видно.

Нова стипендійна програма в Гарварді



На церемонії проголошення нових стипендій з українознавства (зліва): президент Гарвардського університету Н. Руденштайн, Є. Шкляр і директор Українського наукового інституту Р. Шпорлюк.

КЕМБРИДЖ, Масс. – В листопаді ц. р. президент Гарвардського університету д-р Ніль Руденштайн урочисто проголосив заснування в Гарварді програми нових стипендій, яка відкриє двері багатьом вченим до українознавчих студій. Нову стипендійну програму започаткувало подружжя Євген і Диймел Шклярі, склавши на цю ціль пожертву, яка дасть змогу щорічно влаштовувати на наукову працю в Українському Науковому Інституті Гарвардського університету (УНІГУ) трьох або більше вчених-українознавців. Проголошення програми відбулося у найстарішому будинку університету, Массачусеттс-голі (побудований 1720 р.), і цією подією започатковано новий етап розвитку гарвардського центру українських студій.

Пожертва Є. і Д. Шклярів спрямована на підтримку програми стипендій впродовж наступних двадцяти років і досягне суми декількох мільйонів долярів. Вона стане найбільшою досі індивідуальною пожертвою в історії діяльности Фонду катедр українознавства. Д-р Роман Шпорлюк, професор гарвардської катедри історії України ім. М. Грушевського і директор УНІГУ, заявив: „Стипендії ім. Євгена і Диймел Шклярів дозволять поширити працю Українського Наукового Інституту і закріплять за українськими студіями ще помітніше місце в американській науці".

Стипендії імені Євгена і Диймел Шклярів засновані в дуже актуальний час, коли найбільше невистачає матеріяльних засобів для підтримки нових наукових кадрів. Неможливо було відразу запровадити усі потрібні наукові програми, тому Український Гарвард творився поетапно. На початковому етапі було встановлено першу в Америці катедру української історії. Пізніше жертводавці Фонду катедр українознавства своїми пожертвами дали змогу додатково заснувати катедри української літератури й філології. Три гарвардські катедри сьогодні становлять педагогічну базу для вишколу нового покоління вчених і дослідників з українознавства.

На наступному етапі розвитку гарвардського центру українських студій було засновано Український Науковий Інститут Гарвардського університету – для організації й підтримки науково-дослідних проєктів. Інститут також розпочав видавничу програму нових наукових публікацій про Україну.

На теперішньому етапі розвитку Українського Гарварду продовжується поширення давніше розпочатих програм: збільшення фінансової бази для популярної серед студентів Літньої школи українознавства, поповнення бібліотечної збірки українських книжок, закріплення фінансів для важливих дослідних проєктів, як, наприклад, про Великий голод 1932–33 років, про Україну в історії XX століття, про тисячолітню християнську спадщину України й інші.

Програма стипендій ім. Євгена і Диймел Шклярів відкриває істотно новий етап розвитку гарвардського українознавчого центру, бо вона дасть змогу зосередити увагу на розбудові наукових кадрів, підтримуючи їхню працю. Програма буде гарантувати здібним людям доступ до Гарвардського університету і до всього, що українська громада створила в Гарварді впродовж десятиліть.

Не менш важливим є й те, що цей найновіший етап розвитку Українського Гарварду заініціювало молодше покоління. Меценат Євген Шкляр народився у Канаді. Його батько, Володимир Шкляр (упокоївся у 1993 р.) і мати Стефанія, з дому Багрій, походять з Тернопільщини. Під час Другої світової війни вони опинилися на еміграції. Батько Євгена працював механіком на металургійній фабриці в Канаді, а мати – кравчинею і торговельним службовцем. Євген ходив до „Рідної Школи", прислуговував у місцевій українській греко-католицькій церкві, був активним в організації „Молодь Українського Національного Об'єднання". В 1968 році він переїхав до Америки, щоб навчатися в Гарвардському університеті.

Закінчивши студії комп'ютерної технології у 1972 році, Євген почав працювати в Бостоні. Там він познайомився з Диймел Ґонзалез (уроджена в місті Понсе, Порто Ріко), з якою одружився в українській католицькій церкві Христа Царя у 1976 році. Диймел щиро підтримує ініціятиви свого чоловіка в ділянці української науки і культури. В середині 80-их років подружжя Шклярів переїхали до Каліфорнії і розвинули успішні професійні кар'єри. Є. Шкляр працював у відомих технологічних підприємствах, а опісля разом зі спільниками заснував два власних підприємства, – Siebel Systems і Keynote Systems. Після

(Закінчення на стор. 5)

АМЕРИКА І СВІТ

В. Путін погодився помилувати Е. Повпа

ВАШІНҐТОН. – Білий Дім схвалив рекомендацію Комісії з питань помилування при президентові Росії – помилувати громадянина США Едмонда Повпа, засудженого Московським міським судом до 20 років позбавлення волі за шпигунство. "Наша позиція, як і раніше, полягає в тому, що Повпа треба звільнити, і ми раді, що Президент Путін прийняв рішення на підставі рекомендації комісії", - заявив офіційний представник Білого Дому П.Дж.Кровлі. Е. Повпа помилувано і звільнено. Він подякував за це російському президентові, але будь-якої вини шпигунства за собою не визнав.

Премія для Кім Де-Юнґа

ОСЛО, Норвегія. – Президент Південної Кореї Кім Де-Юнґ отримав Нобелівську премію миру за спроби примирити Північну та Південну Кореї. На церемонії нагородження у норвезькій столиці Осло Кім Де-Юнґ сказав, що він приймає нагоду від імені усього народу Південної Кореї, і висловив готовність продовжувати діялог із Пхеньяном. Голова Нобелівського комітету віддав належне корейському політикові за його смілівість, яка поклала край п'ятдесяти рокам ворожнечі на Корейському півострові.

Росія не дотримує людських прав

ВАШІНҐТОН. – Конфлікт у Чечні, як і раніше, залишається головною проблемою в сфері дотримання прав людини в Росії. Такий висновок міститься у доповіді авторитетної правозахисної організації "Гюман Райтс Воч". У ній також зазначається, що одним із неґативних підсумків року стала нездатність світового співтовариства чинити тиск на Росію з тим, щоб відновити дотримання прав людини в Чечні.

Нові витівки Куби

ГАВАНА, Куба. – Від 15 грудня Куба відключить телефонний зв'язок зі США, заявив уряд острова. Цей крок є відповіддю на відмову американських компаній платити 10-відсотковий податок, введений у жовтні цього року кубинською владою на всі телефонні переговори між двома країнами. З допомогою цього податку кубинська телефонна компанія ЕТЕКСА сподівалася частково компенсувати збитки, завдані острову внаслідок рішення США заморозити всі рахунки Куби в американських банках.

Єгуд Барак подав у відставку

ТЕЛЬ-АВІВ, Ізраїль. –У неділю, 10 грудня, Єгуд Барак офіційно вручив заяву Президентові Ізраїлю Моше Кацаву про відставку з посади прем'єр-міністра. Барак виконуватиме обов'язки глави уряду ще два або три місяці – до передчасних виборів. Покищо не зрозуміло, чи відбудуться лише прямі вибори прем'єр-міністра (через 60 днів), що унеможливлює участь у них головного суперника Барака, колишнього лідера правої партії "Лікуд", екс-прем'єра Беньяміна Нетаньягу, чи одночасно пройдуть і вибори нового складу кнесету (парляменту) – в цьому випадку, через 90 днів. Як відзначають ізраїльські спостерігачі, своїм несподіваним кроком – заявою про відставку – Барак фактично забезпечив собі нове обрання. Прем'єр-міністер підкреслив, що вважатиме наступні вибори "всенародним референдумом" на підтримку укладення "остаточної" мирної угоди з палестинцями. За опитуваннями громадської думки, Нетаньягу випереджає Барака за популярністю, проте не може брати участи у виборах, бо не є членом парляменту. За ізраїльським виборчим законом, прем'єр-міністра обирають шляхом прямого голосування. Керівництво партії "Лікуд" закликає до розпуску парляменту, що дозволить Б. Нетаньягу взяти участь у виборах.

Засідання Комісії Україна - НАТО на рівні міністрів оборони

БРЮССЕЛЬ, Бельгія. – З початком грудня 2000 року у головній квартирі НАТО відбулося засідання Комісії Україна - НАТО на рівні міністрів оборони. Міністри країн – членів НАТО висловили високу оцінку участи України у діяльності сил під проводом НАТО на Балканах, зокрема українського вертолітного загону та українсько-польського батальйону, які входять до складу сил КФОР. Комісія привітала успіх у виконанні Україною плянів подальшої реструктуризації її збройних сил, зокрема нещодавній указ Президента України щодо перегляду концепції національної безпеки й оборони та розвитку механізмів встановлення цивільної контролі над оборонною галуззю.

ЕС досяг компромісу

НІЦЦА, Франція. – Після найтривалішої в історії зустрічі Европейського Союзу на найвищому рівні, що розпочалася 6 грудня 2000 року, керівники 15 країн-членів досягли домовлености про реформи, які відкривають дорогу новим кандидатам з Центральної та Східньої Европи до членства в ЕС. Реформи мають на меті змінити систему схвалення рішень в організації, яка могла б стати надто незграбною після очікуваного вступу 12 нових членів упродовж наступного десятиліття. Французький президент Жак Ширак заявив, що зустріч мала історичне значення. Проте оглядачі вже зараз кажуть, що досягнених у Ніцці компромісів буде не досить, аби уникнути паралічу збільшеного Европейського Союзу. Після 5 днів напружених обговорень менші країни організації зрештою погодилися на збільшення впливу більших членів ЕС. У питаннях торгівлі та промислової політики окремі члени Евросоюзу надалі не матимуть права блокувати нові ініціятиви, але в деяких галузях, зокрема в оподаткуванні, право вето буде збережене.

Конґрес США схвалив закон про фінансову допомогу іншим країнам на 2001 рік

ВАШІНҐТОН, (УНІС). – Майже чотири тижні після закінчення 2000 бюджетного року, Конґрес прийняв закон про фінансову допомогу США різним країнам світу у 2001 році. 25 жовтня ц. р. цей закон був схвалений у двох палатах Конґресу США переважною більшістю голосів. Президент США Билл Клінтон підписав цей закон під час церемонії у Білому Домі, яка відбулася 6 листопада ц. р. Прийнятий закон став перемогою для тих, хто намагався переконати уряд США збільшити суму фінансової допомоги. Цього року вона досягла 14.9 мільярдів долярів.

Але сума фінансової допомоги країнам колишнього Радянського Союзу на 810 мільйонів є меншою, на 29 мільйонів долярів – порівняно з минулим роком. Фінансова допомога США Україні у 2001 році складає 170 мільйонів. Приблизно 25 мільйонів долярів заплановано для запевнення безпеки ядерних реакторів, а 5 мільйонів – на проведення дальших земельних реформ. Решта 140 мільйонів долярів будуть використовуватися для здійснення різних програм, запляновань Агенцією США з питань міжнародного розвитку, у співпраці з урядом України. Агенція вважає, що Україна повинна продовжувати економічні реформи та будувати міцне демократичне суспільство.

Згідно з прийнятим законом, Вірменія отримає 90 мільйонів, а Грузія – 92 мільйони долярів. Що стосується Грузії, то 25 мільйонів долярів плянується використати для безпеки кордонів та контролі за експортом. Закон також передбачає надати 20 мільйонів Росії для потреб на Далекому Сході та 1.5 мільйона для тих, хто став жертвами торгівлі людьми.

Публікується вдруге – в новій редакції

Україна робить крок до всесвітньої ядерної безпеки

НЬЮ-ЙОРК. – Генеральний секретар ООН Кофі Аннан привітав рішення уряду України про закриття Чорнобильської атомної електростанції. На думку Коффі Аннана, українське керівництво "робить важливий крок на шляху до досягнення всесвітньої ядерної безпеки". Підкреслюючи історичне значення закриття ЧАЕС, Генеральний секретар ООН звернувся до всіх держав світу зі закликом приділяти першочергову увагу питанням ядерної безпеки – з метою уникнення в майбутньому нових „чорнобилів".

Надзвичайний дарунок...

(Закінчення зі стор. 1)

лини в Америці. Українознавча діяльність нашого музею в Нью-Йорку, який наступного року відзначатиме своє 25-річчя, нам імпонувала вже віддавна, адже це один з ефективних способів відкрити шлях українській спадщині у майбутнє, і саме ця ідея надихнула нас на наше рішення, – поділився своїми думками з присутніми Євген Шкляр.

Про щире українство мецената, доброго сина своїх батьків-патріотів, говорив професор з Гарварду Любомир Гайда, який знає Євгена Шкляра з часів їхнього спільного студентства у Гарвардському університеті.

Значення безпрецедентної пожертви Є. та Д. Шклярів підкреслила у своєму виступі директор УМ Марія Шуст, яка нагадала, що 90 відсотків мистецьких багатств музею зберігається у сховках, бо нема відповідних приміщень.

Скласти уяву про нове приміщення Українського Музею в Мангеттені допомогли прозірки, висвітлені архітектом Юрієм Савицьким. Музей буде розміщено на 6-ій авеню, між 2-ою і 3-ою вулицями. Приміщення матиме один підземний поверх і три надземні і становитиме 24,000 кв. футів корисної площі – залі для виставок та імпрез, місце для зберігання колекцій тощо.

Музей на сьогоднішній день має понад 40,000 експонатів: народного та образотворчого мистецтв, літографій і старовинних мап, документів, фотографій, рідкісних книжок. Відділ народного мистецтва нараховує понад 8,000 експонатів – це колекції одягу, вишитих та тканих текстилів, виробів з кераміки, дерева, металу – з різних реґіонів України початку XIX ст. та сучасного часу. В колекції образотворчого мистецтва знаходяться твори українських мистців, відомих не лише в Америці, але й за її межами – таких, як Олександер Архипенко і Олекса Грищенко. Музей має велику збірку Василя Кричевського, визначного мистця, який сприяв відродженню специфічного українського стилю в архітектурі та нових форм у графічному оформленні книжок, а також відомого мистця-примітивіста Никифора з Криниці.

Столітня історія української іміграції в Америці задокументована в архівних матеріялах музею. Архів має унікальні фотографії, особисту кореспонденцію відомих українських діячів, документи – все, що віддзеркалює життя нашої громади.

Молоді ентузіястки УМ Оленка Червоняк-Терлецька та Анна Ганас-Гнатейко запевнили присутніх, що після успішної „роверової" ініціятиви в цьому році, коли було зібрано 30,000 дол. на будову нового приміщення для музею, вони разом з друзями приймають виклик збирання коштів на цю велику ціль.

Український Музей було засновано в 1976 році Союзом Українок Америки. Музей є незалежною неприбутковою інституцією, якою керує Управа. За докладнішими інформаціями про Український Музей просимо звертатися за адресою: 203 Second Avenue, New York, NY 10003, телефоном (212) 228-0110, електронною поштою UkrMus@aol.com, або навідайтеся на музейну Web сторінку www.ukrainianmuseum.org.

75-ліття СУА...

(Закінчення зі стор. 1)

було внесено американський, український й союзовий прапори, відспівано гімни, при фортепіяновому акомпаньяменті Ждани Кравців. Відбулася традиційна молитва СУА. Гостей вітали хлібом і сіллю, за старовинним українським звичаєм.

Церемонію вітання здійснила голова 125-го Відділу СУА в Нью-Йорку Людмила Грабовська. За традицією СУА, перед початком свята свічки засвітили почесна голова СУА Анна Кравчук, голова СФУЖО Оксана Соколик, президент Національної ради жінок США, міжнародний президент Генеральної федерації жіночих клюбів Шелбі П. Гамлет та Ірина Куровицька.

Зібрані Мартою Данилюк фотознімки розповіли про багатогранну діяльність організації. Текст до монтажу авторства І. Куровицької читали М. Слоневська, С. Геврик, Н. Шміґель, Л. Більовщук, Я. Рубель, О. Фаріон, М. Томоруґ, М. Пазуняк, М. Пеленська, К. Івасишин та І. Куровицька.

Передобідню молитву виголосив о. Мирослав Медвідь. Після вечері Наталія Гевко прочитала письмові привіти, які надійшли від Єпископа Стемфордської єпархії В. Лостена, першої лейді США Гіларі Родгам-Клінтон і керівника персоналу Першої лейді Меланії Старіншак-Вервір – українки з походження, Генерального консульства України в Нью-Йорку, голови Союзу Українок в Україні Атени Пашко, багатьох державних установ і громадських організацій. Привітання надіслала також давня союзянка Лідія Фіцилович, долучивши до листа дар – 5 тисяч долярів.

Усні привіти склали посол України в США Костянтин Грищенко, який зачитав листа від Людмили Кучми, дружини Президента України, та від самого Леоніда Кучми, Оксана Соколик, д-р Сорош Рошан, Шелбі П. Гамлет, голова УККА Михайло Савків-мол., голова УКРади Ігор Ґавдяк, голова управи Українського музею в Нью-Йорку Ольга Гнатейко і почесна голова СУА Анна Кравчук. Серед почесних гостей вечора була дружина посла США в Україні Карлоса Паскуаля – Айлін Маршал.

У музичній частині вечора виступили оперний співак Олег Чмир і піяніст-віртуоз Володимир Винницький. Гонорар за свій виступ мистці подарували Союзові Українок Америки.

Перед закінченням програми голова І. Куровицька оголосила про надання Золотих грамот подяки СУА часописам „Свобода" й „The Ukrainian Weekly" за їх довголітнє сприяння праці СУА. Золоті грамоти одержали також кредитівка „Самопоміч" в Нью-Йорку, банк „Певність" у Чикаґо та Ньюйоркська православна кредитівка. Після молитви ювілейний вечір закрила голова СУА Ірина Куровицька. Присутні отримали грудневе число журналу СУА „Наше життя".

Р.Ф

Фото Т. Терлецької

Матеріяли про 75-ліття СУА читайте на стор. 10-11.



Голова СФУЖО Оксана Соколик.



Зліва: Посол України в США Костянтин Грищенко з дружиною Наталією та головою СУА Іриною Куровицькою.



Айлін Маршал, дружина посла США в Україні Карлоса Паскуаля.



Міжнародний президент Генеральної федерації жіночих клюбів Шелбі Гамлет.

Рядки вітань на адресу СУА

... Союз Українок Америки відомий зі свого служіння засадам релігійної толеранції, справі людських прав, демократії та збереженні культурної ідентичности в США і Україні. Ваші зусилля є прикладом посвяти жінок їхнім родинам, професії, громаді та країні... Я дуже горджуся тим, що Уряд Президента Клінтона тісно співпрацював зі СУА для осягнення спільних цілей в Україні.

Гиларі Родгам-Клінтон

Голові СУА Ірині Куровицькій:

Від усього серця вітаю Вас і у Вашій особі Союз Українок Америки з ювілеєм. 75 років невтомного, відданого служіння українській громаді у США та ідеї українства засвідчують глибоку відданість очолюваної Вами організації ідеалам свободи і незалежности...

Не маю сумніву, що Ви будете і надалі надихати людей на добрі справи в ім'я України ...

Щастя, здоров'я, успіхів та процвітання,

Леонід Кучма

... Будучи членом СУА і однією з нагороджених, я горджуся своєю співпрацею з вами. ...Я високо оцінюю мою співпрацю з СУА, зокрема у справі повного розквіту демократичної та економічно багатої України. Наперед радію спілкувань з СУА в майбутньому.

Мелані Вервір

Нова стипендійна програма...

(Закінчення зі стор. 3)

деякого часу ці фірми розвинулися і зайняли значні місця у новій технології електронічної мережі „Інтернет". Під час прийняття Є. Шкляр сказав: „Я добре пам'ятаю початки українознавчої програми, коли був студентом в Гарварді. Гарвардський університет і українські громади Америки і Канади спільно працювали понад тридцять років, щоб створити справжній визначний центр українознавства.

Отже, складаючи пошану поколінню наших батьків, які шукали можливости, щоб зберегти українське слово і культуру, ми вирішили продовжити їхню працю, і сьогодні передаємо Українському Науковому Інститутові цей наш дар. Нашим бажанням і нашою метою є сприяння подальшому розвиткові українознавства в Гарварді і підтримка важливих освітніх, культурних і суспільних програм, які приносять конкретні осяги".

В січні почнеться міжнародний конкурс для обрання перших стипендистів цієї програми, які прибудуть до Гарварду на початку 2001-2002 академічного року.

Пресове бюро УНІГУ

У Нью-Йорку відзначено річницю Збройних Сил України

НЬЮ-ЙОРК. – Тут у четвер, 7 грудня, в Генеральному консульстві України відбулося прийняття з нагоди 9-ої річниці Збройних Сил України, в якому взяли участь дипломати та представники української громади. Крім того, у Постійному представництві України при Організації Об'єднаних Націй здійснено гостину з тієї ж нагоди для військово-дипломатичного корпусу та української громади.

У виступах під час прийняття відзначалася важлива роля Збройних Сил України у розбудові незалежної Української держави та її активна участь у проведенні міжнародних миротворчих операцій під егідою ООН.

Після обрання до Ради Безпеки, Україна, усвідомлюючи свою додаткову відповідальність як члена цього головного органу системи ООН, у 20 разів збільшила свій військовий та цивільний персонал у миротворчих операціях ООН.

43-им Президентом буде...

(Закінчення зі стор. 1)

намір зустрінутися з Алом Ґором у вівторок, 19 грудня, у Вашінґтоні.

У загальному народному голосуванні А. Ґор здобув приблизно на 330,000 голосів більше – 50,158,094 а Дж. Буш – 49,820,518. Однак Дж. Буш-мол. здобув 537 голосами перемогу у штаті Фльорида в результаті отримав всі 25 голосів Виборчої колеґії.

Згідно з Американською Конституцією, Виборча колеґія, а не всенародне голосування, вирішує вибір Президента. Дж. Буш-мол. є першим від 1888 року переможцем, який програв у всенародному голосуванні в країні, але здобув перевагу у Виборчій колеґії.

Дж. Буш-мол., якому 54 роки, буде 43-ім Президентом США та 19 з черги президентом-республіканцем. Він випускник Єйлського університету (1968) та має маґістерський ступінь з Гарвардського університету.

Програвши в 1978 році можливість стати конґресменом, він керував кількома компаніями нафтової індустрії. Двічі, в 1994 та знову у 1998 роках, його обрано губернатором штату Тексас.

Пропоновані зміни до Статуту УНСоюзу

На недавньому засіданні Головного уряду Українського Народного Союзу докладно обговорено пропоновані зміни до Статуту УНСоюзу. Протягом майже десяти років все виразніше визрівала ідея внесення суттєвих змін до Статуту організації, а на порядку денному останньої конвенції УНСоюзу відбулося обговорення нової структури управління УНСоюзу. Делегати проголосували за те, щоб Головний уряд приготовив проєкт змін і опублікував в обох газетах УНСоюзу, відтак пропоновані зміни обговорити по відділах та на шпальтах цих газет, після чого провести серед делегатів голосування поштою. Щоб зміни ухвалити, за них мають проголосувати дві третини делегатів минулої конвенції.

Засадничі зміни, запропоновані до Статуту, включають зокрема метод призначення затруднених на повний час головних урядовців, а також зміни у складі Головного уряду. Згідно з пропонованими змінами, замість Головного уряду із двадцяти п'яти членів делегати обирали б на кожній конвенції Дирекцію з одинадцяти осіб. Тоді Дирекція, яка збиралася б бодай три рази на рік, а не один, як це робиться нині, призначала б Предсідника-керівника та затверджувала б позиції головного секретаря та касира. Хоч усі ці урядники повинні бути членами УНСоюзу, вони не будуть обиратися делегатами шляхом прямого голосування на конвенції. Президентом УНСоюзу буде голова Дирекції, його обиратимуть делегати. Призначені урядовці будуть відповідальні перед Дирекцією.

Пропонована організаційна структура не є чимось унікальним. Подібна структура вже функціонує у багатьох наших кредитових спілках, а також у багатьох братських організаціях інших груп. Першочерговою метою пропонованих змін є піднесення ефективности управління організації та кращого її достосування до сучасних вимог. Сьогодні, в умовах гострої конкуренції за надання таких фінансових послуг, як забезпечення УНСоюзу, головним критерієм підбору тих, хто займається щоденним керівництвом організації, є їхні кваліфікації та досвід управління. Висококваліфікованих керівників краще всього шукати в рамках процесу підбору на працю, і зовсім необов'язково – за допомогою механізму виборів.

Згідно з пропонованими змінами, за виконання обов'язків президента-керівника, головного секретаря та касира відповідатиме Дирекція. Вона у порівнянні із сьогоднішнім Головним урядом матиме як більшу відповідальність, так і більші повноваження.

Члени Головного уряду проголосували за те, щоб до кінця січня надіслати всім делегатам остаточний варіянт пропонованих змін. Члени Екзекутиви та Статутової комісії допоможуть пояснити суть цих змін. Членам пропонується наступної весни обговорити ці зміни на зібраннях своїх округ і дати доручення своїм делегатам про те, яким чином голосувати. Голосування поштою серед делегатів буде проведено у травні 2001 року, і якщо зміни буде схвалено, вони наберуть чинности на конвенції УНСоюзу у 2002 році.

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз – SVOBODA – Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280 Parsippany, N.J.07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510. UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@worldnet.att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054and additional mailing offices.

Передплата на рік $50.00, на півроку - $30.00. Для членів УНСоюзу $40.00 річно, на півроку - $25.00. За кожну зміну адреси - $1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам редакції. Редакція застерігає за собою право при потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли.

Головний редактор – Ірена Яросевич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про три „П" різдвяної коляди

Кожного року обіцяю собі точно зазначити в календарі день, коли вперше зачую звуки американської коляди, і якось завжди забуваю. Але чомусь здається мені, що це кожного року раніше та більш скомерціялізовано приходить і, незважаючи на усі дзвінки, прикраси та на десятки Санта Клявсів, що стоять на кожному розі вулиці, щоразу менш святково. Але все ж цього року таки зазначила собі в календарі, що я вперше почула звуки коляди в п'ятницю після Дня Подяки, 24 листопада. Від того часу мелодія найпопулярнішої американської коляди „О кам ї, о фейтфул" хоч і зовсім непогана, зокрема словами, переливається від ранку до вечора по радіо, у всіх оголошеннях телебачення, в крамницях і на вулицях кожного американського міста. Значить – чуємо цю коляду протягом цілого місяця, щоденно рано ополудні і увечорі. Чи може, отже, вона викликувати поважний святочний настрій? Ця американська коляда кінчається враз, мов ножем відтята, із 26-им грудня, саме у день, коли у всіх крамницях починається післясвяточний випродаж, а з цим і вид обдертих із своїх прикрас ялинок на усіх вулицях великих і менших міст.

В Европі різдвяна коляда таки ще в більшій мірі пов'язана із точно визначеним часом самих свят та кінчається спокійно із Новим Роком та радісними і голосними його вітаннями – хоча і без урочистого звуку коляди. Рідко зачуєте коляду раніше, рідко як „прикрасу" до комерційних оголошень, та рідко голосним криком із публічних голосників. І справді важко уявити собі, щоб спокійна, повільна та настроєва німецька коляда „Тиха ніч, свята ніч", чи французька „Ноель" були б добрим супроводом до комерційних оголошень чи голосних криків вулиці. Може, це і пояснює, чому в більшості країн Европи колядують якось спокійніше та таки найбільше в часі свят Різдва Христового, а не довго перед ним або після нього.

А як це у нас? Здається, що ми і в колядуванні таки „пізні Івани". У нас коляда звучить принаймні майже до кінця січня, байдуже, коли сідаємо до першого Свят-Вечора. Можливо, причина в тому, що ми святкуємо двічі, що у нас є Свят-Вечір і Щедрий Вечір, а також тому, що багато українських, чи т. зв. „мішаних" родин, де в подружжях є вже не-українці, святкують, щоб усіх вдоволити, Свят Вечір і 24 грудня і 6 січня, а ще, на додаток, Щедрий Вечір 18 січня. Отож це дозволяє колядувати на цілу ширину та довжину від грудня до кінця січня.

І як щедро ми цим користуємося! І це не так для власної насолоди нашим мелодійними колядками та щедрівками, як можливістю тим колядуванням призбирати дещо гроша на одну із численних „благородних" цілей, яких у нас тепер так багато. То ж ходять наші колядники, менше співаючи, а більше збираючи по вулицях американських міст, давно вже після того, як погасли усі різдвяні світла, як затихли дзвіночки усіх Клявсів, а смітярі повизбирували останні ялинки на рогах вулиць, - ходять і... простягають вам збіркові листи.

А мені так хотілося б ще раз послухати тиху, спокійну коляду у затишку Святого Вечора, саму коляду „Бог предвічний" без зайвих атрибутів, без додатків і без вимог, так, як колись було у далекому Львові, у родинному незабутньому домі.

О–КА

Зробіть Різдвяний дарунок близьким: передплатіть „Свободу" в Україну!

Тепер я отримую „Свободу" завдяки щедрому дарункові Лідії Захарків з Рочестеру, яка передплатила для мене тижневик. Кожне число „Свободи" для мене – дарунок, а день, коли приносять газету, стає маленьким святом. Я відкладаю усяку роботу і сідаю до читання „Свободи". І не встаю, аж доки не перечитаю усе до останнього рядка. Ви навіть не уявляєте, яка то насолода для мене! Усе, що друкується в „Свободі", є цінним і повчальним. Особливо зворушили публікації професора-емерита Івана Овечка „Не черствіймо душею" і його роздуми про переклад молитви „Отче наш". Боліла моя душа за людину, яка передчасно пішла з життя, і за себе теж, бо й я – самотня і майже щодня відчуваю людську черствість, байдужість... Щиро дякую Лідії Захарків за її подарунок.

Віра Оберемок,
село Русалівка на Черкащині

ЗАПОВНІТЬ ЛИСТІВКУ ПЕРЕДПЛАТИ І ВИШЛІТЬ ДО:

Svoboda, Subscription Department, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054 **Tel. (973) 292-9800; Fax (973) 644-9510**

Name ____________________

Address ____________________

City __________ *State* __________ *Zip Code* __________

Telephone ____________________

Додаю: ☐ не член УНС - $50.00 на рік ☐ член УНС - $40.00

Час, час демонструвати...

Олексій Коновал із Фундації ім. Івана Багряного вмістив у „Свободі" (ч. 43) статтю „Чи не час демонструвати?". А в кінці тієї дуже потрібної статті він звертається до читачів: „Якої ви думки?".

Автор згаданої статті бував уже кілька разів у Києві і майже у всіх частинах України. Враження і факти щодо русифікації у всіх сферах життя – жахливі. В Україні українською мовою навчається лише 21 відсоток школярів. Українських газет, журналів, книжок чи поштових карток в містах майже немає.

Єдиний телевізійний канал, який вважається україномовним, і той всі інтерв'ю й казки для дітей передає російською мовою. В готелі у столиці України під час вечері розважають гостей російськими піснями та музикою. В армії й далі більшість генералів і офіцерів користуються чужою мовою, русифікуючи молодих вояків.

На 10-му році незалежности України скрізь все ще стоять пам'ятники Ленінові й іншим катам України. Українську пресу, радіо і телебачення, уряд душить великими податками, а все російське вільно завойовує український ринок. Російська Церква панує в Україні...

Дипломатичні представники українського уряду в Америці, в Канаді й інших країнах часто зустрічаються з українськими громадами і виступають з доповідями, в яких радо інформують про різні успіхи на шляху розбудови молодої держави України. І ми не заперечуємо існування тих успіхів, ми бажаємо їх ще більших, тому підтримуємо діяльність прем'єр-міністра Ющенка – українського патріота й фахівця своєї справи.

Але у сфері впровадження і розвитку української мови за майже десять років незалежности України не зроблено проґресу ані на йоту. Навпаки: ситуація погіршилася. Ідеться вже не про розвиток і поширення, а про врятування української мови в Україні. Ані 10-та точка Конституції, ані голосні декларації Президента Кучми щодо української як державної мови не мають жодного позитивного впливу на трагічний стан нашої мови в Україні. Бо майже всі бюрократи на державних посадах – це люди не тільки без української мови, а й без української душі. А що їх багато, вони насмілюються висувати таке цинічне виправдання: мовляв, люди самі винні. Ні, не люди, просто влада в руках русофілів. Ось читаємо вістку з України, що в якомусь місті люди напівзнищили пам'ятник катові України Ленінові, що стояв перед будинком міської управи. То що робить з того приводу голова міста? Замість викинути залишки з того пам'ятника на смітник, він наказує відновити той триклятий пам'ятник.

Кажуть, треба надіятись на нове покоління, яке змінить ситуацію, в тому числі й мовну. Ні, треба діяти сьогодні! Багато дечого Президент і уряд могли б зробити вже сьогодні, наприклад – звільнити з праці кожного бюрократа, який не хоче вживати українську мову при виконанні своїх обов'язків; визволити українські засоби масової інформації від непосильних податків; розпочати масову українізацію шкіл в Україні, піднявши соціяльний статус вчителів української мови, літератури, історії, та багато дечого іншого. І тут усе ще потрібна допомога нашої діяспори. Не тільки матеріяльна, але й моральна та ідейна. І такою моральною допомогою хай будуть наші численні й багатолюдні демонстрації перед українськими посольствами і консулятами у всіх країнах західнього світу. Не біймося намарне, що ці демонстрації принизять нашу батьківщину в очах західнього світу. Ні, західній світ респектує народ, який стає на захист своїх прав у будь-якій державі. Навпаки: західній світ дивується з тих народів, що гнуть свою спину і мовчазно погоджуються з несправедливістю. А якої ще більшої несправедливости мусить очікувати наш народ в Україні, ніж нехтування нашою рідною мовою – душею нашого народу? Тож демонструймо, рятуючи нашу мову в Україні!

Іван Овечко,
професор-емерит
Аврора, Кольорадо

Який світ малий!



Важко збагнути, скільки наших людей зацікавились подіями, пов'язаними зі зволіканням висновків цьогорічних президентських виборів у США. Можна сміливо заявити, що ми є свідками історичної події, котра зворушила не тільки американців, а й цілий світ. Як пересічній людині, зайнятій буденними турботами життя, мені довелося приділити чимало часу на кожну хвилину перебігу згаданих подій, заучувати прізвища суддів, численну кількість правників, які беруть участь у справі, свідків, поодиноких винахідників, зв'язаних з машинами, вжитими у голосуванні та інше.

Особливу увагу привернуло увагу прізвище адвоката, котре відлунням повернулось у мою пам'ять. Працюючи в американській забезпеченевій установі як їхній представник у 1960-их роках, я був у відрядженні в околиці, де більшість мешканців була польського походження. Серед них я познайомився з чоловіком, котрий перед самою війною приїхав з Польщі в Америку, воював у Другій світовій війні як американський вояк, пережив висадку американських Збройних Сил на французьке побережжя. Прізвище його – Болеслав Захаревич.

Болек був будівельником і відчинив власне підприємство. Щоб полегшити вимову свого прізвища, він змінив його на Зак. Болек мав жінку і дітей – хлопця і дівчинку. Коли я побачив адвоката Стефана Зака на телевізорі, то переконався, що він є копією батька. Син Болека тепер є поважним адвокатом у Фльориді, котрий дійшов до слави учасника аж так відомої судової справи. Який світ малий!

Це не випадковий збіг обставин. Тільки вростаючи в американське життя довгі роки, можна досягнути успіху. Цього не можна збагнути, живучи в Америці три-чотири, п'ять років. Лише довгі роки приносять знання і досвід, необхідні для професійного зростання в Америці.

Едвард Кухар,
Говел, Н. Дж.

Монастир стане місцем паломництва

Згромадження Сестер Пресвятої Родини складає щиру подяку людям доброї волі, які матеріяльно допомагають в будові монастиря у селі Гошеві. Головою організаційного комітету з будови монастиря є д-р Іван Дідюк, який проводить збір грошей в діяспорі. Загалом він зібрав 47,363 доляри, в тому числі його особиста пожертва складає 2,262 дол.

Ми віримо, що вже в скорому часі монастир стане місцем паломництва до Ясної Гори, де прославилася чудами ікона Гошівської Богородиці.

Сестра **Анатолія Дмитришин,**
настоятелька монастиря,
Івано-Франківська область.



Гошівський монастир

Причина тривоги читачів: доля України

Огляд редакційної пошти

Нинішнього року до „Свободи" надійшло 2,500 листів, значна частина яких вміщена у тижневику. У грудневій пошті переважає тривога за дальший розвиток української державности, поліпшення політичного становища і економіки України.

У листах наводяться приклади відродження українського життя в багатьох площинах. Д-р Володимир Боднар, зокрема, пише про відбудову села Поляни біля Жовкви, яке за часів комуністичного режиму було повністю зруйноване, а тепер знову постало з руїни. Відроджується Українська Церква. Голова парафіяльної ради Свято-Вознесенської церкви УПЦ КП в селі Маневичі на Волині та настоятель храму о. Михайло Мельничук пишуть про відбудову церкви з надією на допомогу земляків з діяспори. Будують українську католицьку церкву також віруючі міста Іллічівська біля Одеси, про що пише голова громади М. Кабельникова. З Дрогобича Хосе Турчик надіслав копію грамоти про присвоєння звання почесної громадянки міста Ользі Івасечко з Чикаго, яка багато допомагає своїм землякам. За таку допомогу дякує Оксані Луцькій (Лемеха), Марії Чорній, Б. Лівчаку віце-ректор Івано-Франківської теологічної академії о. Борис Бобир. А голова Черкаського обласного товариства зв'язків з українцями за кордоном Микола Костецький просить усіх, хто походить з нинішньої Черкащини, написати до товариства на адресу: бульвар Шевченка, 185, кім. 255, Черкаси 18000.

Ознакою відродження національної свідомости стала й прем'єра фільму про Романа Шухевича „Нескорений" у Києві. Любомира Крупа пише, що людей прийшло так багато, що деякі були змушені стояти обіч крісел. Про повернення зі забуття подій і імен свідчить і презентація книжки колишнього політв'язня Михайла Масютка „В полоні зла", яка відбулась у Каховці. Матеріяли про цю подію надіслав до „Свободи" Петро Романишин з Денверу.

В ряді листів йдеться про негаразди в житті України. Максим Залізняк зі Сакраменто закликає громаду до осудження перебування в США Павла Лазренка, який завдав відчутної шкоди українській економіці. Д-р Володимир Боднар в другому своєму листі обмірковує процес „москалізації" України на прикладах з української преси. Вирізки статтей з цієї теми, вміщених у газеті „Вечірній Київ", надіслав д-р В.Трембіцький. Тимко Бутрей з Пенсильвенії не погоджується з тим, що на табличці з назвою площі Шевченка у Варшаві прізвище поета подане польською мовою.

На теми виборів наступного Президента США пише до редакції Стефан Палилик з Ґлен-Спею, який вважає, що ні Буш, ні Ґор не є прихильними до України, не мали зустрічей з виборцями українського походження. Микола Горішній з Линдгорсту надіслав вітання і вірш з нагоди 107-ої річниці виходу „Свободи". Мира Андрушка розповідає про чари Фльориди і запрошує відвідати цей мальовничий штат.



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Вісті секретаря

Марта Лиско,
Головний секретар,
грудень 2000 р.

Формування уряду Відділу

Усі відділи повинні відбути річні збори у першому кварталі року. Це вимога Статуту. Просимо мати на увазі, що ми є і завжди будемо братською допомоговою установою. Залучуємо форму нового уряду відділу на 2001 рік. Просимо виповнити її і після відбуття відділових річних зборів, але не пізніше 31 березня 2001 р. повернути до Головної канцелярії. Дуже важливим є, щоб ми отримали повний список членів управи Відділу, який включає точні адреси, числа телефонів з правильними „area codes" та час і дату річних зборів.

Кожний Відділ повинен мати управу, зложену щонайменше з трьох осіб: предсідник, секретар і касир. В уряді Відділу можуть служити тільки ті члени, які платять вкладки. Члени з виплаченими полісами не можуть служити в уряді Відділу. Під цю пору ми продаємо поліси життєвого забезпечення до 90 років життя. Хто бажає, бути активним у Відділі, може набути додаткове забезпечення. Усі секретарі зобов'язані передплачувати одне з офіційних видань – чи то тижневик „Свобода", чи то тижневик „The Ukrainian Weekly".

Контакти з членами та з Головною канцелярією

Відділові секретарі і їхні члени з днем 1 грудня 2000 року були повідомлені, що всі відділи УНС переходять на пряму збірку вкладок. Секретарі, які збирають відділові вкладки, мусять повернути форму, вислану їм у справі відділових вкладок як уже було попередньо повідомлено. Головна канцелярія збиратиме відділові вкладки протягом року і поверне відділам по замкненні 2001 року. Дуже важливим є, щоб ми одержали точні адреси членів і списки платників поліс, які платять за забезпеченого.

Для вашої вигоди ми залучуємо список телефонів працівників Головної канцелярії УНСоюзу і числа їхніх внутрішніх телефонів. Ми закликаємо всіх секретарів до тісної співпраці з членством і Головною канцелярією.

Братські діяльності для відділів та округ

Час і зусилля, які секретар витрачав на збирання вкладок, тепер можна посвятити на братську діяльність, яка притягне нових членів. Наші члени і відділові секретарі є активними у багатьох організаціях і беруть участь у численних їхніх діяльностях, але якось не поспішають організувати відділову діяльність.

У жовтневих „Вістях Секретаря" я згадала, що усі відділи отримають по 5 долярів за кожного члена, який братиме участь у діяннїх відділу. Активність Відділу і Округи притягає нових членів і заохочує членів до участи і перебування в зв'язку.

Братська активність може бути пов'язана з порою року, культурна, спортова, освітня і т. п. Відділ може спонзорувати цілий ряд активностей для інших організацій, плянувати власну активність, або співпрацювати з іншим Відділом або цілою Округою.

Прошу переглянути список братських активностей і подавати ваші думки.

Христос Родився! – Славіте Його!
Щасливого Нового Року!

Плянування братських активностей

Просимо застановитися, чи ваш відділ може спонзорувати або брати участь у наступних активностях. Ці активності можна заплянувати з іншим Відділом, організацією або Округою.

Важливо, щоб Відділ УНСоюзу або Округа були спонзором або співспонзором. Якщо ви будете проявляти яку-небудь діяльність, прошу поділитися вашими ідеями з нами.

Сезонні активності:

1. Різдвяна зустріч. 2. Свято Св. Миколая. 3. Ялинка. 4. Колядування. 5. Виготовлення прикрас на ялинку. 6. Писання писанок. 7. Сінокоси. 8. Осінні прогулянки.

Культурно-освітні:

1. Семінар маєткового плянування. 2. Фінансові семінари. 3. Доповіді на загальні теми. 4. Огляд книжок. 5. Музичні програми. 6. Доповіді для новоприбулих на теми їх зацікавлення: придбання житла, іміґраційні справи, забезпечення на життя, медичне забезпечення і т. п.

Загальні:

1. Автобусові прогулянки. 2. Пікніки. 3. Відвідування українських осередків в околицях. 4. Організована участь у важливих подіях української громади. 5. Зустріч та гутірка при каві після Богослужби.

Харитативні:

1. Висилка різдвяних карток і малих дарунків для українців в будинки для людей старшого віку чи лікарні. 2. Збірка і висилка забавок та книжок бідним дітям в Україні. 3. Збірка і висилка книжок для бібліотек в Україні. 4. Висилка „Свободи" і давніх альманахів в Україну. 5. Година казок і оповідань для передшкілля, щоб полегшити працю матерів. 6. Добровільна допомога в парафіяльних і суботніх школах.

Спортові:

1. Спонзорування спортових активностей для молоді (копаний м'яч, кошиківка і т. п.). 2. Організування кляс фізичних вправ для груп різного віку. 3. Спонзорування турнірів ґольфу, круглів і т. п.

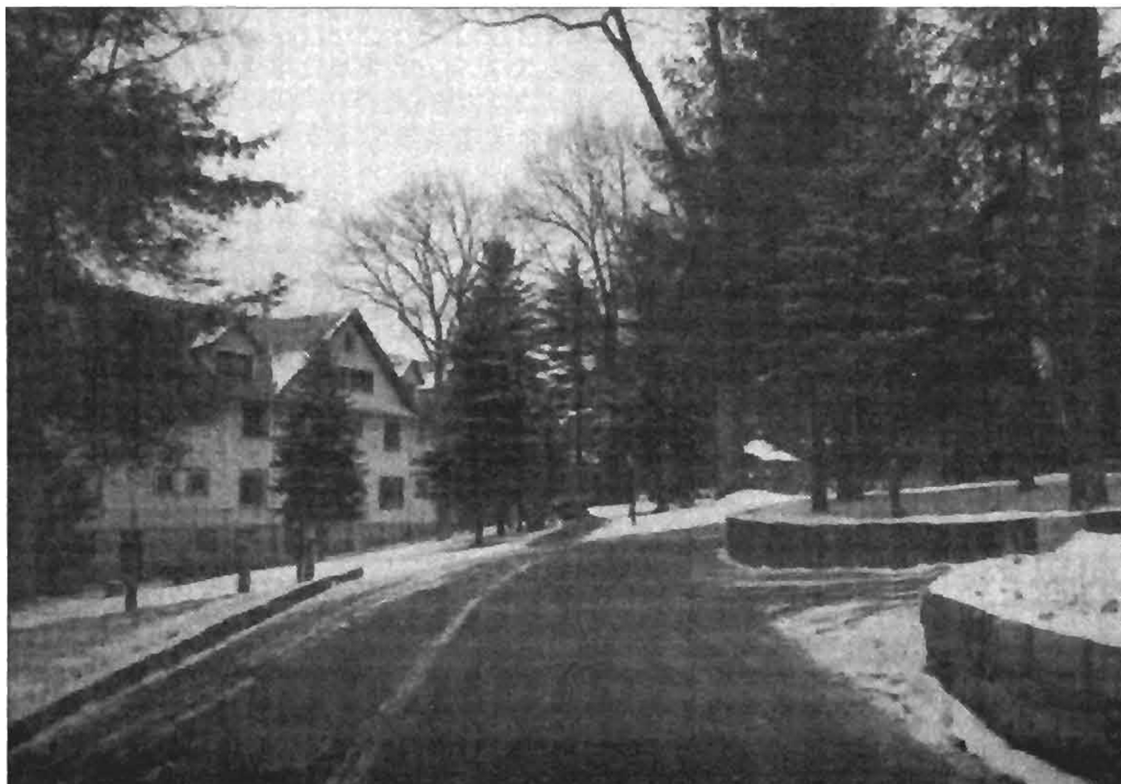
Релігійні:

1.Жертвування на Служби Божі за померлих членів. 2. Місячні сніданки з нагоди св. Причастя.

Цим чином УНСоюз знову займе видне місце у громаді. Активність членів Відділу і репрезентація УНСоюзу у громаді заохотить інших до членства.

Щоб зателефонувати на Союзівку, треба набрати новий Area Code: **1-845**-626-5641.

Зимовий чар Союзівки перед Різдвом





Світлив Л. Хмельковський

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

39-та Пластова Орликіяда на Союзівці

КЕРГОНКСОН, Н.Й. – Тут, на Союзівці, мальовничій посілості Українського Народного Союзу, в суботу і неділю, 11-12 листопада, відбулася 39-та з черги щорічна пластова Орликіяда.

У цьогорічній Орликіяді, метою змагань якої було глибше пізнати свою українську спадщину, взяло участь 12 команд , які складалися з понад сотні учасників, що з'їхалися із дванадцятьох різних міст США та Канади. Впродовж двох днів команди збірно та одинцем змагалися між собою у знанні української історії, у виступах самодіяльности та у виставках власноруч створених експонатів.

Широка тема цьогорічної Орликіяди дала можливість юним змагунам розвинути свої таланти, можливості та вміння у всіх родах конкуренцій: відповідях-розповідях, творчих написах і в майстерності виготовлення експонатів.

Юнацтво змагалося з типовим молодечим ентузіязмом, а виховники, хвилюючись, переживали за їхні успіхи. У загальному точкуванні першунами серед дівчат стали юначки 4-го Куреня ім.Ольги Басараб з Філядельфії, а серед хлопців – ньюйоркські юнаки 3-го Куреня ім. гетьмана Івана Мазепи.

Звання Гетьманівни цьогорічної 39-ої Орликіяди здобула юначка Александра Гаврилишин з Вашінґтону, а звання Гетьманича – юнак Олекса Сливінський з Торонто.

Орликіяду кожного року для пластового юнацтва влаштовує курінь Уладу Пластових Сеніорів ім. Григора Орлика.



Учасниці цьогорічної Орликіяди – ньюйоркські юначки 2 куреня ім. Лесі Українки зі своєю зв'язковою пл. сен. Мирою Ганкевич.
Світлив юнак Роман Ганкевич



Учасники 3 куреня ім. Івана Мазепи в Нью-Йорку зліва: Олесь Косович, Маркіян Кузьмович, Данило Бузета, Іванчик Кіналь, Адьо Подпірка.
Світлив – юнак Максим Артимишин

Діялог між різними культурами триває



Вірляна Ткач і Ярина Турянська.

Таким діялогом культур і минулого та сучасного назвала Катерина Талан у київському журналі „Українська культура" мистецьку групу „Яра" та її праці. І ось тепер знову маємо нагоду пригадати цей завжди актуальний діялог. Невдовзі побачимо вже в добре відомому українській громаді театрі „Ля Мама" в Нью-Йорку новий експеримент групи „Яра" під проводом невтомної Вірляни Ткач. В днях від 21 до 23 грудня Мистецька група покаже дійство під назвою „Співуче дерево". З розповіді В. Ткач та гостя з України Ярини Турянської довідуємося про деталі нового твору. Наші молоді ентузіястки української народної пісні літом мандрували Україною разом з Мар'яною Садовською і відеорежисером Андреєю Одежинською, щоб дослідити старовинні передхристиянські колядки, щедрівки та звичаї зимового циклю на Підкарпатті та на Полтавщині.

Ця поїздка була незвичайно позитивною та повною нових, цікавих переживань, про які Я. Турянська і В. Ткач з ентузіязмом нам розповідали. Саме те, що вони пережили і зібрали із пісень та звичаїв, стало підставою для нового дійства, що його побачимо тепер у театрі „Ля Мама", під назвою „Співуче дерево". У ньому будуть поєднані стародавні пісні України, фолкльор і ритуали із сьогоднішнім світом, як це вже не вперше діється у виставах під керівництвом В. Ткач.

Дійство побудоване на багатоголосних піснях у виконанні українських виконавців разом із акторами „Яри" та панк-групою під керівництвом Євгена Гуця. Музику підготовили добре знана з попередніх вистав та окремих виступів Мар'яна Садовська, музичний керівник театру „Ґардзеніце" в Польщі, та Ярина Турянська, етномузиколог, випускниця Львівської музичної консерваторії, що вже 15 років записує народні пісні, а в цьому році випустила першу платівку-диск (Сі-Ді) народної музики України під назвою „Чорний потік".

У дійстві „Співуче дерево" співає також відома рок-група Є. Гуця, виступають члени групи „Яра" та бере участь фільмовий режисер Андрея Одежинська, яка створила відео до дійства. Костюми виготовила Оля Данилюк, випускниця Львівської академії мистецтв, що працює в Нью-Йорку як дизайнер театрального костюму.

Коли слухаємо інформації В. Ткач та її співробітниці про цю виставу, Я. Турянської, що вже 15 років записує народні українські пісні, а конкретно – пісні Покуття, про підготовку цієї нової цікавої вистави, що постала під впливом захоплення народною українською піснею, зокрема обрядовою, – окреслення К. Талан про діялог культур, який веде група „Яра", дістає ще сильніше підтвердження.

Отже, з цікавістю чекаємо нової, вже десятої, постановки В. Ткач під таким обіцюючим заголовком „Співуче дерево". Вистави відбудуться в театрі Ля Мама при 74 А, Схід 4-та вулиця в Нью-Йорку від 21–23 грудня о год. 8-ій вечора, додатково – в п'ятницю, 22 грудня, о год. 5-ій по пол. в суботу, 23 о год. 3-ій по пол.

О. Кузьмович

Свято Осередку СУМА

КЛІВЛЕНД, Огайо. – У жовтні 1950 року утворено Осередок СУМА в Клівленді, Огайо. На відзначення його 50-ліття в суботу, 4 листопада, відбувся бенкет із святочною програмою і забавою у залі парафії Покрови Пресвятої Богородиці в Пармі, Огайо. Господарі вечора – Оксана Дячун й д-р Михайло Шубин – відкрили програму привітанням гостей, яких було понад 400. Коротке слово виголосив голова комітету з відзначення ювілею друг Григорій Головка. Організаційний референт Осередку Степан Почтар провадив святочним апелем, який включав звітування перед головою Осередку – другом Ігором Дячуном. Учасники відспівали американський та український гимни. Танцювальний „Привіт" виконали старші сумівці, члени місцевого танцювального ансамблю „Каштан" під керівництвом Давида Возняка. Вірш довголітнього члена Осередку Павла Присяжного „50-ліття СУМ" прочитав юнак Василь Рабосюк. Голова Крайової Управи СУМ в Нью-Йорку Юрій Наконечний зробив доповідь про історію Осередку. Перед обідом юнацтво Осередку ім. гетьмана Богдана Хмельницького веселило публіку віршами і піснями. Перед закінченням свята відзначено організаторів Осередку. Грамоти отримали друг Василь Мудрак, друг Михайло Пукач та друг Григорій Головка.

З нагоди 50-ліття Осередку СУМА надійшли привіти від американських державних установ та українських організацій. Усні привіти склали Василь Мудрак – основоположник Осередку, Олег Пащин в імені Т-ва „Рідна Школа" та Микола Голіян – станичний Пласту у Клівленді. Промовляв також довголітній приятель української громади в Клівленді – сенатор Джордж Войнович.

Ірина Кулик

І кулінари, і господарники...

У „Свободі" 3 листопада ц. р. у листі „У якій парафії найсмачніші вареники?" не було повідомлено, що Микола і Марія Чіко впродовж багатьох років рівнож працювали і працюють кваліфікованими експертами кулінарної справи, а також фактичними керівниками господарського відділу у парафії католицької церкви св. Марії у Норт-Порті, Фльорида.

За цю віддану працю уся громада висловлює їм свою щиру подяку.

М. А.,
Нортпорт, Фльорида



Союзу Українок Америки – 75 років



Управа СУА від 1925 до 1931 року (зліва): голова Юлія Ярема, Катерина Шутак, Павлина Авраменко, Олена Лотоцька (сидить).

З хроніки українського жіночого руху

1920 рік. Осло, Норвегія: конґрес Міжнародної ради жінок (МРЖ) прийняв до цієї організації Національну раду жінок України, яку очолювала видатна діячка українського жіночого руху Софія Русова.

Травень 1925 року. Вашінґтон, США: делеґація з України не прибула на конференцію МРЖ, тому що їй не видано закордонних пашпортів. Україну представляли на конференції делегатки Ганна Чикаленко-Келлер з Европи, Олена Лотоцька і Юлія Ярема з Америки. Україну виключено зі складу МРЖ, оскільки вона втратила незалежність, а державний статус жіночої організацій був однією з вимог членства у МРЖ. Ганна Чикаленко-Келлер запропонувала українкам Америки створити власну жіночу організацію, яка увійшла б до американських жіночих організацій, щоб через них допомагати Україні.

1925 рік. Нью-Йорк, США: ***п'ять жіночих товариств Нью-Йорку і околиць заснували Союз Українок Америки (СУА). Серед засновників СУА була, зокрема, створена ще у 1921 році „Жіноча громада", яка стала першим відділом СУА, котрий існує і досі.***

1933 рік: США – СУА вислав конґресменам летючку з інформацією про Великий голод в Україні, після чого конгресмен Копелман зробив у Конґресі запит про цю наругу над українцями.

1941 рік. США: на заклик Президента Ф. Д. Рузвельта допомагати Американському Червоному Хресту відділи СУА ввійшли до цієї організації і включилися у її діяльність.

1944 рік: СУА провів акцію звернень до Ф. Рузвельта в справі оборони українського народу від більшовицької окупації, а у 1945 році вислав американському урядові меморандум з протестом проти насильницької репатріяції українців з Европи.

1948 рік: СУА у США став першим етнічним членом Генеральної федерації жіночих клюбів, у 1949 році на конференції у Бостоні Олена Лотоцька представляла СУА.

1952 рік: СУА став членом Національної ради жінок США (НРЖ) і її провідники увійшли до Ради директорів цього об'єднання з правом брати участь у конференціях МРЖ.

1968 рік. США, Нью-Йорк: з нагоди Року прав людини голова НРЖ Бетка Папанек і голова СУА Стефанія Пушкар передали до ООН матеріяли про порушення цих прав в СССР.

1986 рік. США: СУА передав до американського уряду документи свого архіву про Великий голод в Україні.

1991 рік. Вашінґтон, США: голова СУА Марія Савчак передала Президентові США Дж. Бушу меморандум про те, що українська громада США чекає визнання незалежности України.

20 квітня 2000 року. Київ, Україна: СУА став повноцінням членом Української Всесвітньої Координаційної Ради.

8 липня 2000 року. Гельсінки, Фінляндія: Національна рада жінок України знову прийнята до МРЖ і українська мова знову пролунала на Генеральній асамблеї останньої, коли голова СФУЖО Оксана Соколик вітала жіночу організацію України з цією подією.

СУА – активна сила

Впродовж усієї своєї історії СУА був діяльним організатором українського жіноцтва в Америці, оборонцем прав жінки у політичному та громадському житті, активним учасником американського і міжнародного жіночого руху, провадив невпинну боротьбу в обороні жінок України, а після проголошення незалежности України докладає постійних зусиль для відродження української державности, духовности, культури і освіти, родинних традицій.

Ще у 1925 році СУА публічно висловив протест проти наклепів польського уряду на українців, у 1929 році звернувся до Ліґи Націй і уряду Польщі з протестом проти засудження до смертної кари українців В. Атаманця і І. Вербицького. У 1938 році СУА спрямував протести проти «пацифікації» українського населення у Польщі та заборони Союзу українок в Галичині. У 1980 році СУА підтримав рішення уряду США про бойкот Олімпійських ігор у Москві. Таких прикладів багато в 75-літній історії СУА.



На Конвенції СУА в 1955 році (зліва) голова СУА Олена Лотоцька, Анастазія Вокер, голова Конвенції Катерина Пелешок.

Про визнання значення СУА в американському суспільстві свідчать численні приклади участи її провідників у визначних політичних подіях американського життя. Ось лише кілька прикладів. У 1958 році делеґація СУА мала зустріч з Елеонорою Рузвельт після її поїздки до СССР, на якій інформувала цю відому діячку жіночого руху про неправдивість показаного їй в комуністичній імперії. Того ж року голова СУА Олена Лотоцька першою серед українок була нагороджена почесною грамотою Міжнародної виставки в Нью-Йорку, а у 1964 році на такій виставці СУА вже мав своє представництво і поширював матеріяли про діяльність Союзу Українок Америки. Голова СУА Іванна Рожанковська брала участь у відзначенні 30-ліття Декларяції прав людини у 1978 році і в зустрічі представників братських етнічних організацій у 1980 році в Білому Домі. У 1982 році СУА спонзорував семінар-полуденок в Капітолії під гаслом «Етнічна дорадча рада – інтеґральна частина прийняття рішень», на якому головним промовцем був конгресмен Дан Ріттер.

СУА підримував постійні зв'язки з Національною радою жінок США, заснованою у 1888 році, і добивався прийняття СУА до цієї організації. Цього досягнуто лише у 1952 році. Вперше за 107 років історії НРЖ її президентом стала голова СУА Ірена Куровицька.

Милосердя – жіноче покликання

Жіночий рух від самого початку своєї організації вважає доброчинну діяльність одним зі своїх провідних завдань. Під час повені в Галичині 1927-28 років СУА надавав допомогу потерпілим, в 1930 році допомагав жертвам політичних репресій в Галичині, у 1933 році утворив комітет допомоги жертвам голоду, який переважно був зайнятий донесенням до світової громадськости інформації про винищення голодом українського селянства. В роки Дру-

(Закінчення на стор. 11)



На Конвенції 1987 року (зліва) сидять – Ірина Куровицька, Розалія Полчій, Лідія Гладка, Марія Томоруґ, Іванна Рожанковська, Марта Данилюк, Марта Богачевська-Хомяк, Марія Савчак, Любомира Артимишин, стоять – Ольга Лісківська, Марія Наваринська, Лідія Черник, Олександра Кіршак, Теодозія Кушнір, Марія Крамарчук, Ірина Лончина, Марія Кондрат, Дарія Городиська, Іванна Ратич, Ольга Тритяк, Анна Кравчук, Тетяна Сілецька, Леся Гой.



Голова СУА Ірина Куровицька (зліва) вручає Грамоту з нагоди 75-ліття СУА почесній голові СУА Іванні Рожанковській, біля неї справа - заступниця голови СУА Марія Томоруґ.

СУА – 75 років

(Закінчення зі стор. 10)

гої світової війни СУА утворив Фонд матері і дитини, а після її закінчення організував допомогу грішми, одягом, харчами втікачам від комуністичного режиму.

Від 1945 року фонд СУА «Бабусі» надавав допомогу вдовам та самітним українкам похилого віку в Польщі, Німеччині і Бразилії. Від 1984 року почав діяльність Фонд медичної допомоги дітям, підтримкою якого скористалися сотні дітей Південної Америки, України, країн Европи. Від 1990 року цей фонд зосередив свою увагу на дітях України. Трагічні наслідки Чорнобильської аварії спричинилися до розвитку Суспільної опіки СУА. У 1996 році цей допомоговий фонд дістав назву Фонд Чорнобиля СУА.

За цей час поставлено до дитячої лікарні у Львові чотири апарати аналізів крові вартістю 126 тисяч долярів, коштовний фіброскоп до дитячого санаторію «Джерело» у Трускавці, вкладено 200 тисяч долярів у розвиток травматологічної клініки у Києві – ця акція здійснювалась разом з Дженерал Електрік Медікал Системс. У 1999 році за кошти СУА 110 дітей оздоровлені в санаторіях України.

Великою акцією СУА стала допомога населенню Закарпаття, яке потерпіло від повені у 1998 році. Загальна сума допомоги перевищує 121 тисячу долярів.

СУА здійснює постійну допомогу сиротам і напівсиротам, сиротинцям, жінкам похилого віку в Україні. Лише у 2000 році через 26 реґіональних відділів Союзу Українок в Україні вислано на допомогу цим людям понад 25 тисяч долярів. Найновішою доброчинною програмою СУА є акція «Молоко і булочка наймолодшим школярам України», яка здійснюється у Львові, Харкові, Ялті та інших містах.

СУА і Український музей

У 1933 році СУА придбав на Всесвітній виставці у Чикаґо колекцію творів мистецтва, яка започаткувала Український Музей в Нью-Йорку. За резолюцією XXIII Конвенції СУА надається постійна підтримка музеєві: триває збір коштів на утримання музею, проводяться курси прикладного мистецтва для дітей та молоді, залучаються нові люди до членства в музеї. Відділи СУА стали членами музею з річною вкладкою по 100 долярів кожен. Вони влаштовують у своїх місцевостях виставки народного і прикладного мистецтва, курси кераміки, інші імпрези на користь Українського музею.

Стипендії СУА – українській молоді

Ще у 1932 році 28-ий відділ СУА в Нюарку, Н. Дж., надав стипендію студентці Марії Русинко у Львові. Відтоді стипендійна акція СУА стала постійною практикою. Тривалий час стипендії передавалися до українських студентів в «комуністичній» Польщі таємно. У 1961 році Окружна управа СУА в Нью-Джерзі утворила меморіяльний фонд ім. Олени Гординської для студенток україністики, який діяв 12 років. Перший спадок на цю мету залишила Єва Сташків з Маямі, Фльорида.

На конвенції СУА в 1969 році було вирішено розширити стипендійну акцію СУА. До комісії Суспільної опіки зі справ стипендій увійшла Софія Андрушків, стипендіями для Бразилії займалася голова СУА Лідія Бурачинська. Від 1971 року д-р Теодозія Савицька під кличем «Українці – українському студентові» централізувала стипендійну акцію СУА. У 1981 році Анна Кравчук заснувала Стипендійне бюро та Комісію стипендій, до якої увійшли д-р Теодозія Савицька, Софія Андрушків, Марія Полянська, Марійка Гивель, Люба Більовщук, Анна Косоноцька. У 1984 році Стипендійну акцію СУА виділено з референтури Суспільної опіки. Референткою стипендій до 1993 року була Анна Кравчук.

У 1999 році утворено Асоціяцію випускників стипендійної акції СУА з метою ширення допомоги українським студентам. Останнім часом Союз Українок України утворив свою Комісію стипендій. Фінансову допомогу для навчання в УВУ отримують українські вчителі з України, Польщі, Казахстану, Литви, Естонії, Юґославії.

За 1967-1999 роки виплачено 14 тисяч стипендій СУА на суму понад 2.7 млн. долярів США. Від 1976 року 87 стипендіятів СУА стали українськими священиками, чимало стипендіяток є професіоналістками.

Вихованню української молоді в США служать світлички, які провадить СУА. Від 1967 року діє Фонд ім. Лесі і Петра Ковалевих, з якого нагороджуються переможці конкурсу на кращі історичні і літературні твори. Продовжує діяльність Стипендійний фонд ім. Єви Сташків.

Видання СУА

У 1939-42 роках СУА мало свою тематичну сторінку «Вісник СУА» в газеті «Америка» (ред. Олена Лотоцька), а від 1944 року почав виходити офіційний орган СУА – спершу газета, а потім журнал «Наше Життя». Редакторами були – Клавдія Олесницька (1944-1946), Олена Лотоцька (1946-1950), Лідія Бурачинська (1951-1973), Уляна Старосольська (1973-1984, 1987-1990), Ольга Лесківська (1984-1987), Ірена Чабан (від 1990 року).

Здійснено ряд видань: у 1941 році до 15-ліття СУА видано ювілейну книжку, від 1935 року конвенційна книга виходить до кожної конвенції.

СУА видав (англійською мовою) твори Лесі Українки, збірки поезій Наталії Лівицької-Холодної, книжки Наталії Чапленко, Марти Богачевської-Хомяк, статті і листи Мілени Рудницької та ін.



Екзекутива Головної управи СУА (1990-1993) – зліва сидять Рома Шуган, Іванна Ратич, Марія Савчак (голова), Ольга Гнатейко, Марта Данилюк, Ірина Чайківська, стоять – Марія Томоруґ, Лідія Білоус, Ірина Куровицька, Ірена Чабан, Розалія Полчій, Христя Навроцька.

Голови СУА

Юлія Ярема (1925-1931), Олена Лотоцька (1931-1934, 1943-1965), Анета Кмець (1934-1935, 1939-1943), Анстазія Вокер (1935-1939), Стефанія Пушкар (1965-1971), Лідія Бурачинська (1971-1974), Іванна Рожанковська (1974-1987), Марія Савчак (1987-1993), Анна Кравчук (1993-1999), Ірина Куровицька (від 1999 року).



Комітет П'ятої конвенції СУА (зліва): сидять – невідома, Юлія Ярема, Анастасія Ваґнер, Анета Кмець, Стефанія Абрамовська, стоять – дочка Ваґнер, Іванна Бенцаль (десята), інші невідомі.



1995 рік. На засіданні Головної управи СУА (сидять зліва) - Ольга Тритяк, Іванна Ратич, Іванна Рожанковська, Лідія Бурачинська, Анна Кравчук, Марія Савчак, Марта Богачевська-Хомяк, Ірина Куровицька, Наталія Даниленко, стоять - Марія Полянська, Ксеня Антипів, Лідія Білоус, Оксана Фаріон, Марія Крамарчук, Олена Бобилак, Ока Грицак, Марія Хариш, Іванна Шкарупа, Лідія Черник, Іванна Ганкевич, Надія Савчук, Рома Шуган, Варка Бачинська, Таїсса Турянська, Л. Кінах і Люба Більовщук.

Ветерани заслужили на шану

ВОРРЕН, Миш. – 53-тя Конвенція Українсько-американських ветеранів відбулася 28 вересня – 1 жовтня ц.р. Це вже третій раз за останніх 13 років Крайова управа проводить свою річну конвенцію в стейті Мишиген. Для нас, ветеранів метрополії Дітройту, це велика честь, бо, крім нашої, на терені Америки діє ще понад 30 станиць.

Під час конвенційних нарад виступив конґресмен Дейвид Боньйор, поінформувавши делеґатів про теперішній стан взаємин української етнічної громади з американським урядом у Вашінґтоні. Конгресмен Д. Боньйор і конґресмен Сендер Левін сприяють визнанню Українсько-американських Ветеранів, що його надає уряд так званим „чартером". Конгресмен Д. Боньйор є членом, Українсько-американських ветеранів а саме Станиці 101 у Воррені.

Головним завданням конвенції було обрання нової управи, крайова реєстрація усіх ветеранів українського походження що служили або служать у збройних силах Америки, організація додаткових станиць по всіх штатах Америки, посилення активності, поглиблення контактів з Україною, інформування про працю Українсько-американських ветеранів через Інтернет, на „Website" і „E-mail".

З нагоди 53-ої конвенції, в суботу, 30 вересня, вечором відбувся ветеранський військовий бенкет і баль в осередку при церкві св. Йосафата.

Новим крайовим комендантом був вибраний ветеран Матвій Козяк, а коменданткою жіночої допоміжної частини – Ірена Прийма, дружина члена нашої станиці Мирослава Прийми.

Для вшанування пам'яті вояків, які загинули в обороні людських прав, був застелений окремий стіл, а шість порожніх крісел накриті жалібним прапором. На столі стояло шість шклянок, обернених дном, вони також символізували полеглих із шістьох відділів Збройних сил Америки.

На середині столу стояв свічник зі свічкою, її запалив і провів молитву крайовий капелян Мирослав Прийма. Юнак з Дітройтської пластової станиці Михась Конюх виголосив поему, закінчуючи її рядком „Спіть, хлопці, спіть". Відтак грою військової сурми віддано належну шану полеглим у боротьбі воякам.

Головними промовцями на бенкеті були полковник Аскольд Мосійчук – лікар з медичного корпусу „Walter Read Hospital", і майор Роман Ґоляш – член Американської військової служби для України. Полковник Мосійчук подав докладний перебіг достави помочі шпиталям в Україні, а майор Ґоляш – про части відвідини України групою перекладачів, що їхніми послугами користується американський Уряд в переговорах з Україною. У його доповіді була згадка, що її прислав генерал Микола Кравців, який щойно повернувся з України, про те, що Уряд України видав наказ, щоб усі навчання військовиків проводились тільки українською мовою.

Комендант Дітройтської станиці Олег Цєплий дякував за присутність на бенкеті ветеранам, які боролись у Другій світовій війні і ветеранам воєн Корейської, В'єтнамської, у Перській затоці і на Балканах. Він висловив особливу подяку воякам 1-ої Дивізії Української Національної Армії за їхню співпрацю і численну участь, а також воякам УПА.

Головою Конвенційного комітету був заступник коменданта Олег Каранець.

У дружній атмосфері бенкетом провадив стейтовий комендант Українсько-американських ветеранів Степан Віхар. Після бенкету був приємний баль.

Степан Феденко,
ветеран Корейської війни



Конґресмен Дейвид Боньйор промовляє під час 53-ої Конвенції Українсько-американських ветеранів

Стан шкіл українознавства і української мови обговорено під час Конґресу Українців Америки

ЧИКАҐО. – Під час XVIII Конґресу Українців Америки 13–15 жовтня ц.р. в Чикаґо тема „Школи українознавства і українська мова в XXI столітті" була розглянута в доповіді голови Шкільної Ради при УККА д-ра Євгена Федоренка.

Шкільна Рада постійно тримає зв'язок з 35 школами та курсами українознавства, серед них: 5 дванадцятиклясових, 11-одинадцятиклясових, 7 – восьмиклясових, 6 – семиклясових та 6 курсів українознавства. В останньому навчальному році в цих школах навчалося майже 2,600 учнів. Це найбільше число учнів за останні 20 років. Але коли брати до уваги чисельність української громади в Америці, то це число незначне. Причина такого стану полягає в тому, що українському шкільництву не приділяється належної уваги з боку суспільно-громадських організацій, церков і батьків. Внаслідок цього втрата мови загрожує всім: церквам, науковим інституціям, організаціям молоді, суспільно-фінансовим установам. Церква втрачає вірних, наука – кандидатів, організації – членів, родина – дітей. Відрадно, що з 312 вчителів у рідному шкільництві цілковито переважають представники молодшого покоління. Чимало серед них випускників Шкіл Українознавства, котрі працюють в американських школах і методично вони досить добре підготовлені, але їм треба більше знань з українознавчих предметів. Приємно, що в наших школах тепер працює понад 50 відсотків учителів з України, які мають середню педагогічну або вищу освіту.

Першою в дискусії виступала проф. Александра Кочман, колишній директор Української православної школи в Чикаґо, яка особливу увагу звернула на зв'язок школи з батьками. Дитина з української родини повинна вже в колисці чути від мами українську пісню, казку, оповідання. Постійне спілкування батьків з дітьми українською мовою підготує їх до навчання в українській школі. Школа тільки доповнює навчання української мови відомостями про Україну, але без участи та допомоги батьків вона не може виконати свого завдання. Часто так буває, що молоде українське подружжя протягом 5–6 років від народження дитини спілкується з нею англійською мовою, а тоді посилає дитину в українську школу. Далі А. Кочман порадила Шкільній Раді при УККА організувати курси для вчителів Шкіл Українознавства по реґіонах, бо на Союзівку не всі можуть приїжджати. Пора вже також зробити перегляд застарілих навчальних програм і підручників, а директорам необхідно домогтися комплектування шкіл вчителями-фахівцями, які володіють методикою, розуміють і знають педагогічну працю.

З цікавою доповіддю виступила вчителька української мови Школи Українознавства Т-ва „Рідна школа" в Чикаґо Марійка Климчак, яка зосередила увагу на способах збереження в діяспорі рідної мови, культури, українських народних звичаїв, національних традицій і свят. Варто запрошувати в наші школи учасників національно-визвольної боротьби в Україні, які ще живуть у діяспорі. Їхнє безпосереднє спілкування з нашими учнями мало б великий вплив на формування в них українського патріотизму і відданости національній ідеї України. Дуже цікаво розкрив ролю духовенства у збереженні української мови на чужині парох церкви св. Володимира і Ольги в Чикаґо та вчитель релігії в школі о. Мирон Панчук.

Досвідом виховної праці в українських молодечих організаціях поділилися голова осередку Спілки Української Молоді в Чикаго Христя Верещак і член Пласту та СУА Христя Харкевич. Співпраці Школи Українознавства з українськими громадськими організаціями присвятив свій виступ Віктор Войтихів – голова Батьківського комітету школи і директор кредитівки „Самопоміч" в Чикаґо.

Після дискусій було прийнято рекомендації до резолюцій XVIII Конґресу Українців Америки.

Петро Твардовський

Нові підручники Шкільної Ради

Протягом навчального 1999–2000 року Шкільна Рада видрукувала три нові підручники. Перший з них це упорядкована професором Євгеном Федоренком „Хрестоматія Української літератури XX століття". Це вже друге, доповнене видання, яке включає більше творів поетів і прозаїків. Також додано українсько-англійський словник. Наступним підручником є „Новітня Історія України 1945–1998 років", професора Юрія Гаєцького. Він складається з 22 лекцій, кожна з яких включає домашнє завдання та пояснення незрозумілих слів. Третім підручником є „Козацька доба" Ніни Черняк, який складається з 27 розділів. В цій книзі поміщено українсько-англійський словник, багато карт та ілюстрацій. Ця праця – продовження попереднього посібника „Княжа доба". На черзі – „Граматичні вправи" до „Граматики" Дмитра Кислиці. Підготували книжку Ніна Кулакова і Євген Федоренко. Закінчена праця над новим підручником з географії. Автор – професор Київського університету Петро Масляк.

Шкільна Рада періодично передруковує підручники та лектури, коли тиражі цих видань вичерпуї в цих двох шкільних роках видано приблизно 20 тисяч примірників.

За останній рік вихід трьох нових підручників та підготовка кількох інших виповнить прогалину, яка існувала. Одначе на цю працю потрібні фонди. Дещо Шкільна Рада покриває сама з продажу своїх книжок, але потрібна матеріяльна допомога громадянстві.

М. Лисецька

УКРАЇНА І СВІТ

Урочистий день в УВУ



Під час відкриття зимового семестру УВУ. Зліва: С. Стецько, А. Рудницький, І. Полулях, Владика М. Гринчишин.

МЮНХЕН. – Хоч зимовий семестр 2000-2001 року почався вже в жовтні, святкове відкриття викладів відбулось 8 листопада. Головною у програмі була доповідь ректора УВУ Л. Рудницького „Новаліс і Европа". Новаліс, тобто Фрідріх фон Гарденберґ, дуже мало знаний в Україні. У своєму слові ректор зосередився над есеєм Новаліса „Християнство і Европа", який появився 1799 року. У цій праці поет, протестант-лютеранин, підкреслив історичну ролю Католицької Церкви, об'єднуючого чинника европейської цивілізації. На думку проф. Л. Рудницького, саме цей есей став джерелом релігійного відродження Европи на початку XIX ст. тому Новаліс залишається актуальним сьогодні, в часи створення нової Европи.

Владика Михаїл Гринчишин сердечно привітав присутніх і висловив вдоволення, що УВУ дає можливість молоді з України поглиблювати наукові знання, ознайомлюватися з осягами української діяспори. Він подав деякі дані про запляновааний приїзд Папи в Україну та розповів про підготовчі роботи з рамени Синоду УГКЦ і запросив УВУ до співпраці, щоб гідно відзначити цю історичну подію. Народний депутат України, голова Конґресу Українських Націоналістів мґр. Слава Стецько, висловила гордість з приводу праці, що її Альма Матер проводить, зберігаючи українські наукові традиції і культурні здобутки українського народу, а головно еміґрації.

З рамени українського Генерального консуляту в Мюнхені присутніх привітав консул Василь Сердега, який підкреслив плідну співпрацю між УВУ і генконсулятом і побажав студентам і професорам університету успіхів у майбутньому.

Останнім промовцем вечора був академік Андрій Рудницький, професор архітектури університету „Львівська Політехніка". У своєму слові-привіті він звернув особливу увагу на зв'язки і співпрацю між УВУ та українськими й німецькими університетами, підкреслюючи ролю УВУ як активного чинника процесу інтеґрації України в европейську спільноту.

Програму вечора, яку відкрив проф. Іво Полулях, а вміло провадив проф. М. Шафовал, закінчено традиційним студентським гимном „Ґавдеамус іґітур".

Пресове бюро УВУ

Визріває ідея Українського католицького університету

ЧИКАҐО. – „Свобода" вже повідомляла про інавґурацію нового ректора Львівської Богословської академії – д-ра о. Бориса Ґудзяка, а також про його плян заснувати на фундаменті ЛБА перший у країні Український католицький університет.

Д-р о. Борис Ґудзяк народився у 1960 році в місті Сиракюзи (США). Студіював у Сиракюзькому та Папському Урбанському університетах, здобувши дипломи з філософії, біології та богослов'я.

У 1992 році захистив докторську дисертацію в Гарвардському університеті на тему: „Криза і реформа: Київська митрополія, Царгородський патріярхат і генеза Берестейської унії". Від того ж року постійно живе і працює у Львові, де заснував Інститут історії Церкви. Сьогодні цей науково-дослідний інститут входить у структуру відновленої Богословської академії у Львові. У 1998 році д-р Борис Ґудзяк був висвячений на священика.

Вступаючи на цей пост ректора ЛБА, д-р о. Борис Ґудзяк запевнив, що Богословська академія стане ефективним центром виховання нових поколінь українців, які вкорінені в традицію – у свою, українську, і взагалі традицію двох тисячоліть християнства, і зможуть у третьому тисячолітті запропонувати творчі розв'язки на різні життєві питання.

Це важливе для України завдання було темою зустрічі д-ра о. Б. Ґудзяка з українською громадою Дітройту 7 жовтня ц. р. Зустріч відбулася у домі родини д-ра Марка і Роми Ґудзяків. Серед присутніх були українці з Нью-Йорку, Пенсильванії, Флоріди, Ілліною, навіть з Каліфорнії.

У своєму виступі о. Борис Ґудзяк розповів про перспективи розвитку ЛБА, зокрема про її перерostання в Український католицький університет, „який ніс би світло Христової науки і правди в усі сфери культурно-освітнього, громадсько-політичного життя народу".

Ректор подав до відома, що в стінах академії студіюють представники різних віровизнань, в тому числі православні, протестанти та члени інших конфесій. Усі вони мають доступ до найбільшої теологічної бібліотеки (60,000 томів) в Україні.

Перед ректоратом академії стоїть ще проблема визнання богословської освіти в Україні та державної акредитації, підкреслив о. Б. Ґудзяк і повідомив, що вже зроблено певні кроки і в цьому напрямку, завдяки співпраці та плідному діялогу між адміністрацією академії та представниками Уряду України.

Опісля о. д-р Борис Ґудзяк представив і запросив до слова великого прихильника Української Церкви, нашого народу й релігійної освіти – проф. Джефрі Віллса. Проф. Віллс – випускник Гарвардського і Оксфордського університетів, на сороковому році життя залишив свою професорську посаду в університеті Вісконсину і переїхав на постійне проживання і працю до Львова.

Як президент Української Католицької освітньої фундації, проф. Джефрі Віллс своїми ґрунтовними знаннями самовіддано сприяє розвиткові східного християнства, зокрема створює освітню базу майбутнього Українського католицького університету у Львові. Проф. Віллс водночас виконує функцію віце-ректора ЛБА і відповідає за адміністративні питання, фінансове плянування та технологічний розвиток цього навчального закладу.

З глибокою душевною втіхою присутні на зустрічі сприйняли слова проф. Віллса, якими він дякував „своїй долі та Божому провидінню за можливість і приємність конкретно помагати українській справі, співпрацюючи з висококваліфікованими науковцями і патріотами українського народу, які глибоко шанують свою церковно-історичну спадщину та плекають її традиції".

Завдяки щедрості учасників зустрічі того ж вечора на потреби Львівської богословської академії було зібрано понад 36,000 долярів. Серед меценатів – родини Всеволода та Лідії Когутяків, Олександра і Ярослави Ґудзяків, д-ра Степана і Мар'яни Лоґінських, Зенона і Іванни Коссаків, д-р Юрій Куций і д-р Христина Юзич-Куций, а також Стефанія Шипула та її батько Михайло Шипула, які не змогли прибути на зустріч, але духовною підтримкою і щедрими пожертвами вшанували новообраного ректора ЛБА.

Прилетівши з Каліфорнії, склала щедру пожертву на потреби академії Ія Лабунька. Ще того дня д-р о. Б. Ґудзяк, на запрошення директора Школи українознавства у Воррені д-ра Романа Гриціва, зустрівся з учнями та учителями школи, багато цікавого розповів їм про те, що тепер діється на батьківщині їхніх батьків і дідів.

На другий день, в неділю, о. Борис Ґудзяк відправив Службу Божу в українській католицькій парафії св. Йосафата, на запрошення о. пароха Василя Салковського, ЧСВВ.

За дальшими інформаціями щодо того, як скласти пожертву на конечні потреби Львівської богословської академії, просимо звертатися до Української католицької освітньої фундації на адресу: Ukrainian Catholic Education Foundation, 2247 West Chicago Avenue, Chicago, IL 60622. Tel.: (773) 235-8462. Fax: (773) 235-8464. E-mail: ucef@ucef.org

Ілля Лабунька



Зліва: ректор Львівської Богословської академії д-р о. Борис Ґудзяк, член Дорадчої ради Української католицької освітньої фундації д-р Павло Джуль, професор Джефрі Вілс.

Жінка з соняхами



Алла Горська з сином Олесем. 1956 р.

Катерина Кіндрась

2 грудня 1970 року у Василькові, що поблизу Києва, в льоху під помешканням Івана Зарецького знайшли труп жінки "з ознаками насильницької смерти". Надія Світлична і Євген Сверстюк, стурбовані зникненням своєї приятельки Алли Горської, домоглися, щоб міліція відчинила хату її свекра, до якого Алла поїхала 28 листопада. Проте ні Світличній і Сверстюкові, ні Аллиній родині не показали знайденої жінки бодай для формального опізнання.

Самого господаря дому – Аллиного свекра Івана Зарецького, якому було під 70 років і який навесні того року поховав свою дружину, ні в хаті, ні в лікарні не було. Хата була замкнена. Через два дні з сусіднього міста Фастова повідомили, що там у моргу лежить труп чоловіка, знайдений на залізничній колії, з пашпортом на ім'я Зарецького Івана Антоновича. Синові й онукові Зарецького цей труп з відрізаною головою показали.

Слідство розцінило цю трагедію як родинну драму, зробивши висновок, що свекор убив невістку, а потім кінчив життя самогубством. На цьому слідство поставило крапку. Друзі й приятелі Алли Горської, однак, не погодилися з офіційною версією, натякаючи, зокрема, на почерк "відділу політичних убивств"... Правда, більшості з них невдовзі випаде довга дорога мордовськими, пермськими, алтайсько-колимськими маршрутами, не всім буде суджено повернутися з тієї дороги, і "трикрапка" незавершености зависне величезним знаком запитання на кілька десятиліть. (28 листопада ц. р. минуло 30 років від трагічної загибелі Алли Горської).

За дивним збігом обставин, чи якоюсь містичною логікою, саме в той момент, коли ми з найближчою подругою Горської Надією Світличною, яка нині мешкає в Нью-Джерзі, згадували трагічні події тридцятирічної давнини, в нашу розмову вклинилося приголомшливе інтернетівське повідомлення, що нібито в Таращанському лісі, неподалік Києва, знайдено обезголовлене тіло зниклого ще 16 вересня українського журналіста Георгія Ґонгадзе.

Містерія життя і смерти буває настільки незбагненна, що будь-які асоціяції чи однозначні висновки насправді виявляються здогадами – і не більше. І все-таки,– подумалось тоді,– щось же хотів сказати нам Всевишній, розводячи ці дві (чи радше – три) смерті в часі, але стикаючи їх у просторі, в деталях і обставинах?

"... Ми – ляльки в боротьбі певних груп. Хочуть – віднімуть ім'я, хочуть – відкрутять голову, хочуть – помилують. Все залежить від того, якій групі що буде вигідно для власного ствердження, а наше життя – це дрібниця, не варта уваги..."– писала Алла Горська своєму другові і колезі в мистецтві Опанасові Заливасі 5 грудня 1969 року. Що ж змінилося в нашому "королівстві" за тридцять останніх років? Можна забрати дату – і ви не помилитеся, сказавши, що це написано сьогодні про сьогодні.

Цікаво перечитувати листи Алли Горської. Цікаво насамперед тим, що, скажімо, десять років тому, коли її син Олесь дозволив переглянути материні листи, вони мали дещо інший контекст, принаймні, не настільки конкретизовано-заземлений, чи що: "...А про мистецтво вони [номенклятура Спілки художників – ***авт.***] ніколи не думали, а Земля їм і не снилась. Гроші, гроші! Які криваві жертви приносять богові "гроші" мешканці великої зони, плазуючи перед тим богом...

Ось він, сучасний бог – 'гроші'..." (11 лютого 1968 року). Або: "Мене вбиває сам метод: "загальнолюдські узагальнення"... Кобо Абе "Жінка в пісках". Японське село засипається піском. Його мешканці вдень і вночі відкидають пісок – ніби все. А за цим навала цивілізації на націю, на індивідуальність... І така японська річ за психологією творчости. І чисті узагальнення, і узагальнення через конкретне... Аби була Земля наша, її біль, її кров, її Сонце..." (28 жовтня 1969 року). Від такого нового прочитання епістолярної спадщини Алли Горської її сутність, її шлях до самої себе стає ще загадковішим, ще нерозгаданішим.

Колись філософ-шістдесятник Євген Сверстюк зауважив, що якби ми детально уявили історію життя Алли Горської, – то була б повчальна повість про те, як художниця відкрила свою Україну.

Взимку 1966 року вона, нехтуючи ризиком, навідалася до мордовської концтабірної зони, де відбували свої терміни її друзі – в'язні сумління. Ті, що були по той бік колючого дроту, впізнали її за величним зростом і незалежною поставою, за розкішною довжелезною шубою, з-під якої, втім, визирали „бурки". Вигляд був такий, ніби сама вельможна княгиня приїхала до свого маєтку, та не може зайти, бо загубила ключі від брами... В тому не було нічого зухвалого чи епатажного, просто Горська була за життєвою позицією – однією з них (хоч і по цей бік колючого дроту), але в ній завжди відчувалась і проглядала людина іншої породи.



„Соняшник" (портрет Є. Сверстюка). 1963 р.

Вона виросла в зросійщеній родині одного з організаторів і керівників радянського кінематографа. Але саме в їхньому з чоловіком збіднілому помешканні знайде прихисток знаменитий Клюб творчої молоді, коли його заборонять за "інакомислиє". А коли Горська-неофітка усвідомить свою неповноцінність серед однодумців-шістдесятників через незнання української мови, – вона розпочне брати спеціяльні лекції в Надії Світличної, хоча буде тоді Аллі вже далеко за тридцять. І лише Алла Горська, яку розпинатимуть на засіданні бюро при правлінні Спілки художників України за те, що вона їздила на суд Вячеслава Чорновола, матиме відвагу заперечити самому членові політбюро Центрального комітету компартії: "Вам, товаришу Ботвине, ніхто не давав права говорити про те, що Чорновола було засуджено за антирадянську діяльність". А після того, як їхній з Людмилою Семикіною, Опанасом Заливахою, Галиною Севрук і Галиною Зубченко майже завершений вітраж "Шевченко. Мати" ректор Київського університету імени Шевченка вночі розіб'є на друзки як ідеологічно шкідливий, Аллу виженуть зі Спілки художників, посадять на "фінансову дієту", розпочнуться арешти і судові процеси над друзями, вона згодом напише: "Краще бути похованим на цвинтарі людиною вбитою, ніж поза цвинтарем самогубцем-зрадником...".

Друзів Горська любила якоюсь дивовижною жертвенною любов'ю, і зрадити ні їх, ні тієї дороги, якою йшли, не могла. Вона жила без страху, без лукавства, без озирань. Вона відвідувала з друзями хворого Василя Симоненка в Черкасах. Висновок лікарів був невтішний: Василь помирає. Коли Горській про це сказали, вона довго мовчала, потім викурила свою "біломорину" і без жодного переходу раптом розсміялася, потім узяла чарку горілки... Цей дивний сміх у найнесподіваніші моменти в останні роки був таким звичним для Алли – як прагнення не впасти у відчай, не здатися перед обставинами, не виставити назовні свій внутрішній біль.

Горська любила малювати соняшники; лишилися (переважно в ескізах) її „Діти з соняшниками", портрет сина з соняшником, портрет Є. Сверстюка з соняшником... „А ти знаєш, татусю, що доки сонях не зацвів, він повертає голову за сонцем, а як зацвіте, то дивиться тільки на схід сонця", – зробила колись відкриття художниця Алла Горська на початку свого „ходіння в народ". Бо й сама вона була людиною надзвичайно сонячною.

Доля відпустила їй усього 41 рік. У квітні 1990 року товариство "Меморіял", а потім у березні 1992 року 33 особи, серед яких Олексій Зарецький, Лесь Танюк, Надія Світлична, звернулися до Генеральної прокуратури та Служби безпеки України з проханням "поновити кримінальну справу А. Горської", на що отримали відповідь, що "для перегляду справи немає підстав".

"Цікаво, чи повертається історія, – замислювалась Алла Горська у листі до Опанаса Заливахи незадовго перед загибеллю. – Ви, Опанасе, ерудит, Вам і карти в руки. А я тільки матерщинниця, яка не знає, що робити зі смертю...".

То що ж усе-таки хотів сказати нам Всевишній, розводячи три загадкові смерті в часі й перетинаючи їх у просторі? Можливо, про те, що історія таки повертається?..

Нью-Йорк



(Зліва): Валентин Мороз, Алла Горська, Зиновія Франко, Іван Світличний. Київ, 1969 р.

Віднайдено ікону Холмської Богоматері

ВАРШАВА. – Подію, яка відбулась на Волині в Луцьку, важко оцінити розумом, а душа переповнена почуттями, яким ще важко вкластися у розмірений ритм слів і фраз. 15 вересня 2000 року в приміщенні Волинської обласної держадміністрації Волинському державному краєзнавчому музеєві було передано оригінал ікони Холмської Богоматері. Віднині ця християнська святиня є власністю Української держави і, згідно з договором про передання, довічно зберігатиметься в Луцьку, в Музеї волинської ікони.

Холмська чудотворна ікона Богородиці є однією з найвідоміших і найшанованіших у православному світі. Вона має славну і водночас трагічну історію, що тісно переплелась з історією українського народу. За переказами, ікона була написана ап. Євангелистом Лукою. Одні джерела подають, що до Києва з Царгорода її привезла царівна Анна, як посаг, коли стала дружиною князя Володимира Великого, інші – що самим рівноапостольським князем після його хрещення. У 1001 році ікона нібито потрапила до збудованого у Холмі князем Володимиром Богородичного собору.

Іконі приписувалась особлива благодать і чудотворна сила. Вважалось, що заступництвом Пресвятої Богородиці Холм був врятований від нещестя орд Батия в 1240 році. Лише під час воєнних дій 1261 року татарам вдалось зруйнувати православний собор і пограбувати ікону від риз, кинувши її на поталу в руїнах храму. Лише через 100 років ікону було знайдено і з пошаною внесено до відбудованого храму.

1596 року ікона перейшла до католиків.

У 1651 році польський король Ян-Казимир взяв ікону в похід проти козаків. Тоді він отримав перемогу над Берестечком, яку звісно, було приписано чудотворній силі Богородиці Холмської, після чого забрав святиню до Варшави. 1652 року ікона повертається до Холма. Коли почалась нова війна, Ян-Казимир привіз чудотворну ікону до свого табору під Жванець, проте, зазнавши поразки, повернув її Холму.

У 1765 року ікона була коронована золотими коронами, присланими Римським Папою і в такому вигляді існувала до початку Першої світової війни. Тоді її було вивезено до Москви, а звідти, у 1918 році до Києва у Флорівський монастир.

У 20-30-их роках ікона зберігалась у Києві в родинах холмщан. Наталя Полонська-Василенко в одному з листів до Митрополита Іларіона (Івана Огієнка), пише про умови, в яких знаходилась ікона. Згадує вона і про обшук, вчинений „чекістами" на квартирі в одного з холмщан, під час якого було вилучено срібні ризи.

Далі історію чудотворного образу можна простежити за свідченнями Надії Горлицької, дочки митрофорного протоієрея Гавриїла Коробчука, який служив у катедральному соборі Холма на Даниловій горі разом зі славетним Владикою Іларіоном. Понад 50 років, багато чим ризикуючи, берегла вона ікону Холмської Богородиці.

У 1944 році образ привезли до Холма з Києва жінки, які розповідали, що мусили переховувати його там у великій таємниці, розібравши на три окремі дошки і переносити як дрова. В той час владикою Холмської епархії був Митрополит Іларіон (Огієнко). Саме він прийняв ікону у свою домашню церкву на Даниловій горі. Проте не судилося образу на довший час залишатися на місці. Розпочалась акція виселення холмщан з батьківщини. В 1945 році ікону було привезено до Луцька членами церковної громади, які, переїжджаючи на Волинь, рятували церковне майно свого храму. У листопаді 1996 року ікону передано на реставрацію Анатолію Квасюку – завідуючому реставраційної майстерні при Музеї волинської ікони в Луцьку.

Реставратор сам упродовж кількох років, на власні кошти та кошти, зібрані громадою холмщан, повертає ікону до життя.

Чудотворна ікона Богородиці Холмської, написана на кипарисових дошках, має неглибокий ковчег. На іконі зображено Богородицю (т. зв. Дексіократиса), яка на правій руці тримає Христа-Немовля з піднятою у благословляючому жесті правою рукою, та сувоєм у лівій руці. Богородиця представлена у півпостаті, обернена у три чверті вправо, з головою злегка нахиленою в бік Христа. Колірна гама стримана, темних відтінків. Лики Богородиці та Христа вписані темною вохрою, мафорій темночервоного кольору, гіматій Христа світлої вохри з золотим асистом. Тло ікони вкрите позолотою, без ритування орнаментом. На лівій руці Богородиці збереглися золоті прикраси у вигляді двох поручів та пластини круглої форми типу колтів. На зап'ясті правої руки кріпиться один прямокутний поруч.

Ці прикраси виконані технікою перегородчатої емалі періоду Візантії та Київської Русі IX-XII століть: на прямокутних пластинах геометризований рослинний орнамент, на круглій пластині – орнамент у вигляді літери „Т" з двома пташками під перекладинами літери. Емаль синя, біла, червона, зелена.

Першим, хто описав образ Божої Матері Холмської, був єпископ унійної єпархії в Холмі Яків Суша – у своїй праці „Фенікс відроджений або старовинний образ Холмської Діви і Матері Пренайсвятішої, що славою чудесних справ своїх відродився" (1684 р.).

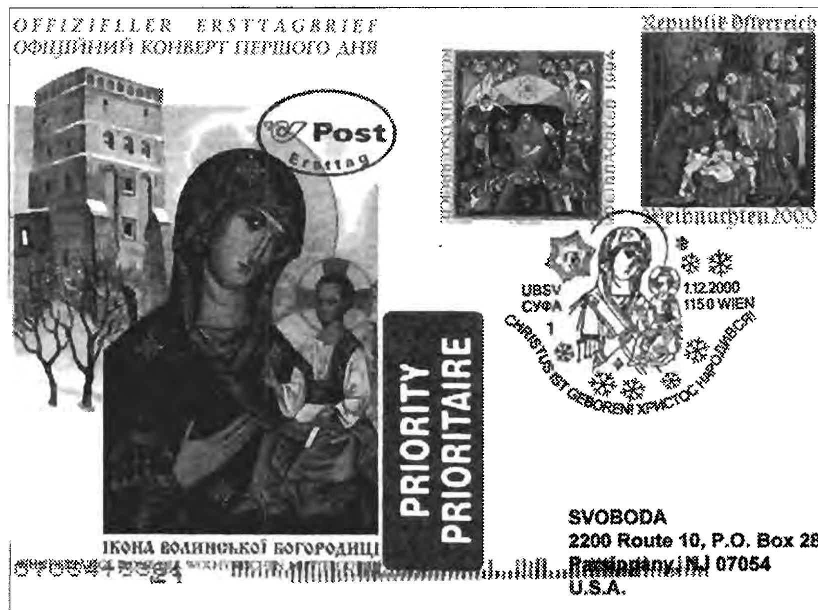
Маємо і досить точну копію ікони, гравюру по міді, виконану в XVII ст. відомим українським художником Олександром Тарасевичем. У нижній частині є латинський напис: „Viniti Dei cum Homine unika Mater Vinitorum Thaumaturda Chelmensis. Tartarorum et Cosakorum ad Beresteckum gloriosa ac memoranda profligatrix. — Бога воз'єднаного з людиною єдина Матір, Холмська, Уніятів Богородиця, татар і козаків під Берестечком повна шани і гідна пам'яти переможиця". Цей підпис є свідченням тої ролі, яку відіграла ікона в битві під Берестечком.

Існує й чимало більш пізніх списків цієї ікони. Проте оригінал довший час, як вважалось, був навіки втрачений для людства. Та сталось диво. На межі тисячоліть знову з'явилась Чудотворна ікона Божої Матері Холмської.

Сила і могутність держави залежить не лише від матеріяльного виробництва, а й від стану в ній національної культури. І коли державі повертаються такі шедеври мистецтва, то є усі підстави вважати, що Україні судилось існувати вічно.

Анатолій Силюк, Олена Романюк, Оксана Ременяка,
„Наше слово"

Українська ікона – на офіційному конверті Австрії



З Відня до „Свободи" надійшла філателістична повістка, на якій відтворено ікону Волинської Богородиці. Повністка є офіційним конвертом першого дня обігу, має Різдвяні поштові марки Австрії 1994 і 2000 років, штемпель з назвою СУФА – Союзу українських філателістів Австрії, написи на конверті українською і німецькою мовами.

На малюнку і спеціяльному штемпелі відтворено чудотворну ікону.

На звороті розповідається про чудотворну ікону, яка походить з кінця XIII – початку XIV століття і спершу перебувала в башті Луцького замку, теж зображеній на конверті. Тут її розмістив князь Данило Галицький.

Ця ікона є самою знаменитою в святому іконописі України. Тепер вона зберігається в Державному музеї українського мистецтва в Києві.

Автор малюнка – Іван Турецький зі Львова.

Відбудуймо українську церкву у Кракові

Українська греко-католицька громада Кракова після 51 років знову може молитися у своєму храмі. В жовтні 1998 року їй було віддано церкву св. Норберта.

Краків свого часу був одним з найбільших осередків українського релігійного та культурного життя у Польщі. У нашій церкві молилися професори Ягелонського університету Богдан Лепкий, І. Зілінський, доценти Д. Горняткевич, В. Кубійович, прокуратор С. Шухевич, доктор Я. Воєвідка, радник С. Добрянський та численні українські студенти з Галичини. У 1940 році тут вінчався Степан Бандера з Ярославою, дочкою о. Василя Опарівського.

Церква св. Норберта втрималась як осередок релігійного життя до 1947 року. Саме у згаданому році, у часі Богослужения було арештовано тодішнього пароха о. С. Граба з усіма присутніми парафіянами і передано до НКВД. Святиню віддали римо-католицьким монахам, які користувались нашою церквою та будинками до жовтня 1998 року. Після повернення до церкви св. Норберта українська спільнота живе плянами відповідного обладнання своєї святині.

Звертаємося до усіх людей доброї волі, яким не байдужа доля нашої історії на чужині з проханням про пожертви на відбудову нашої святині.

Чеки можна надсилати безпосередньо на адресу: о. Mitrat Mykhailo Fetsiukh, ul. Poselska 7/9, 31-002 Kraków, Poland або на руки Комітету допомоги Краківській церкві: d-r Lew Dobrjanskyj, 159-15, 32nd Avenue, Flushing, NY 11358, USA. Bank PKO SA, I Oddzial w Krakowie, Rynek Glówny 31, 30-960 Kraków, Polad, номер рахунку 12401431-06077473-2710-507951-001-0180.

О. митрат **Михайло Фецюх**,
парох

Просимо грошей на пам'ятник воякам УПА

Громада людей похилого віку з села Драчинців, Кіцманського району, Чернівецької области просить грошових пожертв на пам'ятник нашим сільським воякам УПА, які загинули за майбутнє неньки-України. Висвячено місце і поставлено хрест у центрі села, неподалік сільської школи, для того, щоб у майбутньому збудувати тут пам'ятник, але так збідніли наші люди, що неспроможні пожертвувати навіть одну гривню, тому що не дістають пенсії, а інших доходів немає. А хрест майже підгнив і тримається на семи вітрах.

Пожертви можна відсилати через Вестерн Юніон до м. Чернівці на ім'я Ольги Лунгул, а опісля подзвонити до мене на тел. 011-380-37-36-56-7-88, щоб сповістити номер квитанції. А ще можна подзвонити до Орисі Чорней в США – (732) 821-0549.

Ольга Лунгул,
м. Чернівці

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

На виставці творів Галини Мазепи


Галина Мазепа

Виставка творів Галини Мазепи відбулась в Українському музеї у Нью-Йорку від 17 вересня до 27 листопада. Виставка належала до серії „У пошані до приватних колекціонерів" і складалася зі збірки Світлани та Іларіона Чолганів. Збагачувала виставку „Катерина", позичена від Богдани Титли, і „Три генерації", яку музей успадкував від Ярослави Лушпинської-Яросевич. На відкритті виставки голова управи Українського музею Ольга Гнатейко привітала гостей, а директор музею Марія Шуст розповіла, як сама виставка досягла свого здійснення.

Про Г. Мазепу говорять: це модерністка, яка всім подобається. Так було від початку її кар'єри. Галині пощастило брати участь у виставках українського мистецтва в Празі, де вона жила, і в Берліні 1933 року. На виставці Асоціяції незалежних українських мистців у 1936 році її дівчата зі гри „Гокей" шокували Львів. На жаль, в статті до каталогу виставки немає згадки про найбільшого популяризатора мистецтва Г. Мазепи – маляра-поета, критика Святослава Гординського. А вміщена вістка, що в Мюнхені „видали її монографію" не подає ні року видання монографії (1982), ні тих, хто готував її видання (Український Вільний Університет) і трудився довгі роки, щоб зібрати матеріяли для цієї унікальної книги. Монографія С. Гординського „Галина Мазепа", що була на цій виставці, повинна б бути у кожній українській оселі. Вона була і прикрасою німецької книжкової виставки в Мюнхені.

Химерна доля мисткині – Г. Мазепа народилася 1910 року на чужині, в Петербурзі (Росія), і померла 1995 року теж на чужині, в Каракасі (Венесуеля). На рідній Україні майже не жила. Однак це зовсім не перешкодило її стати співцем рідного українського мистецтва. Її запорожці, бандуристи, дівчата і русалки нерозривно пов'язані з глибокою поезією Т. Шевченка. Її релігійні картини – це невмируща вічна Україна.

Теодор Терен-Юськів

Перлина українського Чикаґо

В Українському Інституті модерного мистецтва (УІММ) в Чикаґо від 1971 року громада має можливість оглядати найновіші мистецькі твори молодих, талановитих людей нашої громади, як також мистців Чикаґо та околиць. також завдячувати довголітньому кураторові та „душі" Інституту, Василеві Качуровському, який відійшов у вічність цього року.

В суботу, 7 жовтня, в Інституті відбувся бенкет, присвячений врученню нагороди „Приятеля Інституту" президентам УІММ за 1972-2000 роки: д-рові Василеві Трухлому (1972-73), Андрієві Демусові (1973-74), Любі Маркевич (1993-94), д-рові Марті Фаріон-Вислоцькій (1994-96) та Олегові Коверкові (1974-1993; 1996- до сьогодні). Ведуча вечором Віра Боднарук представила кожного з колишніх президентів, подаючи коротку біографію, а голова Ради директорів Інституту Віра Хрептовська вручила кожному грамоту.

На бенкеті, як і в минулому, були складені пожертви на цю ціль. Щира подяка і признання за їхню жертвенність належить слідуючим особам та установам: 2,000 дол. – В. Хрептовська; 1,000 дол. – Каса „Самопоміч"; Фонд „Спадщина" при Банку „Певність"; 500 дол. – д-р І. Ґалярник, Л. і О. Коверки; 200 дол. – Б. Дурбак; 100 дол. – С. Люле, д-р О. і Л. Мрищуки, д-р А. Ільків, д-р А. Ільків, А. Перейма, Я. Фаріон, д-р М. і І. Головаті, М. Войтович, д-р О. Фольварків, В. і Н. Лехмани, д-р Б. і В. Боднаруки; 50 дол. Н. Іванів, М. і Д. Ярошевичі.

Фонд пожертв відкритий, і бажаючі скласти даток на цю шляхетну ціль можуть вислати свій дар на адресу: Ukrainian Institute of Modern Art 2320 W. Chicago Ave. Chicago, IL 60622. (Датки звільнені від федерального податку).

Віра Боднарук,
член управи УІММ


Нагороджені грамотою „Приятель Інституту" президенти УІММ від 1972–2000 рр. (зліва): А. Демус, Л. Маркевич, д-р М. Фаріон-Вислоцька, О. Коверко, д-р В. Трухлий.

Виставка творів О. Слупчинського – „Ґоґа"


Орест Слупчинський-„Ґоґо" на виставці своїх карикатур і графіки.

ВАШІНҐТОН. –Заходами пластового племени „Перші стежі", в залі патріярхальної української католицької церкви св. Трійці в Сілвер Спрінґ, МД, поблизу Вашінґтону, відбулася дводенна виставка карикатур і графіки Ореста Слупчинського-„Ґоґа". У вступному слові на відкритті виставки в суботу, 4 листопада, мистецтвознавець д-р Ганна Чумаченко, яка з 1998 року займається культурологією української діяспори, зазначила, що для неї карикатури О. Слупчинського були цінним історичним матеріялом. Кар'єру карикатуриста Слупчинський почав у 1945 році в таборі полонених вояків колишньої І-ої Української Дивізії УНА в Ріміні, Італія, де його побратими надали йому прізвисько Ґоґо".

В рімінському таборі хлопці не знали, чи вони взагалі залишаться живими, чи їх будуть репатріювати, чи їх хтось підтримає? Але вони не занепадали духом, організували таборовий хор „Бурлака", створили стінну газету, яку ілюстрував „Ґоґо". О. Слупчинський виконав цілу галерію карикатур, яка є своєрідною хронікою життя полонених українських вояків у рімінському таборі.

Згодом, вже у США, Слупчинський став таким же хронікарем діяльности трьох організацій: пластового куреня „Бурлаки", Братства кол. вояків І-ої УД УНА Карпатського лещетарського клюбу (КЛК).

Орест Слупчинський-„Ґоґо" – не лише карикатурист, але й мистець-графік, ілюстратор низки книжок і книжкових обкладинок, мистецьких каталогів, реклямних оголошень, запрошень і т. п.

У музичній частині відкриття виставки, дует професійних музик – Ярополк Ласовський (скрипка) і його доня, Дарія Ласовська-Небеш (флейта), виконали низку арій з творів відомих композиторів. Присутні нагородили виконавців щирими оплесками.

Р. Ф.

Важлива справа енциклопедій

У 1998 році на загальних зборах Фундації приятелів Енциклопедії України передбачалось, що енциклопедичні проєкти, зокрема енциклопедія сучасної України під редакцією Івана Дзюби, будуть вчасно здійснені. Дійсність виявилася іншою. Відкриваючи 11 листопада загальні збори у приміщенні Українського Спортового Клюбу у Нью-Йорку, голова Фундації Володимир Баранецький повідомив, що процес збирання енциклопедичних гасел виявився значно складнішим. Праця потребує більших професійних зусиль, а також коштів. Без активної громадської підтримки запланований проєкт не зможе завершитись.

В. Баранецький у звіті підкреслив, що Фундація виконала свої зобов'язання щодо трьох енциклопедичних проєктів. Перший том енциклопедії сучасної України вже готовий до друку. Він містить 2610 статтей-гасел, 1790 ілюстрацій, 15 карт, одну велику кольорову карту України і 15 сторінок кольорових вклейок. Друк першого тому буде становити 80,000 дол., з чого Фундація приятелів зобов'язалась дати 40,000 дол., а другу половину вже вплатив Фонд „Відродження" (Сороса). Том повинен появитись на початку 2001 року.

Другим проєктом є „Енциклопедія української діяспори", це спільний проєкт з НТШ. Редакція працює у Чикаґо. Відповідальний редактор – д-р Василь Маркусь. Триває активна праця над американським томом, який редагує Дарія Маркусь. Фундація приятелів на попередніх загальних зборах зобов'язалась дати ще 50,000 дол., з яких вже виплатила 25,000 дол., а другу частину – у 2001 році. Третій проєкт – це перевидання „Енциклопедії українознавства" В. Кубійовича, яке здійснює НТШ у Львові. Вже з'явилось друком вісім томів, у процесі – дев'ятий. За цю працю відповідає голова НТШ в Україні д-р Олег Романів. У звітному періоді Фундація приятелів також виділила 3,100 дол. на енциклопедичні праці у Сарселі. Євген Змий, скарбник Фундації, прочитав фінансовий звіт.

Контрольна комісія (Володимир Рак – голова, Іван Сєрант – член) подала звіт з перевірки і запропонувала уділити уступаючій управі абсолюторію, що збори і ухвалили. Над прочитаними звітами відбулась жвава дискусія. Тому що деякі члени Фундації з причин здоров'я перестали бути активними, на їх місце обрано наступних осіб: Уляну Дячук, Романа Волчука, Адріяна Долинського й Оксану Ворох.

Збори вирішили, що Фундація приятелів не братиме ніяких нових зобов'язань, а цьогорічні пожертви на „коляду" передасть для потреб – УСЕ. До речі, редакція „Енциклопедії сучасної України" повідомила, що коли хтось пожертвує 2,000 дол., то одержить повний комплект, з дарчим написом. Коли пожертвує 1,000 дол., то також одержить повний комплект.

Микола Галів,
Нью-Йорк

Пісня буде поміж нас - його безсмертна пісня

Вечір пам'яті Володимира Івасюка



Юля Ступень кладе гілку калини, перев'язану синьо-жовтою стрічкою, перед портретом Володимира Івасюка.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Вечір зв'язку з Україною підготувала Марія Харина, голова Фінансової комісії СФУЖО в Америці, у дружній співпраці із своїми членками. Був це поклін співцеві України Володимирові Івасюкові у 21-шу річницю його трагічної смерти. Пісні його і за його життя, й тепер лунають у містах і селах України, полегшують долю земляків, закинених у Сибір, тундру, Колиму, на Зелений Клин, степи Казахстану, та й у наше заокеання. Отже, 8 жовтня публіка заповнила залю УОКЦентру у Філядельфії. На сцені видніли портрети вічно молодого поета-співця Володі Івасюка. Перед портретами палахкотіли білі свічі. Сцену обрамляли квіти. Ось дівчинка-українка кладе перед портретом співця гілку калини, перев'язану синьо-жовтою стрічкою. Вечір відкриває Марія Харина і, привітавши усіх, передає ведення Ірині Куровицькій, голові СУА.

Програму побудовано на піснях Івасюка та на автентичних текстах його батька, письменника Михайла Івасюка, і сестри Галини, – також, як і Володя, лікарки і музикантки (чельо і фортепіяно). З уривків великого тексту письменниця Ірина Дибко створила хронологічну цілість. Його основа – біографічна повість Михайла Івасюка „Монолог перед обличчям сина". Із „Монологу" виринає образ юного мистця, що формувався й ріс на очах батька.

Цей хвилюючий документально-психологічний твір звучав у виконанні Івана Праска і Зиновія Кметя на тлі музики В. Івасюка, відтвореної на фортепіяні Іриною Пелех-Зварич. Пісні Івасюка виконував соліст Львівської опери Ярослав Гнатюк. При фортепіяні була Світлана Серцева. Текст сестри В. Івасюка Галини „Мій брат Володимир Івасюк" прочитала Оксана Радченко. Сестра величала риси його характеру, щирість і природність у взаєминах з людьми, його витончену музикальність, що проймала все його єство. І тут звуковим тлом у читанні була музика Івасюка. Останньою точкою програми була збірне деклямування віршів сучасних поетів України, відомих і невідомих, на звеличання Володимира Івасюка. Виконавцями були вже згадані вище і Мирослава Гил, що донесли до слухачів ліричний настрій віршів. Подякою виконавцям і слухачам Марія Харина закінчила вечір.

Частину доходу з вечора призначено на Меморіяльний музей Володимира Івасюка у Чернівцях.

Н. Пазуняк



Виконавці мистецької програми вечора, присвяченого Володимирові Івасюкові (зліва): Іван Праско, Світлана Серцева, Ірина Дибко-Филипчак, Ірина Пелех-Зварич, Оксана Радченко, Марія Харина, Ярослав Гнатюк, Ірина Куровицька, Мирослава Гил, Зиновій Кметь.

Голкою, ниткою і пером

Отець доктор Дмитро Блажейовський: „Я сімдесят років прожив на чужині, бував у різних краях, але таких чудових вишивок, таких унікальних взорів, що їх наш народ створив, ніде не зустрічав".

ЧИКАҐО. – В Українському культурному осередку відбулася виставка вишиваних ікон та образів доктора о. Дмитра Блажейовського. Експозиція перед тим вже обійшла понад шістдесят міст України, була у Києві, Луцьку, Івано-Франківську, Дрогобичі, Каневі. В Українському домі у Києві за п'ять днів її відвідало стільки людей, скільки не було на жодній іншій експозиції за всю історію музею. До речі, вона входить до програми заходів, організованих урядом України з нагоди святкування 2000-ліття Різдва Христового.

– Мене часто запитують, коли і чому я почав вишивати, – розповідає доктор теології та історії о. Дмитро Блажейовський. – Коли наприкінці 40-их років я переїхав жити з Італії до Америки і став працювати священиком в одній із парафій, то зауважив, що у церкви немає властивих їй вишитих рушників, обрусів, коругов. Були здебільшого із звичайного полотна, а то й паперові, оздоблені по краях благеньким взором. А що то за українська церква без вишивки?..



Отець О. Блажейовський (зліва) і відомий популяризатор творчости Богдана Лепкого в Україні д-р Роман Смик.

За 27 років душпастирської роботи у США о. Дмитро Блажейовський вишив сотні речей церковного побуту, зокрема ряд ікон. Переїхавши 1973 року до Риму, він повністю посвятив себе вишивці та науковій роботі. На сьогодні у доробку 90-літнього митця чотирнадцять наукових праць, шість статтей з церковної історії, дев'ять збірок узорів українських релігійних вишивок. Деякі праці були представлені на виставках „Берестейська ре-унія та українська історична доля і недоля", „Ієрархія Київської церкви (861-1996 рр.)", „Київська Вселенська Церква в діяспорі" та ін. Минулого року доктор Д. Блажейовський заснував власний музей вишиваних ікон у Львові.

Отець Дмитро любить повторювати, що його ікони не належать до якоїсь одної конфесії, а є загальноцерковними, всеукраїнськими. Наприклад, „Альбом вишитих ікон" – це збірка, до якої ввійшли чудотворні образи Богородиці з різних реґіонів України. Серед них – Вишгородська, Зарваницька, Козацько-Самарська, Крехівська, Києво-Печерська, Луцько-Волинська, Охтирська, Почаївська, Холмська, Чернігівсько-Іллінська, Чернівецько-Буковинська та інші образи.

„Вишиваючи вдома ікону, ми будемо духовно, молитовно єднатися з нашим народом, з Україною", – так узагальнює ролю



о. Д. Блажейовський. „Оранта".

вишивки у діяспорі диякон собору святих Володимира і Ольги з Чикаґо о. доктор Михайло Шиян. За час душпастирства у США о. Дмитро Блажейовський будував церкви, деякі за власним проєктом.

На чиказькій виставці вишитих робіт о. Дмитра Блажейовського чимало відвідувачів виявило бажання придбати ікони та інші праці для себе. І це закономірно. Адже, погодьтеся, мати у своїй господі вишиту ікону роботи провідного майстра релігійної вишивки та ще й з автографом самого автора – не лише престижно. Така свята річ – справжня реліквія кожної християнської родини. Як твір мистецтва, вишита ікона не лише ушляхетнює нашу душу, прищеплює їй високі естетичні смаки, а у години молитви вона духовними нитками єднає нас з Україною, з нашим Небесним Отцем.

Федір Коник

НОВІ ВИДАННЯ

Історія, політика, спогади

В серпні 2000 року в Києві заходами Українського державного лінґвістичного університету видано збірник **„Український консерватизм і Гетьманський рух. Історія, ідеологія, політика"** (відповідальний редактор Ю. Терещенко). Книгу можна замовити у США (20 долярів з пересилкою) за адресою: Lubomyr Bej, 5996 Cliffside Dr., Troy, MI 48098.

У Києві видано антологію **„Консерватизм"** (упорядники Олег Проценко і д-р Василь Лісовий). У книзі вміщено статті 37 основоположників націоналізму і провідних вчених-дослідників. Книжка вийшла в серії „Політичні ідеології", у якій передбачено три томи – про консерватизм, націоналізм і соціялізм. Антологію „Націоналізм" можна придбати у США (25 долярів в м'якій обкладинці, 35 – у твердій) за адресою: Smoloskyp, P. O. Box 8041, Bridgewater, NJ 08807.

Вийшла друком книжка мґр. Ореста Корчак-Городиського **„Молоді роки"**, яку можна замовити у автора (12 долярів) за адресою: Orest Horodyskyj, 6228 W. Giddings St., Chicago 60630. Про це видання написав до „Свободи" д-р Роман Барановський. Сам автор – мґр. Корчак-Городиський інформує в листі до „Свободи" про підготовку до видання третього тому **„Альманаху Станіславщини"** (ред. Юрій Гаєцький). Про альманах написав до „Свободи" також Юрій Гаєцький, який закликає складати пожертви на видання на адресу Юрія Лисинецького: 170 Locust Dr., Union, NJ 07083. Тел.: (908) 964-8126.

У коломийському видавництві „Вік" вийшов друком третій том **„Енциклопедії Коломийщини"**, в якому вміщено 295 статтей та понад 500 ілюстрацій. Видання фінансували вихідці з Коломийщини Ростислав Кузьмич, Степан Тимків, Танасій Стефураків, Дарія Кузик, Володимир Ковблянський, Остап Строменецький, Дмитро Ткачук, Микола Ласійчук, Ярослав Сметанюк, Богдан Кікена, Василь Палійчук. Щоб отримати три томи енциклопедії, слід звернутися на Інтернет-адресу: www.kolomyia.if.ua або www.ko.if.ua, а також на e-mail: contact@rio.ko.if.ua.

У Львові видано книжку правозахисника і політв'язня Михайла Масютка **„В полоні зла"**. Її виданню сприяли Ярослав Панчук зі США, Галина Попадинець, Марія та Ігор Николини, інші вчителі з села Олексичі біля Стрия. Рукопис високо оцінили Вячеслав Чорновіл, Зіновій Красівський, Іван Гель, Яр Славутич та ін. Книжку можна придбати у львівських книгарнях НТШ (проспект Шевченка, 6), „Рідкісна книга" (проспект Шевченка, 13) або у Вадима Черкаса (Масютка): а/с 6817, Львів 79058.

Вийшов перший том серійного видання Українського історичного товариства „Оглобліяна" – **„Олександер Мезько-Оглоблин. Дослідження та матеріяли"** (Нью-Йорк, Острог, Київ. 2000. 215 стор., 20 долярів). Упорядник тому – доцент університету „Острозька академія" Алла Атаманенко. Замовлення на видання УІТ і пожертви на них можна надсилати за адресою: Ukrainian Historical Association, P.O. Box 312, Kent, Ohio, 44240.

У видавництві „Тернопіль" випущено дві книжки Петра Сороки – **„Леся Бризгун-Шанта або в пошуках золотого горішка"** та **„Степан Горлач. Літературний портрет"**. Обидва дослідження присвячено українцям з Торонто, членам Спілки письменників України.

Книжка Лесі Бризгун-Шанти **„Родина Вивірківських"** з малюнками Віталія Литвина вийшла у світ у видавництві „Карпати" Торонто, під егідою Об'єднання працівників літератури для дітей і молоді імені Глібова. Книжку лавреата премії імені Лесі Українки Лесі Бризгун-Шанти, пише Віра Ворскло з Канади, можна придбати за адресою: L. Shanta, 98 Dewson St., Toronto, Ont., M6H 1H3 Canada (ціна з пересилкою 9 долярів).

Під патронатом львівських Інституту українознавства ім. І. Крип'якевича і НТШ вийшла книжка д-ра Олександра Колянчука **„Українська військова еміґрація у Польщі в 1920–39 роках"**. Автор – заступник директора Південно-східнього наукового інституту в Перемишлі, публіцист, перекладач. Його нову книжку, а також книжку його дружини д-р Лідії-Анни Колянчук **„Барокові духовні пісні з рукописних співаників Лемківщини XVIII ст."**, можна придбати за аадресою: J. Stech, 80 Coe Hill Dr., Apt. 414, Toronto, Ont., M6S 3C9 Canada. На цю адресу можна висилати пожертви на видання „Пропам'ятної книги українських діячів Перемищини", яке готується під патронатом землячтва „Перемищина" в Торонто.

Книжка **„Українська родина"** – навчальне видання, упорядник Лідія Орел, видавництво ім. Олени Теліги, Київ, 2000. Цим виданням Організація Українок Канади, повідомляє Світлана Кузьменко, відзначила 70-ліття своєї суспільно-громадської діяльності. Книгу можна замовити, звертаючися на адресу: Ukrainian Women's Organization of Canada, Coe Hill Drive, Toronto, Ont. M6S 3C9, Canada. Ціна 40 долярів з пересилкою.

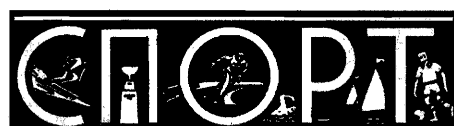
Казку Івана Франка **„Лис Микита"** видала українською та англійською мовами Міжнародна бібліотека молоді в Мюнхені. Надрукували книжку в Торонто. Переклав казку Богдан Мельник, ілюстрації Едварда Козака. Книжку можна придбати за 25 долярів за адресою: Bohdan Melnyk, 8 Oakview Ave., Toronto, Ont., M6P 3J2 Canada.

Нові часописи

У Холмі почав виходити часопис **„Холмський вісник"**, повідомляє його головний редактор д-р Григорій Купріянович. Періодичність видання – чотири числа на рік, передплата на 2000 рік – 6 долярів. Гроші слід переказати на рахунок редакції: Swift Pole 54, kod Swift BHWAPLPW, Wschodni Bank cukrownictwa, 1 oddzial w Lublinie, nr 14601181-27016-510293-01, Towarzystwo opieki nad grobami zolnierzy ukrainskich v Lublinie з позначенням Cholmski wisnyk.

Д-р Олег Волянський написав до редакції про **„Інформаційний вісник Закерзоння"**, який видає у Перемишлі місцевий відділ Об'єднання українців у Польщі (редактор Богдан Гук). Адреса редакції: ul. Kosciuski, 5, 37-700, Przemysl, Poland. Часопис ставить за мету інформування читачів про усі прояви українського життя на терені Надсяння, Лемківщини, Підляшшя, Холмщини і Бойківщини.

У Львові триває підготовка до відновлення часопису **„Українська музика"**, який виходив тут з 1936 до 1939 року. Зформоване його перше число, до якого увійшли матеріяли до 100-ліття Львівської опери, огляди концертного і театрального сезонів, рецензії. До редакційної колеґії увійшли провідні львівські музикознавці. Проректор Львівської державної музичної академії ім. М. Лисенка Олександер Козаренко, який написав до „Свободи" про цю новину, висловлює надію на фінансову підтримку цього проєкту з боку діяспори. За інформацією можна звертатися до Романа Савицького: P. O. Box 375, Cranford, NJ 07016.



ФУТБОЛ

УСВТ „Ч. Січ" – „Юнайтед" СК – 3:0
УСВТ „Ч. Січ" – „Шор Гурікейнс" – 1:3

Минулого тижня футбольній команді „Ч. Січі" зарахували перемогу над клюбом „Юнайтед", який через фінансові труднощі не зміг закінчити першу половину сезону в Еліт-дивізії і не вийшов на поле. В неділю, 3 грудня ц. р., футболісти „Ч. Січі" провели відкладені змагання з клюбом „Шор Гурікейнс", в яких вперше в сезоні зазнали поразки – 1:3. Єдиного ґоля здобув з подачі Бабушкина Ростислав Длябаль на 20-ій хвилині гри. Після цих змагань „Ч. Січ" займає в показнику табелі ігор третє місце. Склад „Ч. Січі": Гойчка, Протас, Бучко, Єровинкин, Ваврик, Длябаль, Бабушкин, Єрмоленко, Мещеряков, Гулевич, Дробняк, Шмуляренко, Репаський, Гординський. Провідник – Я. Твардовський, тренер – Д. Соколяк.

УСК Нью-Йорк – „Айнрахт" СК – 1:1

Продовжується чемпіонат II дивізії Космополітальної футбольної ліґи Нью-Йорку. 3 грудня ц. р. перша команда УСКу Нью-Йорк провела гру з німецьким клюбом „Айнтрахт", яка закінчилася внічию 1:1. Ґоля для УСКу здобув Дуракович. Резерва УСКу теж закінчила зустріч з резервістами „Айнтрахту" внічию 1:1 і зберегла позицію лідера цієї групи.

УСО „Тризуб" Філ. – „Ерцґебірґе" СК – 4:5

Відбулась перша з двох ігор футболістів „Тризубу" з цим німецьким клюбом. Наступної неділі відбудеться друга зустріч за професійну Чашу Америки. У першій грі, що відбулася в неділю, 3 грудня ц. р., команда „Тризуба" зазнала поразки – 4:5 і вибула з дальших ігор за аматорську Чашу Америки. Для „Тризуба" ґолі здобули Борецький, Томасо і Монтаґ (двічі). Цим разом в складі „Тризубу" бракувало кілька провідних футболістів, що теж спричинилося до поразки.

Омелян Твардовський

БІЯТЛОН

Третє місце українки

В італійській Антерсельві закінчилася гонка з переслідування на 10 км серед жінок. Українка Олена Зубрилова, яка зараз є лідером в загальному заліку з 162 очками, фінішувала третьою. Зубрилова в загальному заліку випережає француженку Ніогре на 2 очка, а знамениту Фосберг на 35 очок. До десятки світового заліку також входить Водоп'янова Тетяна з 93 очками, Олена Петрова на 11 місці з 83 очками.

Переможницею гонки стала 33-річна шведка Магдалена Форсберг, результат якої 36:10.2. На другому місці представниця Франції Корін Ніогре, повідомляє Eurosport.



Олена Зубрилова (справа) серед переможниць



ЗУАДК ІНФОРМУЄ ПРО АКЦІЮ „ДІДУСЬ і БАБУСЯ"

ЗУАДК, як гуманітарна установа майже кожного дня одержував й одержує десятки листів (одного місяця було 125) від наших земляків з України, які описують про своє горе та родинні клопоти. Багато не одержують старечої пенсії, ходять голодні, не мають одягу, ні взуття, не мають грошей на купно лікарств, а більшість з них – це інваліди першої групи.

Читаючи ті благальні листи Екзекутивний Комітет застановився, як їм допомогти? Ставимо питання: хто ж ті, що просять помочі? Це наші брати й сестри, це Патріоти, які карались десятками років на засланнях, а повернувшись із заслання, не мають жодних засобів до життя. Це саме відноситься до колишніх воїнів славної Української Повстанської Армі – УПА, які не раз й не два тижнями сиділи зимою в холоді і голоді в підземних криївках, не виходячи з них, щоб не зрадити через сліди на снігу місця перебування. Це героїні медсестри, які опікувались пораненими членами УПА, або були зв'язковими, виконуючи важливі завдання. Це члени Дивізії „Галичина" І-ої УД УНА, які будучи пораненими попали в полон, а коли вилікувались, то та сама доля зустріла їх на засланнях.

Проаналізувавши всі можливості помочі, вирішено шукати допомоги в українській патріотичній громаді, а саме почати акцію „Дідусь й Бабуся" в Україні, шукаючи спонзорів, які могли б дати місячну допомогу в сумі 15.00 дол. (50 центів денно) для поодинокого „Дідуся чи Бабусі" і тим самим полегшити їхні тяжкі дні гіркого життя і утерти їхні сльози самітности та злиднів.

Згадану акцію розпочато від червня 1999 року; дано заклик до громади в тижневиках нашої преси, сподіваючись, що не кілька сот, але може й тисячі спонзорів зголоситься на заклик : „Брат Братові". Подумаймо лише, що всі ми щасливі, дякуючи Всевишньому, що не переходили тих злиднів, які перейшли ті, що чекають на допомогу.

Починаючи акцію ми повідомили наші представництва в Києві і у Львові про це і тому сотні адрес одержано в перших тижнях; на жаль, не всі зголошені одержали допомогу, на яку чекали, а не отримали тому, що на велику українську громаду, на тисячі українських родин Америки, на десятки організацій, спонзорами стала одна організація і 73 індивідуальні особи, імена яких подаємо з признанням, подякою та за словами з одержаних листів: „доземний уклін жертводавцям!" Даймо змогу кожній осамітненій людині мати хоча б раз на день гарячу страву, даймо змогу вижити кожній людині без засобів на життя, перетривати кризу в Україні і ще передати свій гіркий життєвий досвід у неволі новому поколінню, щоб воно цінило свободу і гідно боронило українську державу.

Акцію продовжуємо і апелюємо до патріотичної української громади –

дайте допомогу тим, хто на неї чекає і, напевно, в своїх молитвах згадають Вас добродіїв!

СПОНЗОРИ

Ім'я і прізвище	Спонзорують осіб
Стефан і Володимира Сливоцькі, Нью-Йорк ,Н.Й.	10
Український Народний Союз, Округа Філядельфії	10
Іван Дубіль, Філядельфія, Па.	7
Маріян Коць, Лексінгтон, Н.Й.	2
Микола Барицький, Баффало, Н.Й.	2
Юстина Штокало, Сарасота, Фл.	2
Гелен Мисів, Гайзерсбург, Мд.	2
Христіян і Дзвінка Кульчицькі, Філядельфія, Па.	2
Адам Вовк, Парма, Огайо	2
Юрій Бережницький, Філядельфія, Па.	2
Нестор і Ніна Шуст, Ферлавн, Огайо	2
Анна Дзівак, Дженкінтавн, Па.	2
Марія Кучеренко, Сиракюз, Н.Й.	2
Ольга і Мирослав Михайлюк, Асторія, Н.Й.	2
Іван і Інесса Лав, Нью-Йорк, Н.Й.	2
Мілдред Козак, Ріплей Парк, Па.	2
Ганс і Дарка Гавриш, Кембридж, Ма.	2
Богданна Титла, Гасбрук Гайтс, Н.Дж.	2
Лев Галас, Філядельфія, Па.	2
Нестор і Лідія Шербей, Гренд Рапідс, Мі.	2
Марія Харина, Філядельфія, Па.	1
Ярослав Балабан, Юніон, Н. Дж.	1
Павлина Корлятович, Парма, Огайо	1
Катерина Тащук, Перкасі, Па.	1
Михайло Ковальчук, Маямі Біч, Фл.	1
Мирослав і Лариса Кий, Валлінгфорд, Па.	1
Христя і Богдан Сеник, Ярдлі, Па.	1
Александра Яцкевич, Іст Ґрінвіч, Рі.	1
Нік і Оксана Рошецький, Парма, Огайо	1
Теодосія Брикович, Філядельфія, Па.	1
Михайло Щурко, Лягуна Гілс, Ка.	1
Анісія Мірчук, Філядельфія, Па.	1
Марія Лозинська, Нью-Йорк, Н.Й.	1
Маркіян Сеник, Ярдлі, Па.	1
Микола і Марія Грушкевич, Клівленд, Огайо	1
Теодор і Валентина Василик, Бруклин, Огайо	1
Алекс Рибак, Гардвуд, Мд.	1
Стефан Гавриш, Ерденгайм, Па.	1
Ярослав Гірний, Еллінстон, Онт. Канада	1
Мирон і Марія Кузьма, Венис, Фл.	1
Михайло і Дарія Лашин, Гамільтон, Н.Дж.	1
Іванна Благий, Рочестер, Н.Й.	1
Зореслава Мисько, Філядельфія, Па.	1
Оксана Колінко, Філядельфія, Па.	1
Борис Галаган, Нью-Йорк, Н.Й.	1
Іван Крих, Філядельфія, Па.	1
Стефан і Катерина Качмарські, Порт Шарльот, Фл.	1
Віра Левицька, Нью-Йорк, Н.Й.	1
Іван Дутко, Стерлінг Гайтс, Мі.	1
Андрій і Лариса Харамбура, Рочестер, Н.Й.	1
Іван і Марія Куземські, Філядельфія, Па.	1
Андрій і Христина Филипович, Віллов Ґров, Па.	1
Ілько Ласовський, Воррен, Мі.	1
Олесь Ласовський, Воррен, Мі.	1
Левко Ласовський, Воррен, Мі.	1
Іван і Ольга Самокішин, Елленвіл, Н. Й.	1
Ольга Филипович, Ст. Пітерсбург, Фл.	1
Методій Борецький, Виндмор, Па.	1
Ірена Лаврович, Дамаскус, Мд.	1
Петро і Марія Лещишин, Рочестер, Н.Й.	1
Орест і Марта Лесюк, Гетборо, Па.	1
Стефанія Ермолович, Левіттовн, Па.	1
Оксана Щур, Нью-Йорк, Н.Й.	1
Ярослав Качай, Челтенгем, Па.	1
Дора Кульчицька, Кергонксон, Н.Й.	1
Анастасія Сагата, Філядельфія, Па.	1
Ганна Жирук, Вільмінгтон, Де.	1
Володимир Возьний, Філядельфія, Па.	1
Галина Утриско, Філядельфія, Па.	1
Теофіля Книш, Філядельфія, Па.	1
Волтер Кульчицький, Лорейн, Огайо	1
Пітер Скринкоский, Стемфорд, Кон.	1
Христина Гавриш, Філядельфія, Па.	1
Стефанія Чорний, Джамейка, Н.Й.	1

АНКЕТА

Я бажаю стати спонзором __________(кількість) старших людей в Україні.

Моє ім'я і прізвище ______________________________

____

Адреса (латинкою) ______________________________

____

Окремі побажання ______________________________

____

____

Пересилаю чек:

	на місяць	(15 дол.)
	квартал	(45 дол.)
	півроку	(90 дол.)
	рік	(180 дол.)

Просимо виписувати чеки на **United Ukrainian American Relief Committee**:

(UUARC – Grandparent Project), 1206 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111

Веселих свят та щасливого Нового року бажаємо рідним і знайомим у США й нашим братам і сестрам в Україні

Замість висилки святочних карток, на заклик Координаційного комітету допомоги Україні, складаємо наші датки (суми зазначено в долярах) на приїзд дітей зі східних і південних областей України в Галичину, щоб таким способом піднести свідомість і прищепити їм любов до рідних різдвяних звичаїв:

Андрушків С. – 35, Бачинський Е. – 100, Бакум В. і О. – 250, Берегулька С. – 25, Бережницькі д-р Я. і С. – 50, Березовський Я. – 200, Білей М. – 100, Бойко В. – 70, Брикович Т. – 25, Винницька Н. – 35, Волоодюк В. і К. – 100, Воробець А. і І. – 100, Гавришків Г. і Р. – 50, Галаган Б. – 200, Галібей А. – 30, Городецька М. – 50, Городецький Я. – 50, Дейнека Р. і П. – 100, Дейчаківський д-р Н. – 100, Дорожинська М. – 20, Зайло У. і Е. – 100, Закревський А. і Л. – 50, Івашків Е. і Е. – 50, Кембел Дз. і У. – 60, Кість М. і Д. – 25, Кливак І. – 100, Козак Б. і О. – 50, Колінко О. – 50, Колтунюк О. і А. – 100, Колтунюк Л. – 50, Комішак М. (50-ий рік укр. радійопрограми в Пітсбургу) – 100, Костюк Н. – 25, Крам В. і М. – 25, Кузишин Б. і О. – 150, Лагола П. – 10, Лівчак В. – 200, Лісс В. і О. – 450, Ломага М. і М. – 100, Лозинський М. – 50, Леуш А. і С. – 25, Макух А. – 50, Масловський М. – 50, Мельник Д. – 25, Мисько З. – 50, Мичковський І. – 15, Мичковська Л. – 25, Мичковський М. – 10, Мичковський Ю. – 20, Мілітано О. і А. – 25, Надозірний А. і В. – 25, Нич М. – 50, Ничай д-р С. – 50, Німилович О. і Н. – 25, Одежинська Л. – 50, Павлинська У. – 30, Палій Я. і М. – 50, Панчук д-р Я. і Я. – 100, Паньків П. і І. – 50, Пеняк Ю. і М. – 25, Пишко П. – 50, Покора С. і С. – 25, Роговські О. і В. – 50, Роше А. – 25, Савицький З. і Т. – 25, Савицький д-р Ю. – 20, Самбірський д-р С. і Л. – 50, Секрета А. і С. – 50, Сендзік В. – 50, Сидір Я. і Н. – 100, Сигіда Й. і Н. – 100, Слиж В. і Б. – 50, Слиж д-р Р. і д-р Н. – 50, Срібна І. – 75, Стасюки М. і Л. – 50, Стахів Д. і М. – 100, Стефанюк Р. і К. – 100, Сторожук Б. і Г. – 100, Струтинський І. – 200, Струтинські д-р Н. і Ю. – 100, Тиравський В. С. – 15, Федак Е. і Т. – 50, Фіцалович Л. – 150, Хамуляк І. – 20, Цегельські Ю. і А. – 50, Цибрух Н. і С. – 100, Чайківський Б. – 100, Чайківські М. і М. – 200, Чолган Л. і М. – 25, Шандрук П. – 50, Шебунчак д-р і д-р С. – 50, Шедна Л. – 20.

Комітет Допомоги Україні Центрального Нью-Джерзі – 300, кредитівка „Самопоміч", Рочестер, Нью-Йорк – 250, Товариство Гуманітарної Допомоги Україні, Норт-Порт, Фльорида – 1,500, Товариство „Самопоміч", Рочестер, Нью-Йорк – 250, українська католицька церква, св. Михаїла, Вунсакет, Ровд Айленд – 40, Український Народний Союз, Відділ 240, Клівленд, Огайо – 100.

Екзекутива ККДУ складає всім вищезгаданим особам і організаціям щиру подяку за їх пожертви на цю благородну ціль.

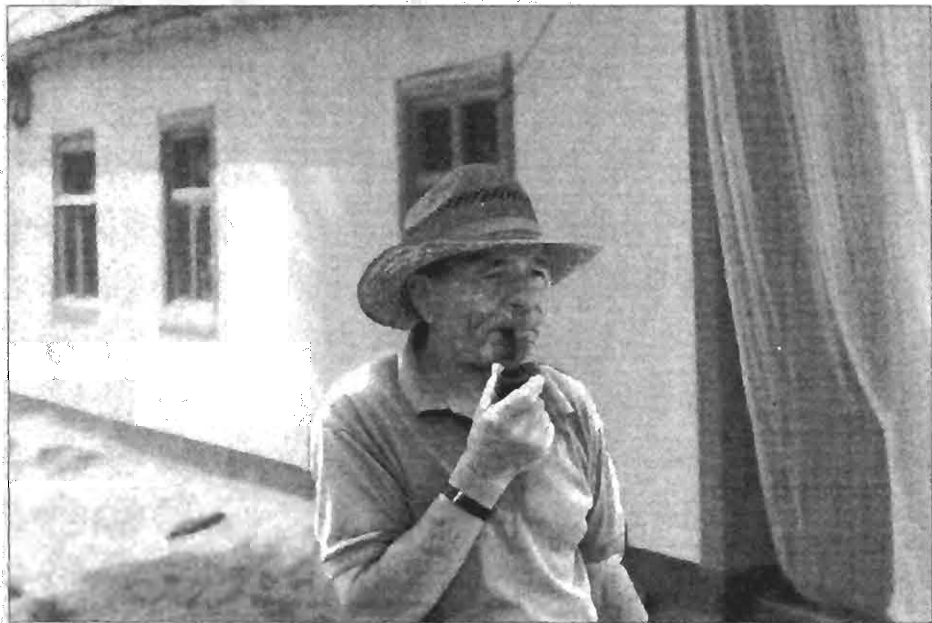
За Екзекутиву ККДУ –

Богдан Гайдучок,
скарбник

Володимир Воловодюк,
голова

ПОДОРОЖІ

Два обличчя приморського міста



Колишній боцман Микола Беркань біля своєї хати.

Український південь – сліпучосонячний, жовтогарячий від важкого колосся пшениці і водночас чорний від димів гігантських заводів і... російськомовний. Водій автобуса на моє запитання українською мовою зауважив: „У нас на украинском не говорят...". В Очакові на літньому кінотеатрі висить плакат: „Очаков –град русской слави". З автовокзалу до центру Очакова мене підвіз водій, який виявився активістом прокомуністичного Союзу російських офіцерів, прихильник сумновідомого генерала-шовініста Макашова. В Україні він написав вже дві книжки спогадів, виданих під псевдонімом у химирному, ніким не визнаному „Придністров'ї!". У своїх книжках він заперечує існування України, але продає свої витвори таємно, з-під поли. У центрі Очакова височить пам'ятник Ленінові, вулиці міста названі на честь московських провідників з недавнього минулого. Що то за місто на півдні України, до якого я приїхав? Чи не заповідник російських амбіцій? Але Лідія Колпакова з місцевої газети „Чорноморська зірка" розвіює мої сумніви, розповідаючи про історію і сучасність Очакова. Звісно, спершу тут селилися не українці чи росіяни, а греки, яких витіснили кримські татари, а потім – турки. А штурмували їхню фортецю, звичайно ж українські козаки.

Запорожці невпинно наступали на землі, зайняті татарами і турками. У 1735 році було засновано паланку у Прогноях поблизу Очакова, яка пильнувала за рухом кримців та Очаківською фортецею. Під Очаковом діяв у 1769 році з козацькою ватагою Павло Головатий, фльотилія якого штурмом взяла острів Березень у 8 кілометрах від Очакова.

На острові свого часу зупинялися київські князі Ігор та Олег, що йшли на Константинополь. Можливо, саме тут провів важку зиму 971–972 років князь Святослав з дружиною, повертаючись з Болгарії після укладення миру з візантійським імператором Іоанном Цимисхієм. Звідси козаки ходили на Синоп і Кафу, тут вони перепочивали, вертаючись з походів. 1672 року островом оволодів запорізький кошовий атаман Сірко.

В Очакові – не дивина почути українську мову. Тут частіше кажуть гривня, а не „рубль", тут на приватному гаражі, хоч і недоречно, проте з любов'ю, вимальований тризуб, а на майстерні з ремонту взуття написано – „Чобіток". Очаків – спекотне приморське місто на краєчку мальовничого мису. Його мешканці ловлять рибу і приймають відпочиваючих з усієї України. Очаків – це мазанки з очерету і будиночки з черепашнику, у яких, напевне, ще від греків зберігся звичай робити внутрішні дворики. Це море і степ, кавуни, дині, вино і риба. Рибу смажать, варять, сушать, вудять, просолюють. Очаків – це нащадки турецьких яничарів і переселенці з

В КІНЦІ ГАЗЕТИ

Лемківщини: Аня Ганжа – писанкарка і Євген Загреба – військовослужбовець, які люблять Україну і не цураються рідної мови. Це – колишній моряк, нащадок січовиків Микола Беркань і чоботар Денис Бахтінов, який, як сам каже, намагається іти в ногу з Україною. Лідія Колпакова з „Чорноморської зірки" розповіла мені про трагедію своєї родини, характерну для мільйонів українців. Дід Лідії мав до революції човен „Козак", дві корови, пару волів і одинадцятеро дітей. Після 1917 року його визнали куркулем і відправили на Соловки, де він і помер у 1942 році. Дітей з хати вигнали, їм заборонили ходити до школи. Місцевий учитель, який потаємно вчив їх читати і писати, потрапив за це до таборів. Ліда не хоче повернення до минулого. Тому мене не здивували нарікання в авті совєтського офіцера на те, що в Очакові його не розуміють.

Спершу я не чув в Очакові української пісні, але на заключному концерті учасників Всеукраїнського фестивалю дитячої творчости „Веселка" звучала саме українська пісня. Свято відбувалося у тому кінотеатрі, на якому був напис, що Очаків – місто російської слави. Тепер напис сприймався як недоречний жарт.

Олександер Вівчарик



Рибалки повернулися з моря

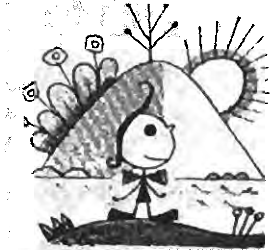


Тепле море в Очакові

„СВОБОДА" – МАЛЯТАМ

„Свобода" пообіцяла малятам вмістити кілька сторінок з нової книжки „Пригоди Чап-Чалапа" і сьогодні публікує першу з них.

За горою Баю-Бай



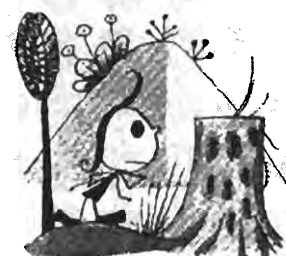
За горою Баю-Бай,
Де вже, діти, світу край,
Над рікою Хлюпу-Хляп
Жив маленький Чап-Чалап.



Хатку мав він у тригрибі —
Як із неї ранком вибіг,
Крутом-вертом поміж трави
Полював на дива-ґави.



Поміж листя — фіку-міку,
Аж настрашив Галаґіґу.
Галаґіґу-Галабалу,
Що скрізь лазила помалу.



Чап-Чалап одного дня
Підійшов до того пня,
Де засівся Тупай-Туп,
Так, що видний був лиш чуб.



Чап-Чалап із-поза дуба
Лапу-цапу, хап — за чуба!
А під чубом носи три:
— Признавайсь мерщій, хто ти!



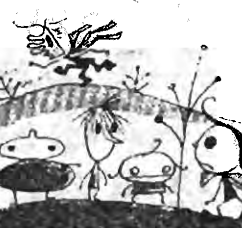
Як затупав Тупай-Туп,
Як покаже гострий зуб!
Замахнувся шахом-махом,
Затарахкав трах-тарахом.



Чап-Чалап, пустивши Тупа,
Став із переляку дуба.
І як крикне: Шендер-Мендер!
Терифери, Деріделдер!

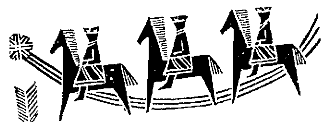


Як почули кавалери:
Шендер-Мендер, Терифери
Й Деріделдер — всі на купу
Збіглися та й лупу-цупу!



А як з купи повставали,
Пізнавались, дивувались...
А той Тупай-Туп як втік,
То втікав ціліський рік.

З Різдвом Христовим і Новим 2001 роком!



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ

вітаємо щиро всіх наших Членів та Прихильників

— бажаємо їм —

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

та дякуємо їм за кожночасну підтримку

**ПРЕЗИДІЯ
УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ
КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ**



З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

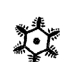
вітаємо

наших Приятелів, Членів Головного Уряду, Урядників Відділів, Членство УНСоюзу і всіх Співробітників та бажаємо

ВСЬОГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ

**УЛЯНА і ВОЛОДИМИР
ДЯЧУКИ**





Радісних Свят
Різдва Христового і
Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям, Знайомим,
Головному Урядові УНСоюзу,
працівникам та всім секретарям відділів

щиро бажають

**МАРТА І ДАРКО ЛИСКО
з родиною**







Радісних Свят
Різдва Христового і
Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям, Знайомим,
Головному Урядові УНСоюзу,
працівникам та всім секретарям відділів

щиро бажають

**СТЕФАН і СВЯТОСЛАВА
КАЧАРАЇ з родиною**





Український Конґресовий Комітет Америки

вітає український народ на рідних землях та у діяспорі із

*РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ТА
НОВИМ РОКОМ!*

Надсилаємо Вам радісний привіт та бажаємо щастя, миру, здоров'я, злагоди та світлого майбутнього у новому тисячолітті!

ХРИСТОС РОДИВСЯ! *СЛАВІМО ЙОГО!*



Ukrainian Congress Committee of America
203 Second Avenue,
New York, NY 10002

Ukrainian National Information Service
311 Massachusetts Ave., N.E.
Washington, D.C. 20002



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ

РОДИНІ,
ПРИЯТЕЛЯМ
І ЗНАЙОМИМ

— бажають —

**ЄВГЕН і МАРІЙКА
ОСЦІСЛАВСЬКІ
з РОДИНОЮ**

З нагоди Свят
Різдва Христового
і Нового 2001 року

ВСІМ УПРАВАМ ВІДДІЛІВ
ТА ЧЛЕНАМ ФІЛЯДЕЛЬФІЙСЬКОЇ ОКРУГИ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

*найкращі побажання
кріпкого здоров'я і всіх Господніх ласк*

- бажають -

СТЕФАН ГАВРИШ – голова Округи,
МИКОЛА ПРИШЛЯК – секретар
ВАСИЛЬ ЄВТУШЕНКО – касир



**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
З НОВИМ РОКОМ
ТА СВЯТИМ ЙОРДАНОМ!**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

бажає
своїм членам, жертводавцям,
землякам в Україні й поза Україною

**УПРАВА ТА АДМІНІСТРАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ**



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ
203 Друга Авеню, Ню Йорк, НЙ 10003
Тел.: (212) 228-0110 • E-mail: UkrMus@aol.com
Web site: www.ukrainianmuseum.org

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!

КОЛЕҐАМ, ЗНАЙОМИМ І ПАЦІЄНТАМ

— бажають —

Дзвенислава і д-р Любомир
ЯВНІ з родиною

С. Орендж, Н.Дж.

Родині, Приятелям і Знайомим

— *бажаємо* —

ВЕСЕЛИХ ТА ЩАСЛИВИХ СВЯТ

д-р ЮРІЙ та ОКСАНА ТРИТЯК
з дітьми АРЕТОЮ та ЯРЕМІЄМ

РОДИНІ І ДРУЗЯМ

бажаємо

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ІРЕНА ЯРОСЕВИЧ
з чоловіком ОЛЕКСАНДРОМ

З близькими Святами

РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВИМ РОКОМ

щиро вітаю усіх моїх вірних приятелів і читачів О-КИ, і бажаю їм всего добра!

ОЛЬГА КУЗЬМОВИЧ

Пластова Фундація

Plast Foundation, Inc.

144 SECOND AVE, NEW YORK, N.Y. 10003

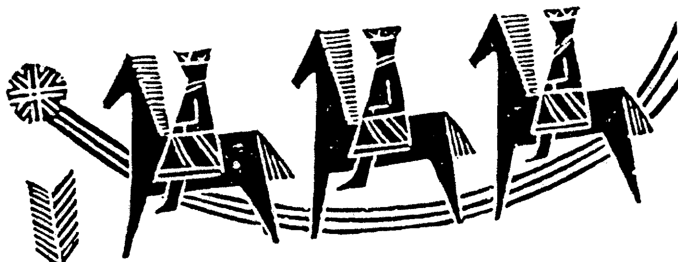
ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ ФУНДАЦІЇ В НЬЮ-ЙОРКУ

бажає

своїм Членам, Фундаторам, Добродіям, Жертводавцям, Начальному Пластунові, Пластовим Проводам, Проводам Пласт-Прияту та всій українській Громаді

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та КРІПКОГО, ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

БОГДАН МИХАЙЛІВ, голова
БОГДАН КУЗИШИН, секретар



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ

Пластовим Капелянам, Начальному Пластунові, Прем'єр-Міністрові Вікторові Ющенку - почесному членові Пласту, Головній Пластовій Раді, Крайовим Пластовим Старшинам Австралії, Арґентини, Великобританії, США, Канади, Німеччини, Польщі, України, Словаччини

Всім пластункам і пластунам та приятелям Пласту у всьому світі

— бажає —

ГОЛОВНА ПЛАСТОВА БУЛАВА

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

нашим покупцям і приятелям

бажає

EAST VILLAGE MEAT MARKET
М. Ю. БАЧИНСЬКИЙ

The Finest
Home-Made
American European
Style Food

139 2nd Avenue
(between 8th & 9th Streets)
New York, NY
Tel.: (212) 228-5590

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ!

Екзекутива Злученого Українського Американського Допомогового Комітету

— б а ж а є —

Усім організаціям, членам ЗУАДК-у, усім добродіям ЗУАДК-у і жертводавцям на харитативну діяльність ЗУАДК-у та усім нашим братам і сестрам у ВІЛЬНІЙ УКРАЇНІ

Мирних і Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і щасливого НОВОГО РОКУ

та поздоровляє українським традиційним привітом

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, INC.

1206 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111
Tel.: (215) 728-1630 • Fax (215) 728-1631

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

б а ж а є

власник крамниці „ІКОН"

Продаємо ікони, українські сувеніри, напрявляємо і продаємо годинники і ювелірні речі.

Тел.: (212) 982-3488
230 E 14th St., New York, NY 10003
Відкрита від 12-ої до 6-ої год. веч.



РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

— б а ж а ю т ь —

д-р ДАНЄЛЬ І ГАЛЯ
ОСЦІСЛАВСЬКІ зі сином ДАСЬОМ

Управа
Східньо -Европейського
Дослідного Інституту
ім. В. Липинського

— вітає —

Вельмишановних Членів, Співробітників, Прихильників, Жертводавців і всю Українську Громаду в діяспорі та в Україні

з ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і щиро бажає

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

469 Flamingo Street, Philadelphia, PA 19128

ВЕСЕЛИХ СВЯТ, РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2001 РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

найщиріші побажання засилають

СТЕФАН і ЛІДА ГАВРИШІ
з родиною

Радісних Свят
Різдва Христового та
Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям і Знайомим

— б а ж а ю т ь —

ОЛЬГА і БОГДАН МИХАЙЛІВ

Головна Управа
"САМОПОМІЧ"
Об'єднання Українців в Америці

National Board
"SELFRELIANCE"
Association of American Ukrainians, Inc.

98 2nd Avenue, New York, N.Y. 10003
Tel.: (212) 777-1336

ДИРЕКЦІЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ
ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ
В АМЕРИЦІ „САМОПОМІЧ"

в і т а є

всі свої відділи та членство

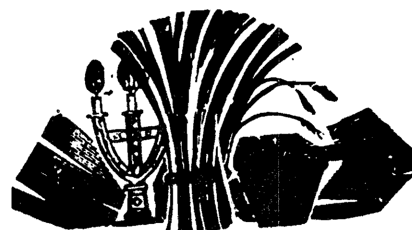
і б а ж а є

РАДІСНИХ СВЯТ,
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

За Дирекцію
головної управи ОУА „Самопоміч"

БОГДАН МИХАЙЛІВ – голова, **СТЕФАНІЯ КОСОВИЧ** – секретар



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Рідні, Друзям та Знайомим, що святкують за обома стилями

б а ж а є м о

Веселих Свят, Різдва Христового та кріпкого здоров'я в Новому Році

ХРИСТЯ і ЮРІЙ НАВРОЦЬКІ

ВІТАЮ ЩИРО

Родину, Друзів і Знайомих – цих, що святкують за новим і старим календарем

з ПРАЗНИКОМ
ХРИСТОВОГО РОЖДЕСТВА

та бажаю їм усім всього добра в Новому 2001 році!

МАРІЯ САВИЦЬКА



З Різдвом Христовим
і Новим Роком

вітаємо наших Рідних,
Приятелів та Знайомих
і бажаємо Їм щастя, здоров'я,
всіх благ без ліку і довгого віку.

ВОЛОДИМИР і НЕОНІЛЯ СОХАНИ
ТАРАС СОХАН



З Празником Різдва Христового

щире і сердечне Христос Рождається, а з

Новим Роком

обильних Божих Благодатей,

усім Землякам-Золочівцям і усім Приятелям

— засилає —

о. ЛЮБОМИР МУДРИЙ з родиною

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І КЛІЄНТАМ

— бажає —



MICHAEL N. HALIBEJ

Licenced Real Estate Broker

Phone (973) 402-2006
Fax: (973) 331-1409
Videophone: (973) 316-9806

E-mail: Halibej@email.msn.com

1055 Parsippany Blvd.,
Suite 107
Parsippany, NJ 07054

THE WASHINGTON GROUP

An Association of Ukrainian-American Professionals,
who live throughout the United States and in several countries
of the world, extends its warmest wishes
to the entire Ukrainian-American community

Веселих Свят!
And Joy, Peace and Prosperity
in the new Millennium

Visit our website: www.TheWashingtonGroup.org

Ihor Kotlarchuk, President — Anya Silecky, Vice-President
Michael Drabyk, Secretary — Roman Stelmach, Treasurer



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

— вітаю —

моїх Рідних, Друзів і Приятелів. Усім пересилаю
щирі побажання!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та УСПІШНОГО НОВОГО РОКУ!
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Норт Порт, Фла. **БОГДАН ДЕЙЧАКІВСЬКИЙ**



З Різдвом Христовим і Новим Роком

РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ

щиро вітають

Мирослава МИРОШНИЧЕНКО
і
Галина та Любомир КУЗЬМИ



РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ та ПРИЯТЕЛЯМ

РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

– бажають –

МАРІЯ і ПАВЛО ФУГА



ХРИСТОС
РОЖДАЄТЬСЯ!

ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ УНС
ПІВНІЧНОГО НЬЮ-ДЖЕРЗІ

щиро вітає

Український Народний Союз,
його членство
та цілу українську громаду

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ 2001 РОКОМ!

За Управу:



Евген Осціславський – голова
Андрій Воробець – касир
Марко Дацківський – секретар



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та
НОВИМ 2001 РОКОМ!



Веселих та щасливих Свят членам,
клієнтам, прихильникам та
українській гр

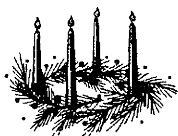
ОВИЧ – секретар

бажає

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕР
КРЕДИТОВА КООПЕІ

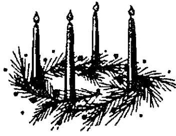
Rochester Ukrainian Federal Credit I
824 Ridge Road, East
Rochester, NY 14621-1782
Fax: (716) 338-2980 • Tel.: (716) 544

ЩИРОСЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2001 РОКУ



КЛІЄНТАМ, ДРУЗЯМ та ЗНАЙОМИМ

засилає





LVIV EXPRESS SERVICES
OKSANA INTERNATIONAL

1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036 **(908) 925-0717**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажає

АЛЯ ХАРУК
з дітьми і внучкою

Радісних Свят, Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Родині, Приятелям та Знайомим

— бажають —

д-р БОГДАН і д-р АРІЯДНА
НИЧКА-ЧАРТОРИЙСЬКІ з донечкою АЛЕКСОЮ

Радісних Свят
Різдва
Христового
і щасливого
Нового Року



РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ,
ПАЦІЄНТАМ І ЗНАЙОМИМ

бажає

д-р ТАРАС ОДУЛЯК
з дружиною РОМОЮ
і дочками ЕЛЕНОЮ і РУТОЮ



Клієнтелі, Українським і Ветеранським Організаціям

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

—бажає—

ЙОСИФ КУПЧАК
з родиною

власник

JOSEPH MEAT MARKET

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ • Tel.: (732) 442-4660

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ ТА КЛІЄНТАМ

—бажає—

родина КОЗІЦЬКИХ, власники
Dunwoodie Travel Bureau

Наша фірма з 27-літнім досвідом пропонує найкращі солідні послуги в подорожах по цілому світі по найдешевших цінах.



- Продаємо квитки на літаки, кораблі, поїзди
- Замовляємо готелі та авта
- Помагаємо з приїздом рідні із України

Тел.: **(914) 969-4200 або (800) 550-4334**
771A Yonkers Ave., Yonkers, NY 10704



Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ПОКУПЦЯМ

—бажає—

FIRST AVENUE MEAT PRODUCTS

140 — 1st Avenue (between 8-9 St.), **NEW YORK, NY 10009**
Tel.:(212) 777-4583

Запрошуємо на передсвяточні закупи. Поручаємо домашнього виробу ковбаси, різноманітні м'ясні вироби та великий вибір європейських продуктів.

Відкрито: від понеділка до суботи (від 8:00 рано – 7:00 веч.)
в неділю, тільки перед святами і Новим Роком



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
КЛІЄНТАМ, ЗНАЙОМИМ і РОДИНІ
— бажають —
власники м'ясної крамниці „OLYMPIC COMMUNITY MARKET"
НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО, син ОЛЕГ з дружиною ГАННУСЕЮ
донечкою ХРИСТИНОЮ і сином АНДРІЙКОМ
донька НАТАЛКА з донею ІВАНКОЮ

„OLYMPIC COMMUNITY MARKET"
122 40th Street, Irvington, NJ
Tel.: (973) 375-3181
Fax: (973) 375-2027



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2001 РОКУ
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ДОРОГИМ ГОСТЯМ ресторану
— бажають —

СТАСЬ, КРИС І ДІТИ
BIG STAS RESTAURANT
1020 S. Wood Avenue
Linden, NJ 07036
(908) 862-6455



ЩАСЛИВИХ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
радісним
„ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!"

-вітаємо-
РОДИНУ, ВЕЛЬМИШАНОВНИХ КЛІЄНТІВ
І ВСЮ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ

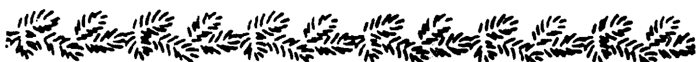
TRIDENT TRADE GROUP

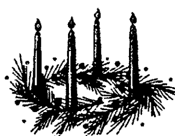
Parcels To Ukraine
Пачки в Україну

Dnipro
26499 Ryan Rd.
Warren, MI 48091
(810) 759-6563

Ukrainian Gift Shop
11758 Mitchell
Hamtramck, MI 48212
(313) 892-6563

STANDARD FOOD PACKAGES • Стандартні харчові пачки

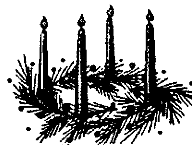




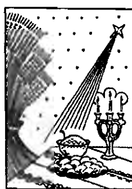
Радісних Свят
Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
- бажають -
д-р ОТТО і АНЯ ФІШЕР зі сином ОТТО, мол.



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ, РІЗДВА ХРИСТОВОГО та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ



пересилає
СТЕФА ІВАНЧУК з дітьми, внуками і правнуками Віндгам, Н.Й.



Веселих Свят, Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям, Пацієнтам та Знайомим
— бажають —
д-р БОГДАН, ОЛЕКСАНДРА, д-р АНДРІЙ,
д-р ДІЯНА НИЧКИ



З різдвом Христовим
і
Новим Роком
бажаємо всім нашим
приятелям всього найкращого

ЛЮБА і РОМАН ГАЛІБЕЙ







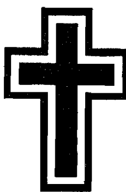
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят і Щасливого Нового 2001 Року
— бажають —
ТАНЯ і БОГДАН СМОЛИНСЬКІ

Дорогі брати і сестри у Господі нашому Ісусі Христі!

Українська Євангельська Церква Громад Божих в Юніон, Н. Дж. вітає усіх читачів „Свободи", усіх членів Українського Народного Союзу з Різдвом Христовим!

Українці в Америці можуть належати до різних політичних партій, течій і спільнот, але переважну більшість єднає у велику родину тільки віра у нашого Спасителя Ісуса Христа, усіх нас провадить стежками життя Його любов, усі ми черпаємо наснагу і мудрість у Божому Слові. Тому Різдво є провідним християнським святом більшости українців.

У святкові дні зичимо вам доброго здоров'я! Вчіться любові до людей в Ісуса Христа, чиніть добро, а коли самі потребуєте духовної чи матеріяльної підтримки, приходьте до нашої Церкви..



ГОСПОДЬ РАЖДАЄТЬСЯ, СЛАВІМО ЙОГО!

ПАВЛО ХОДНЕВИЧ, пастор



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!

1-ий Український Федеральний Щадничий Банк

„П Е В Н І С Т Ь“

передає найщиріші вітання та побажання

Веселих і Щасливих Свят Різдва Христового

Ієрархам, Духовенству та Вірним Українських Церков, Проводам і Членам Українських Товариств, Організацій та Установ, Працівникам і Членам Банку „Певність“ та Всім Українцям на Рідній Землі і на Поселеннях

1-st Security Federal Savings Bank
936 N. Western Ave., Chicago, IL 60622
Tel.: (773) 772-4500

філії:

7918 Busleton Ave., Philadelphia, PA • 5670 Milwaukee Ave., Chicago, IL • 820 N. Western Ave., Chicago, IL • 2166 Plum Grove Rd., Rolling Meadows, IL

Веселих Свят
Різдва Христового
та
Щасливого
Нового Року!

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ
І ЗНАЙОМИМ

— б а ж а ю т ь —

РОМАН і МАРУСЯ
ПАВЛИШИНИ
з доньками
СОФІЙКОЮ і ОЛЕНКОЮ



Радісних та Щасливих Свят!

Вельмишановним Професорам, колишнім учням гімназії
та усім мешканцям Байройтського табору

– б а ж а є –

ДІЛОВИЙ КОМІТЕТ БАЙРОЙТСЬКОЇ ГІМНАЗІЇ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

— в і т а є м о —

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ, ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках океану

ЯРОСЛАВА, ЗЕНОН і ХРИСТЯ СНИЛИКИ

Веселих Свят Різдва Христового і
Щасливого Нового 2001 Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І КЛІЄНТАМ

— б а ж а є —

ЯРОСЛАВ ЛЕМЕҐА, Архітект

1-800-811-4844

З Різдвом Христовим
і Новим Роком

всіх наших Приятелів

— сердечно вітають —

МАРІЯ і МАРКО ДУШНИКИ

Веселих Свят та
Щасливого Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, КЛІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ

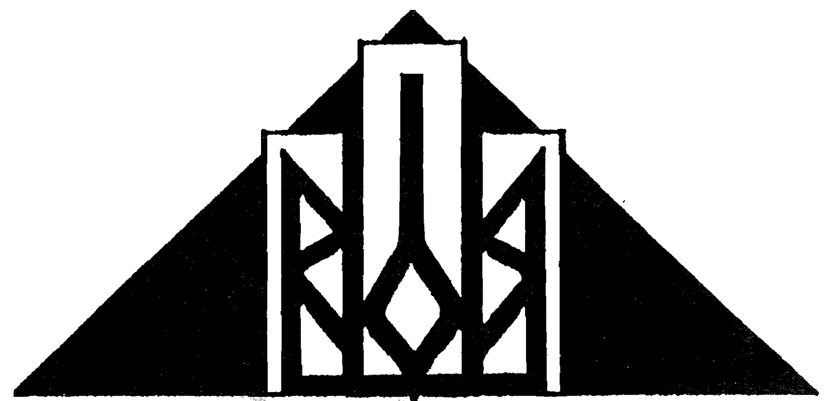
— б а ж а ю т ь —

Ірена і Осип ГОЛИНСЬКІ
з дітьми і внуками
власники

EXPERT ELECTRICAL SERVICE
224 W. Mt. Pleasant Ave., Livingston, NJ 07039
Tel.: (973) 533-0014

Найкращі Побажання та
Вітання із святом
РІЗДВА ХРИСТОВОГО!

„САМОПОМІЧ“ (Н. Дж.)
Федеральна Кредитова Кооператива



SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION

CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE
851 Allwood Road
Clifton, NJ 07012
(973) 471-0700

Passaic Office	*Whippany Office*	*Elizabeth Office*
229 Hope Avenue	*730 Route 10 West*	*301 Washington Ave.*
Passaic, NJ 07055	*Whippany, N J07981*	*Elizabeth, NJ 07202*
(973) 473-5965	*(973) 560-9585*	*(908) 289-5554*

Toll Free: 1-888-BANK UKE

www.bankuke.com

ЩИРОСЕРДЕШНІ ПОБАЖАННЯ
РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО
2001 РОКУ

ДЛЯ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ

з а с и л а є

DNIPRO Co.

Тел.: **(973) 373-8783 • (888) 336-4776**

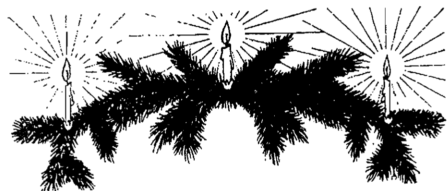
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2001 РОКУ!

Протоархимандритові ДІОНІЗІЄВІ ЛЯХОВИЧУ, чину ЧСВВ,
отцеві, д-рові ІЗИДОРОВІ ПАТРИЛО, ЧСВВ,
Митрополитові СУЛИКОВІ,
Владиці МИХАЙЛОВІ, ЧНІ,
Владиці ІННОКЕНТІЮ, ЧСВВ,
Владиці ЄФРЕМОВІ КРИВОМУ, ЧСВВ,
ігуменові РОБЕРТОВІ, ЧСВВ
та отцеві, д-рові АНДРІЄВІ ЧИРОВСЬКОМУ,
дир. Інституту ім. Митрополита Шептицького,

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
І ВСІМ ХРИСТИЯНАМ в УКРАЇНІ

-бажає-

ІРИНА ЗАХАРКІВ



Книга під заголовком

„Ірина Захарків – Зібрані Твори"

включена до студій Інституту Ім. Митрополита Андрея Шептицького, при Університеті Св. Павла, Оттава, Онт. – Столиця Канади



Ірина Захарків авторка

UNIVERSITÉ SAINT-PAUL
INSTITUTE MÉTROPOLITE ANDREY SHEPTYTSKY POUR L'ÉTUDE DU CHRISTIANISME ORIENTAL



SAINT PAUL UNIVERSITY
METROPOLITAN ANDREY SHEPTYTSKY INSTITUTE OF EASTERN CHRISTIAN STUDIES

ІНСТИТУТ СХІДНЬО-ХРИСТИЯНСЬКИХ НАУК ІМ. МИТРОПОЛИТА АНДРЕЯ ШЕПТИЦЬКОГО
223 Main St. Ottawa, Ontario Canada K1S 1C4
TEL: (613) 236-1393 FAX: (613) 782-3026

22-го листопада 2000 р.Б.

Mrs. Iryna Zacharkiw
31823 Blair drive
Warren, MI 48092
USA

Високоповажана Пані Захарків!

Прохаю прийняти від Інституту Східньохристиянських Наук ім. Митр. Андрея Шептицького щиру подяку за подарований Вами твір: «Ірина Захарків: Зібрані твори». Прошу тільки вибачити за спізнену подяку. Через невилічиму хронічну недугу був я довший час на медичній відпустці. Дійшло до того, що я тепер в декотрих випадках яких два роки позаду в кореспонденції.

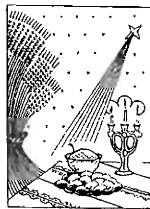
Ваша невтомна праця дає мені натхнення якось далі „тягнути". А Ваша книга знаходитиметься в читальні Інституту ім. Митр. Андрея при Університеті св. Павла в столиці Канади. Тут студіюють надійні майбутні провідники нашої Церкви та народу, які приїзджають з різних країн, включно з Україною, щоб здобувати вповні акредитовані вищі наукові ступені зі східньохристиянської богословії,духовости, літургіології, історії Церкви та інших церковних наук.

Напевно перечитуючи Ваші твори студенти, викладачі та відвідувачі наберуть наснаги до праці для вищого добра. Нехай Вас Господь кріпить! Ще раз перепрошую за спізнену подяку.

Ваш слуга в Христі Господі,

о. д-р Андрій Чировський
директор

UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA
Coordinating Council – State of New Jersey



Merry Christmas and Happy New Year to you all

JOHN BURTYK, president
JOSEPH JACUS, secretary

Веселих Свят Різдва Христового і Нового Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажають —

д-р Ярослав, Оля і Михайло СТАВНИЧІ

Ратерфорд, Н. Дж.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ!

РОДИНІ І ДРУЗЯМ

здоров'я, щастя і радісних днів

бажають

МАРТА І СТАХ ЯРОШІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ, РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажають

ІВАНКА І МИХАСЬ ПИЛИПЧАК

Христос Рождається!

УКРАЇНСЬКА ШКІЛЬНА РАДА

— вітає —

З Різдвом Христовим та Новим 2001 роком

Ієрархів та Духовенство Українських Церков, наші шкільні, молодечі та громадські організації та весь український народ на рідних землях та на поселеннях!

ШАНОВНИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ на купівлю „ВЕРХОВИНИ" і ВСІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ



РІЗДВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

-бажає-

УКРАЇНСЬКА-АМЕРИКАНСЬКА КУЛЬТУРНА ФУНДАЦІЯ



scope travel inc
1605 Springfield Ave, Maplewood NJ 07040
973 378-8998 or 800 242-7267 or FAX 973 378-7903
http://www.scopetravel.com info@scopetravel.com

Leading World Tour Operator to Ukraine



Marijka Stadnycka Helbig

2001 ESCORTED TOURS

Celebrate the 10th Anniversary of Ukraine's Independence with us!!!

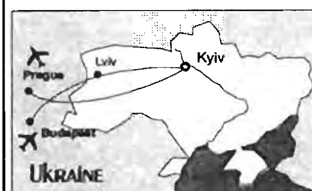


HUTSULKA

via Czech Airlines
from NEWARK
17 DAY All-inclusive Escorted First Class Tour
from $2400

The most popular of tour itineraries: fly into **Kyiv (4)**, take a sleeper train to **Lviv (5)** and continue by deluxe touring coach: **Chernivtsi (1) Yaremche (2) Uzhorod (2)** and **Prague (2)**. *Plus* Olesko, Zarvanytsia, Kolomyja, Manyavsky Skyt, Rakhiv, Khust and Kosice. ***Departures: May through Sep***

Independence Tour Departure HUTSULKA IV August 19, 2001



CZARDAS

via Czech Airlines
from NEWARK
15 DAY All-inclusive Partially Escorted First Class Tour
from $2200

The best of Eastern Europe – fly to **Budapest (3)**, overnight sleeper train to **Lviv (5)**, then to **Kyiv (4)**. From there you fly to exciting **Prague (2)**. **Two departures only: Aug 13 and Sep 24, 2001**

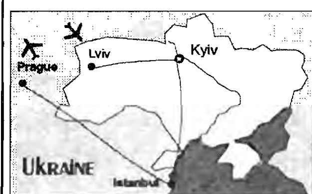
Independence Tour Departure CZARDAS I August 13, 2001



CHAIKA

via Czech Airlines *from* NEWARK
25 DAY All-inclusive Bus Tour + Dnipro Cruise
Aug 3 – 27, 2001
$3600 Twin occupancy Upper deck

The most comprehensive of tours, combines a **10 day Dnipro Cruise** from **Kyiv to Odesa**. Continue by overnight train **to Lviv (4)** then by coach to **Uzhorod (1), Yaremche (2) and Chernivtsi (1)**. Visit Zarvanytsia and Ternopil before returning to **Kyiv (4)** for **Independence Day Festivities**. End the tour in exciting **Prague (2)**. **Independence Tour Departure**



ROXOLANA

via Czech Airlines
from NEWARK
16 DAY All-inclusive Escorted First Class Tour
Aug 16 – 31, 2001 $3000

Fly into **Lviv (4)** then by plane to **Kyiv (4)** to partake in the **Independence Festivities. Fly** to exotic **Istanbul (4)** and finish this loveliest of tours in spectacular **Prague (2)**. Escort: Kvitka Semanyshyn

Independence Tour Departure



МАНДРІВНІ СТЕЖКИ КУЛЬТУРИ



Під проводом Племени *Перші Стежі*

via Czech Airlines *from* NEWARK
25 DAY All-inclusive Bus Tour + Dnipro Cruise
Aug 3 – 27, 2001 from $3200

All of Ukraine, features a **10 day Dnipro Cruise** from **Kyiv to Odesa**. Continue by overnight train to **Lviv (4)** then by coach to **Uzhorod (1), Yaremche (2),** Manyavsky Skyt and **Chernivtsi (1)**. Visit Zarvanytsia and Ternopil before returning to **Kyiv (4)** for **Independence Day Festivities**. Fly to **Prague (2)** for a final two days. Fully chaperoned – limited to PLAST members – Age limit: 18-24

Independence Tour Departure



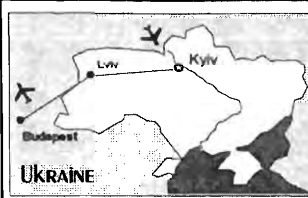
PORTUGAL, SPAIN + FATIMA

via TAP Airlines *from* NEWARK
11 DAY All-inclusive Escorted Tour
April 29 – May 9, 2001 $1850 twin

Spiritual Guide: Rev. Leonid Malkov
Sponsored by St John's Ukrainian Catholic Church of Newark

Fly into **Lisbon (3)** with St Jeronimo's Monastery, Royal Coach Museum and Queluz National Palace. Continue by deluxe coach to **Fatima (2)**, Catholic Pilgrimage destination. Overnight in **Salamanca (1)** en route to **Madrid (3)**, where sites include Escorial, the Royal Palace and a full-day Toledo excursion.

2001 Tour Flyer is ready
and will be mailed ONLY upon request!
Independence Tours require a $300 per person deposit by Dec 20, 2000

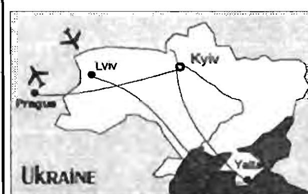


ZOZULIA

via Czech Airlines
from NEWARK
11 DAY All-inclusive Escorted First Class Tour
from $1650

The cities of Ukraine: **Kyiv (4)** and **Lviv (4)**. The first eight days you travel with the Hutsulka tour. From Lviv board a sleeper train to **Budapest (2)** for the flight home. ***Departures: May through Sep***

Independence Tour Departure ZOZULIA IV August 17, 2001



LASTIVKA

via Czech Airlines
from NEWARK
16 DAY All-inclusive Escorted First Class Tour
Aug 12 – 27, 2001 $2625

Fly to **Lviv (4)** then continue by plane to Crimea, **Yalta (5)** for a comprehensive tour of Crimea: **Simferopil, Bakhchysaraj, Sevastopol** and **Swallow's Nest.** Fly to **Kyiv (4)** to partake in the **10th Anniversary Celebrations**, then fly to **Prague (2)**. **Independence Tour Departure**



HOPAK

via Czech Airlines *from* NEWARK
20 DAY All-inclusive Escorted First Class Tour
Aug 19 – Sep 7, 2001 $2850
Exclusive bus tour of Eastern Ukraine and Crimea

Be in **Kyiv (6)** for the Independence Festivities, then join your deluxe coach for a tour of Eastern Ukraine: **Poltava (1), Kharkiv (2), Dnipropetrovsk (2), Zaporizzhia (1)** and **Yalta (5)** visiting **Simferopil, Bakhchysaraj, Sevastopol** and **Swallow's Nest**. Fly to Kyiv and board the non-stop flight to **Prague (2)**. *Plus* Opishnia, Reshetylivka and Petrykivka. **Independence Tour Departure**

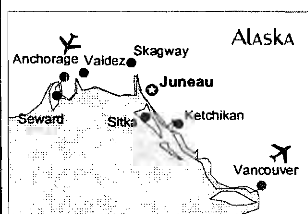


LYBID

via Czech Airlines
from NEWARK
9 DAY All-inclusive Tour
Aug 19 – 27, 2001 $1650

Fly to **Kyiv (6)** for the Festivities of **Ukraine's 10th Anniversary of Independence.** Partake in the parades, concerts, festivals and sightseeing. From Kyiv fly to **Prague (2)**, the most exciting and popular tourist destination in Eastern Europe, for a final two days of a most memorable trip.

Independence Tour Departure



ALASKA CRUISE

Carnival Cruise Lines Anchorage to Vancouver
7 day Southbound Glacier Route
July 25 – Aug 1, 2000 Cabins from $1190 + Air
Escort: Zenia Brozyna

WAITLIST

The wonder of Alaska awaits you aboard the *Carnival Spirit*. The verdant mountains and waterfalls of the Inside Passage, full of sea lions and humpback whales, Indian villages with totems: **Anchorage, Seward, Prince William Sound, College Fjord, Valdez, Hubbard Glacier, Juneau, Skagway, Lynn Canal, Ketchikan** and **Vancouver.** Visit this Last Frontier on the newest, largest ship to sail Alaska.



TURKEY

via Turkish Airlines *from* **JFK/NEW YORK**
17 DAY All-inclusive Deluxe Escorted Tour
Sep 21 – Oct 11, 2001 $1990 twin

Escort: Omelan Helbig

Arrive in **Istanbul** to begin this lovely deluxe coach tour of exotic Turkey. Itinerary includes: **Ankara, Cappadocia, Aksaray, Antalya, Pamukkale, Izmir, Canakkale** and **Istanbul.** All meals, admission fees, absolutely NO hidden costs, escorted from USA. Optional mid-tour *Turquoise Coast* stop-over in Antalya. Four- and 5-star hotels throughout makes this a most memorable and best buy for 2001.

Pope JOHN PAUL in UKRAINE

Be there while history is made!
Jun 21 – 24, 2001

Tour Dates: **Jun 18 – Jul 1, 2001** Kyiv (3) Lviv (7) Budapest (2) **$1990 tw**

Features: R/T transatlantic airfare, R/T transfers, intercity transportation, first class hotels, B/D in Kyiv and Budapest, Breakfast basis in Lviv, Ukrainian Visa fee, fully escorted from USA
Optional 4-day Carpathian Tour: Zarvanytsia, Ivano Frankivsk, Kolomyja, Yaremche, Mukachevo and Uzhorod Jun 25 – 29 at additional $450 twin



Спеціяліст з внутрішніх хвороб

MARK T. OLESNICKY, M.D.
INTERNAL MEDICINE

Приймає за попереднім домовленням
Лікар говорить по-українськи

135 Columbia Turnpike, Suite #203
Florham Park, NJ 07932
Tel. (973) 822-5000 • Fax: (973) 822-3321

• ПРАЦЯ •

Відкрите робоче місце на товарному складі в лікарні. Добре забезпечення. Потрібне знання англійської мови, право на їзду, зелена картка або право на роботу.

Тел.: (908) 629-8148

Українка, 49 р., шукає працю в Нью-Йорку по догляду за старшими людьми або до товариства від понеділка до п'ятниці, бажано без проживання. Має добрі рекомендації.

Тел.: **347 678-4862**
від 9-ої веч. до 10-ої веч.

• РОЗШУКИ •

Розшукую родичів, які виїхали із села Борсуки, Кам'янець-Подільської обл. Брат мого діда **МИКИТЮК ДАНИЛО** виїхав в 20-х роках до США (м. Кенвіл), від 50-их років не маємо контакту. Брат бабусі **ДОВГЕШКО ВАСИЛЬ МИКОЛАЙОВИЧ** загинув у 1939 р.Адреса: **Очеретна Валентина Іванівна, вул. Г. Сковороди, 14, кв. 173. м. Хмельницький, Україна, 29008.**

Якщо проживає у США родина бл. п. **ОЛЕКСАНДРА МАРІТЧАКА**, ур. 1887 р. в Ясениці Сільній, адвокат, прошу ласкаво відіватись на тел. (Осип Голинський)

(973) 533-0014, Ню Джерзі.

• НА ПРОДАЖ •

Умебльований апартмент „кондо" для сеньйорів віком від 50 років, 2 спальні, вітальня, кухня і лазничка в St. Petersburg, FL.15 хвилин пішки від води. Приступна ціна 30,000.00 дол.

1(727) 367-7543

• РІЗНЕ •

Чоловік на пенсії пошукає жінку віком 50-60 років до співжиття.

(941) 255-9122

Кредитівка САМОПОМІЧ НЮ ЙОРК ПОЗИЧАЄ ГРОШІ на різного рода ПОТРЕБИ!









• вигідні умови
• чемна та швидка услуга

За дальшими інформаціями звертайтеся до нас особисто, телефонічно, факсом або електронною поштою.



SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union

A full service financial institution serving the Ukrainian-American community for over 49 years!

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003
Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251 E-Mail: SRNYFCU@aol.com

Branch Offices:
23 Main Street Kerhonkson, NY 12446 Tel: 914 626-2938 Fax: 914 626-8636
226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2097
32-01 31st Avenue, Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506 Fax: 718 626-0458

OUTSIDE NYC CALL TOLL FREE: 1-888-SELFREL

VISIT OUR WEBSITE AT: http://www.selfrelianceny.org

ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ! ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ ТА ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ — ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

Шановні Секретарі!
та
Організатори УНС!

Членська кампанія 2000 року кінчається з 22-им грудня. Тому аплікації нових членів прийматиме Головна Канцелярія тільки до 22-го грудня 2000 року.

Докладіть всіх старань, щоб виконати свої квоти та вислати аплікації вчасно, щоб вони дійшли до Головної Канцелярії не пізніше, як 22-го грудня 2000 року.

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УНС

ПОВІДОМЛЕННЯ
Членам і Відділам
УНСоюзу

Повідомляємо Членів і Відділи УНСоюзу, що з уваги на закінчення року, Головна Канцелярія УНСоюзу мусить замкнути рахунки та здепонувати у банках гроші, одержані від Відділів

не пізніше, як вполудне
22-го ГРУДНЯ 2000 РОКУ.

Гроші, прислані пізніше вже не зможуть бути зачислені на 2000 рік. З уваги на це, закликаємо всіх Членів УНСоюзу заплатити вкладки, платні в цьому місяці, якнайскоріше, а всі Відділи УНСоюзу вислати розчис-лення і гроші так скоро, щоб вони наспіли до Головної Канцелярії не пізніше як у П'ЯТНИЦЮ, 22-го ГРУДНЯ 2000 року до полудня.

Звертається увагу на те, що Відділи, які спізняться з присилкою вкладок, будуть подані як довжники в річному звіті.

Головна Канцелярія УНС



UKRAINIAN SELFRELIANCE FEDERAL CREDIT UNION, PHILADELPHIA, PA.

Serving and Supporting the Ukrainian Community Since 1952

CERTIFICATE SPECIAL

18 Month term

$1,000 minimum deposit

6.2% APR

6.4% APY

All savings insured by the National Credit Union Administration, a federal agency.

MAIN OFFICE:	24th Street Branch:	Ukrainian Center Branch:
1729 Cottman Ave.	2307 Brown St.	910 Henrietta Ave.
Philadelphia, PA 19111	Philadelphia, PA 19130	Huntingdon VI., PA 19006
Tel.: (215) 725-4430	Tel.: (215) 232-3993	Tel.: (215) 379-0400
Fax: (215) 725-0831		Fax: (215) 379-2757

Toll free: 1-888-POLTAVA

У пам'ять подруги Марії-Галки Кротюк



Марія-Галка Кротюк

Марія народилася 17 червня 1905 року у свідомій українській родині Качинських, у Ківерцях біля Луцька, на Волині. Вона мала дві сестри, Надію і Олександру, та брата Арсена, якого дуже любила.

По закінченні середньої школи Марія закінчила школу медсестер і дістала працю у лікарні. Марія була дуже гарна, мала сині, як небо, очі, добре серце, веселу вдачу і завжди була позитивно наставлена. Вона також мала гарний голос, співала у церковному і світському хорі.

З Сергієм Кротюком вони повінчалися у 1931 році, й обоє брали активну участь у церковному житті, обоє належали до підпільної організації ОУН.

З початком 1943 року почала творитись партизанка. Марія, не лишаючи праці, співпрацювала із підпіллям, постачаючи необхідні медикаменти. На той час уже було дві ОУН, і кожна мала своїх повстанців, одначе при потребі Марія рятувала їм життя без різниці, до котрої ОУН, (м) чи (б), повстанець належав.

Коли восени 1943 року з партизанських відділів створився на Луччині Український Легіон Самооборони – Марія залишає працю і негайно вступає до нього, прибравши собі псевдо – Галка. Вона була першою фаховою медичною сестрою в леґіоні.

По закінченні війни родина Кротюків опинилась у Німеччині, у Берхтесґадені, у таборі „ДП". Галка відразу почала працювати у таборовому шпиталі, надаючи допомогу старшим людям і дітям. У 1949 родина Кротюків виїхала до Америки. У Міннеаполісі відразу влилась у громадське і релігійне життя при українській православній церкві св. Арх. Михаїла. Галка не занедбує свого фаху – опанувавши англійську мову, знов працює медсестрою у лікарні.

В 1956 році Кротюки переїжджають до Денверу, Кольорадо. Тут Галка лишає свій фах і разом з чоловіком Сергієм відкриває власне підприємство. Водночас вони були основоположниками і членами української православної церкви Святої Покрови. Галка належала до церковного хору, до сестрицтва, до Українського Золотого Хреста (УЗХ) до Союзу ветеранів українського резистансу (СВУР), до Організації державного відродження України (ОДВУ) та Пласт-Прияту. Брали участь у з'їздах ОДВУ, СКВУ, ВЗУН і соборах.

Подруга Галка залишилася вдовою 14 червня 1980 року, але й надалі брала активну участь у громадському житті. Давала щедрі пожертви на видавання книжок, на Інститут дослідів Волині, на Товариство „Волинь", на наукові товариства НТШ, УВАН, Гарвард, на пам'ятник св. кн. Ольги у Бавнд-Бруку і на Церкву-пам'ятник св. Андрія, на Бібліотеку ім. Симона Петлюри і на „Українське Слово" у Парижі, а крім того, підтримувала родину в Україні.

Останні свої роки подруга Галка перебувала у приватній лікарні – з огляду на недугу Альцгаймера. З Божої волі всі її терпіння і її болі закінчилися 15 липня 2000 р. Похорон відбувся у Бавнд-Бруку, де покійна спочиває поряд зі своїм чоловіком Сергієм.

З ініціятиви Об'єднання ветеранів армії УНР і Українського резистансу було відслужено у 40 день Панахиду за спокій душі пок. Галки, у церкві св. Арх. Михаїла в Міннеаполісі, Міннесота. Панахиду служили настоятель церкви о. прот. Євген Кумка і о. прот. Михайло Куданович, у присутності ветеранів, друзів і знайомих.

Всім жертводавцям – щире спасибі, покійній Марії-Галці – вічна пам'ять!

Подруга Тамара

Світлої пам'яті д-р Романи Навроцької

Рік тому, 15 листопада 1999 року, у Філядельфії, перестало битися серце Романи Навроцької, багатолітньої голови Товариства українців-католиків „Свята Софія" у США.

Відійшла у вічність яскрава особистість, щира патріотка України, вірна дочка Української Греко-Католицької Церкви, яка до останнього подиху боролася не лише за власну свободу та гідність, а й за честь, незалежність і волю свого народу.

Народилася Романа Навроцька (з дому Лебедович) 11 жовтня 1921 року в Віжомлі, пов. Яворів, в родині о. Івана і Наталії (з дому Савойків) Лебедовичів. Мама померла, коли їй було два місяці, тому вихованням дитини займався батько. Народну школу Романа закінчила в Бірчі, а гімназію в Українському інституті для дівчат в Перемишлі, в 1940 році. Під час навчання в гімназії у 1938–39 роках належала до підпільного Пласту.

В 1940 році почала студії філософії у Львові, які продовжила в 1941 році у Відні. Була заарештована гестапо і ув'язнена в концентраційному таборі Равенсбрюк. Після війни продовжувала навчання в Інсбруці. Студіювала географію, етнографію та філософію, в 1948 році стала доктором філософії.

В 1948 році одружилася з доктором медицини Мирославом Навроцьким. Наступного року еміґрувала з родиною до США, де поселилася у Філядельфії.

З виходом Патріярха Йосифа Сліпого на волю приступила до роботи, спрямованої на відродження Церкви. Разом з чоловіком належала до ініціяторів Патріяршого Фонду, в 1974 році заснувала і очолила релігійне Товариство українців-католиків США „Свята Софія", головою якого була до останніх днів свого життя.



Романа Навроцька

Найкраща пам'ятка по Романі Навроцькій – це музейно-меморіяльний комплекс Патріярха Йосифа Сліпого в Україні. Виконуючи волю Патріярха Йосифа, доклала чимало зусиль, щоб Товариство „Свята Софія" закупило в 1995 році родинну хату батьків Патріярха в селі Заздрість біля Тернополя. Саме тут, 16 квітня 1995 року, був зведений і посвячений духовний центр ім. Патріярха Йосифа. Релігійне Товариство українців-католиків США „Свята Софія" здійснило це у пам'ять 50-ліття арешту, 11 квітня 1945 року владик Української Греко-Католицької Церкви.

Далі проєкт товариства „Свята Софія" продовжився у спорудженні музейно-меморіяльного комплексу, відновленні і посвяченні садиби-музею Патріярха Йосифа. Широкий розголос мали науково-практичні конференції, проведені 4 вересня 1999 року в Тернополі, а через тиждень – у Львові, присвячені питанням моралі та етики в особистому та громадському житті, в яких взяло участь чимало священиків і мирян, зокрема з України, Америки, Італії, Німеччини.

Минула перша річниця відходу у вічність Романи Навроцької. Вона відійшла від нас, але духовно і далі з нами.

Вічна їй пам'ять!

Оксана Пачовська

24 листопала 2000 р.
(7509р.укр.літописного), на 41-му році життя, залишивши в глибокому смутку родину. відійшла в царство Духа Предків Рідних наша дорога *посестра*



Галя Кияшко

з дому Лозова

Нар.9 травня 1960 р в Нью-Йорку
Громади сповідників Рідної Української Національної Віри: **України, Канади, Австралії і ОСІДУ при Святині "Оріяна" в Нью-Йорку** розділяють смуток родини і висловлюють своє глибоке співчуття:

Мужу Річарду,
Сину Михайлу,
Донькам: Наталі, Елізабеті та Іванці,
Мамі Людмилі Лозовій,
Братам: Івану та Тарасу з їх родинами,
Сестрам: Людмилі та Лесі
Свекрам: пані Ядвизі і пану Михайлу Кияшкам

Її тіло прийняла, як рідна мати земля Америки.

СПРОСТОВАННЯ НА НЕТОЧНОСТІ В КНИЗІ „ІСТОРІЯ ПЛАСТОВОЇ СТАНИЦІ – ДІТРОЙТ 1949 –1999"–

прислала **Ірена Томків** – дружина покійного.

стор. 337 повинно бути:



В світлу пам'ять найдорожчого
БАТЬКА, ДІДУСЯ, МУЖА

бл. п.

ЗИНОВІЯ М. ТОМКІВ

20 X 1916 – 6.III 1999

пластуна-сеніора
члена Восьмого Куреня УПС
ім. Григора Орлика

донька – МАРТА
син – АНДРІЙ з дружиною МАРТОЮ і донькою ГАЛИНКОЮ
жінка – ІРЕНА

стор. 284 повинно бути:

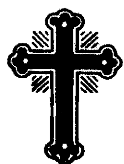


Голова Ради Директорів ЗИНОВІЙ ТОМКІВ передав 16.5 акрів Діброви – „Зелений Яр" на власність Пластові 12 липня 1959 р. Перебрали Я. Падох – голова КПС і В. Колодчин – голова Пластової Станиці Дітройт.

стор. 186 повинна бути:

Томків Зиновій – активний пластун, від молодих літ в Австрії, в таборі, займав пост кошового і в Дітройті продовжував пластування. Член комітету купна української оселі „Діброва" і її кількакратний голова, представник „Енциклопедії Українознавства". Організовував забави, золоті вечерниці, в користь „Енциклопедії Українознавства", часто вибираний на аранжера забав. Належав до шахової ланки і також вчив дітей грати в шахи.

За його старанням в Дітройті, в американській церкві, вмуровано в стіну, поряд з гербами інших держав, герб України – Тризуб. Видав 2 книжки про Діброву. Виховав двох українських дітей.



Ділимося сумною вісткою, що у вівторок, 5 грудня 2000 р., прийнявши св. Тайни упокоївся в Бозі на 87-му році життя

бл. п.

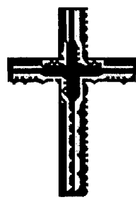
ПЕТРО МЕУШ

ПАРАСТАС і ПАНАХИДУ відслужено 7 грудня 2000 р.

ПОХОРОН відбувся 8 грудня з церкви Чесного Хреста в Асторії, Н.Й. на дієцизальному цвинтарі св. Духа.

**Горем прибита
МАРІЯ МЕУШ з родиною.**

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що в понеділок, 11 грудня 2000 року по тяжкій недузі упокоїлася в Бозі наша найдорожча ДРУЖИНА, МАМА, БАБЦЯ, ТЕТА

св. п.

СТЕФАНІЯ БЛАГА

з дому СУДОМЛЯК

ПАРАСТАС і ПАНАХИДА відбулися у четвер, 14 грудня 2000 р. в похоронному заведенні Weizel & Sons, 419 Huntington Pike, Rockledge, Pa.
ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в п'ятницю, 15 грудня 2000 року з церкви Благовіщення. Melrose Park, Pa на цвинтар Lawnview, Rockledge, Pa.

Залишила в глибокому смутку:

чоловіка – ДМИТРА
синів – ОРЕСТА з дружиною ЄВГЕНІЄЮ та донями ЛАРИСОЮ і УЛЯНОЮ
– ЗЕНКА з дружиною ОЛЕЮ та дітьми МИХАСЕМ і ХРИСТИНКОЮ
племінників – ОЛЬГУ ДЕЛЬФІНІ з родиною
– ВОЛОДИМИРА САХАЦЬКОГО з родиною
– ДІЯНУ та СУЗАННУ СУДОМЛЯК
ближчу та дальшу родину в Америці, Канаді та в Україні.

Віча її пам'ять!

**У СВІТЛУ ПАМ'ЯТЬ
моєї дорогої та незабутньої СЕСТРИ**

ЛІДИ САВОЙКИ

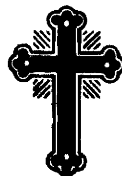
будуть відправлені

ПОМИНАЛЬНІ БОГОСЛУЖЕННЯ

- **в УКЦеркві св. Юра в Нью-Йорку, 20 грудня 2000 р., о год. 8:30 ранку та 23 грудня 2000 р., о год. 6-ій веч.;**
- **в монастирі св. Йосафата в Глен Ков, Н.Й., 16 грудня 2000 р.;**
- **в церкві свв. Сергія та Вакха в Римі, Італія, 20 грудня 2000 р.;**
- **та в церкві Стрітення Господнього, у Львові, 20 та 28 грудня 2000 р.**

**Про згадку та молитви до Ісуса Христа просять
ВІРА САВОЙКА та родина.**

В пам'ять Покійної складаю 100 дол. на музей релігійних вишивок о. д-ра Д. Блажейовського у Львові.



У глибокому смутку повідомляємо, що в неділю, 9 грудня 2000 р. відійшла у вічність

бл. п.

ЯРОСЛАВА ГРИНЕНКО

з дому КОДЕЛЬСЬКА

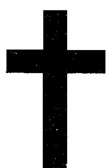
**нар. 19 березня 1922 р. в Збаражі, Україна.
Донька св. п. Юлії о. Йосифа та сестра св. п. д-ра Ігоря.**

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в середу, 13 грудня 2000 р., о год. 3-ій по пол. в "Nursing Home" в Port Orchard, WA.

Залишені у смутку:
сини – ОЛЕКСА із Port Orchard, WA
– ЮРІЙ мол. із Landsdale, PA.

Вічна Її пам'ять!





Ділимося сумною вісткою з родиною, нашими приятелями і знайомими, що з волі Всевишнього, по довгій і тяжкій недузі, 22 листопада 2000 р., о год. 8:45 ранку, відійшла від нас моя найдорожча і незабутня ДРУЖИНА

бл. п.

д-р політичних наук

ОЛЬГА ПЕРЕСЛУГА-ПЛАКСІЙ

Прожила 86 літ.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися у вівторок, 27 листопада 2000 р., о год. 7-ій веч. „Вервиця" в похоронному заведенні Pierce Brothers in Westlake Village, CA. В середу, 29 листопада 2000 р., о год. 10-ій ранку в римо-католицькій церкві св. Юди у Westlake Village, CA, яку відправив пастор MSGR. William J. Leser, який рівночасно є єпископом східнього обряду Маронітів.

В порозумінні з директором музики Vincentom Adams оба уложили програмку відправи, як також зміст Служби Божої, що відповідала Покійній, бо в римо-католицькому обряді є широкий варіянт можливостей. У своїй проповіді Пастор Білл підчеркнув духовні вартості Покійної, зокрема велику любов до Бога і ближнього, базовану на теології і науці of St. John of the Cross, практикуючи контемпляцію і молитву на вервиці.

Ida Rubin відчитала життєпис Покійної. Знаючи Її добре особисто, також звернула увагу на глибоке знання і інтелігенцію Покійної, а при тому також на Її ніжність і скромність.

По Службі Божій відбулося прийняття-перекуска в церковній залі, яку приготовили членкині парафії.

В четвер, 30 листопада 2000 р., о год. 10-ій ранку відправилася друга похоронна Служба Божа з Панахидою в українській католицькій церкві Р.П.Д. Марії в Голливуді, яку відслужив о. Олег Романенко в асисті каноніка о. Томи Ґлена з Чикаго і мсґр-а Білла Лесера, пастора об св. Джуд, а відтак на SAN FERNANDO MISSION CEMETERY & MAUSOLEUM ARCHDIECESE of Los Angeles, де спочило тіло Покійної.

Хай ця земля Вашінґтона, що стала прибраною Батьківщиною Покійної буде Їй легкою.

По похороні відбулася тризна в ресторані The ODYSSEY.

Покійна залишила в смутку горем прибитого мужа – д-ра МИКОЛУ і дальшу родину в Україні і Польщі.

О молитви за спокій душі Покійної просить муж.

Вже замовлено в оо. Василіян в Канаді „ГРИГОРЯНКУ", а також кожної середи – день Її смерти – буде відправлена Служба Божа в українській католицькій церкві, Р.П.Д. Марії в Лос Анджелес, за спокій душі Покійної.

Мале вияснення: в 1960 році Покійна з мужем перенеслися жити з Нью-Йорку до Лос Анджелес, Каліфорнія і тут вступили, як члени церкви Р.П.Д. Марії, де є членами і тепер.

В 1980 році перенеслися дальше на захід від Лос Анджелес до місцевости Вестлейк Вілєдж і там вписалися до римо-католицької церкви св. Юди, де є членами і тепер. Тому то було дві похоронні відправи в двох церквах різного обряду.

У ПЕРШУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ

бл. п.

д-ра мед.

ВОЛОДИМИРА КЛІША



будуть відправлені

СЛУЖБИ БОЖІ

26 грудня 2000 р. в церквах:

св. Архистратига Михаїла в Дженкінтавні
і св. Миколая у Філядельфії.

Дружина – ВІРА
сестра – НЕОНІЛЯ КЛІШ

В пам'ять мого покійного брата, який був останній з роду Клішів жертвую через 90 відділ Союзу Українок Америки 1,000 дол. на стипендію для студента медицини чернівецького університету.

В ПЕРШУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
18 грудня 1999 р.
нашого найдорожчого, ніколи незабутнього ТАТА і ДІДА

св. п.

ВАСИЛЯ МАКСИМЮКА

просимо про молитви за вічний спокій Його праведної душі.

Вічна Йому пам'ять!

У глибокому смутку:
сини – ОРЕСТ з родиною
– РОМАН з родиною

В ЧЕТВЕРТУ ТА ДРУГУ БОЛЮЧІ РІЧНИЦІ СМЕРТИ
родичів

св. п.

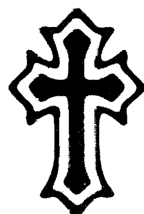
д-ра ЯРОСЛАВА та СТЕФАНІЇ БЕРНАДИН

СВЯТІ ЛІТУРГІЇ

будуть відправлені
в церквах:

св. Йосафата та Царя Христа у Філядельфії;
св. Юра в Нью-Йорку;
та св. Йосифа у Brookfield, CT.

ЗІРКА, КЕНІ і ТАМАРА ҐАЛЛО



св. п.

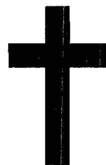
мґр. інж.

ЄВГЕН БРОВАР

ур.1-1-1912 р. в Михновці, Україна,
упокоївся в Бозі 7 грудня 2000 р. в Ютиці, Н.Й.

ПОХОРОН відбувся 16 грудня 2000 р. з церкви св. Володимира на церковне кладовище.

Залишені в глибокому смутку:
доньки – ХРИСТИНА СТАНЬКО з чоловіком ЮРІЄМ
– АННА БЕРЕЗ з чоловіком ТЕОДОМ
– ДОННА ВЕРЕШИНСЬКА з чоловіком БИЛОМ
внуки – ОЛЕКСАНДЕР СТАНЬКО з жінкою ДЖОЙ
– АНЯ СТАНЬКО
– МАРКО БЕРЕЗ
– ЛІДА БЕРЕЗ
– ТОМ БЕРЕЗ
– МАЙКЕЛ ВЕРЕШИНСЬКИЙ
– ДАН ВЕРЕШИНСЬКИЙ
сестра – ЯРОСЛАВА ІВАНЦЬО з родиною в Самборі, Україна
ближча і дальша родина в Америці і Україні.



Ділимось сумною вісткою з рідними, приятелям і знайомими, що 13 жовтня 2000 р. відійшла від нас у вічність наша найдорожча ДРУЖИНА, МАМА і БАБУСЯ

бл. п.

МАРІЙКА БІГУН

з дому МІСКЕВІЧ

Залишила в глибокому смутку:
мужа – СТЕПАНА
дочку – ОРИСЮ з мужем СЕРОВСКІМ
сина – АДАМА з дружиною ВЕРОНІКОЮ та
внучку – МОНІКУ.

Несподівана смерть бл. п. Марійки викликала потрясений жаль та великий смуток в колі родини, приятелів, знайомих в Україні та на поселенні в Америці, Пел-Лейк, Віск. і околиці.

Покійна була активною членкою 53 Відділу ООЧСУ, брала участь в усіх святкових імпрезах культ-освітнього референта, передплачувала „Національну Трибуну" та „Шлях Перемоги", була жертвенною фінансово. Нехай пам'ять про неї залишається між нами назавжди, а американська земля буде їй легкою.

Вічна Їй пам'ять!

М. С.